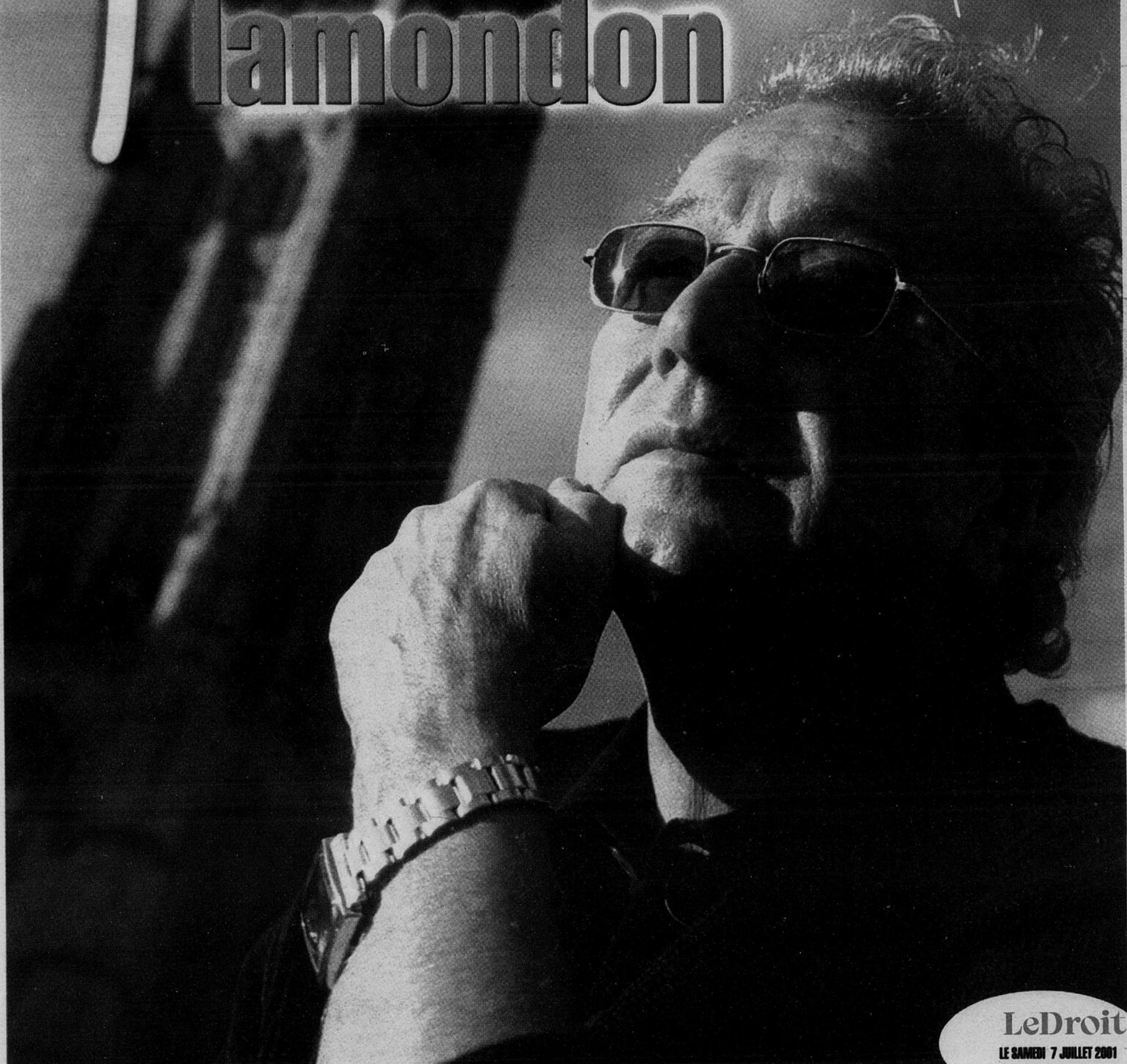


# P

arole de  
lamondon

Arts & Spectacles



SYLVAIN MARIER, Le Droit

**LeDroit**  
LE SAMEDI 7 JUILLET 2001



# matte★

L'humour de l'été à Hull!  
AUDITORIUM DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS  
6 juillet au 1<sup>er</sup> septembre

**BILLETS**  
COOP DU COLLÈGE  
DE L'OUTAOUAIS (CÉGEP)  
TERMINUS VOYAGEUR  
238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL  
**ticketmaster**  
755-1111  
www.ticketmaster.ca

Une présentation  
**SUBWAY**  
de l'Outaouais  
Hôte officiel  
de l'équipe  
**db**  
GOUVERNEUR  
HOTEL  
Gatineau

# DES VOIX

# LE DROIT

## FILMS

Kiss of the Dragon 4

Lost and Delirious 5

## SHOWBIZZ

7

## SPECTACLES

George Thorogood 8

Suggestions jazz 10

Pierre Calvé 12

Vénus 3 13

Les Respectables 13

Patrick Fiori 15

Bluesfest : Louisiane 16

Sapho 18

Céline Ramsauer 18

## DISQUES

Le retour des Stones 10

Chronique disques 24

## LIVRES

Cosette ou le Temps des illusions 25

Livres pratiques 26

## TOURISME

Mondial des cultures 29

### L'équipe du Cahier des arts

Responsable  
CAROLINE BARRIÈRE

Secrétaire  
de rédaction  
CAROLINE DUBOIS

Journalistes  
JOSÉE DESCÔTEAUX

FRANCE PILON  
PATRICE GAUDREULT

### Graphiste

LOUIS-DOMINIQUE LAMARCHE

### Mise en pages

JEAN-GUY GAUTHIER

### Collaborateurs

CHRISTIAN CÔTÉ

ISABELLE GIGUÈRE

ANNIE LISE CLÉMENT

VALÉRIE LESSARD

CLAUDE BOUCHARD

ROBERT FONTAINE

LA FRANCOPHONIE CHANTERA PLAMONDON, CE SOIR, À OTTAWA, SOUS L'OEIL VOILÉ ET L'OREILLE ATTENTIVE DU PROLIFIQUE PAROLIER. MAIS ATTENTION! IL NE S'AGIT PAS LÀ D'UN HOMMAGE, AVERTIT L'AUTEUR. PRÉFÉRANT L'OMBRE AUX PROJECTEURS, LUC PLAMONDON N'EN AURAIT TOUT SIMPLEMENT PAS VOULU.



PATRICE GAUDREULT  
Le Droit

«Lorsqu'on m'a approché avec le projet, je ne voulais pas que ce soit une parade sur scène des artistes qui ont déjà chanté mes chansons, explique Luc Plamondon, d'entrée de jeu. Ce que je voulais, c'est qu'une toute nouvelle génération d'interprètes, issus des quatre coins de la Francophonie, donnent un air nouveau à mes compositions.»

Lunette de soleil sur le nez, bien que la nuit s'appête à tomber, Luc Plamondon écoute d'une oreille distraite ses compositions, tandis que les artistes réalisent leurs tests de son en prévision du spectacle.

«Mais écoutez cette voix!, lance-t-il, assis sur un banc, à l'ombre de la Tour de la Paix, alors que le chanteur français Jay entonne les premières paroles de *Belle*, de *Notre-Dame de Paris*. À chaque fois que je l'entends, j'en ai des frissons.»

## Le passage du temps

Au cours de trois dernières décennies, Luc Plamondon a écrit près de 500 chansons, du *Fils de Superman* au *Blues du Businessman*, en passant par *Le Temps des cathédrales*, *Stone*, *Ma mère chantait* et *Les uns contre les autres*. L'histoire récente de la musique francophone est la preuve que ses compositions vieillissent bien. Très bien.

«Ce qui me touche, c'est de voir mes chansons renaître sous la voix de quelqu'un de nouveau; voir qu'elles traversent les générations. Que *L'hymne à la beauté du monde* a autant de succès à la fin des années 1990 avec la voix d'Isabelle Boulay qu'elle en a eu avec Diane Dufresne, à la fin des années 1970», raconte-il, en saluant au passage la chanteuse Lââm, sa dernière découverte.

«D'ici deux ans, son nom sera sur toutes les lèvres», professe-t-il, alors que la blonde chanteuse s'éloigne.

## Cendy 2002

À compter de l'automne 2002, l'interprète d'origine tunisienne tiendra le rôle-titre de la nouvelle comédie musicale du créateur de *Starmania*, de *La légende de Jimmy* et de *Notre-Dame de Paris*.

Basée sur l'histoire de Cendrillon écrite par Charles Perrault en 1697, *Cendy 2002* devrait prendre l'affiche à Paris, en 2002, puis à Montréal, l'année suivante.

«Lââm est parfaite pour le rôle, explique Plamondon, le regard rêveur. Elle sera une Cendrillon moderne, très différente de la Esméralda de *Notre-Dame*».

«Elle sera entourée d'une équipe formée de visages connus et inconnus, tant français que québécois. J'ai déjà plusieurs noms en tête, mais je préfère qu'ils y demeurent pour l'instant», ajoute le parolier, en riant.

## Du flair

Parce que Luc Plamondon a du flair... et il le sait! On ne compte déjà plus le nombre de carrières que le parolier de Portneuf a lancé.



À lire la semaine prochaine

Pour nous  
joindre

562.0333

Télécopieur : 562.7539

LeDroit

# NEUVES LE FONT VIBRER

La Francophonie chante Plamondon

«Je ne m'étonne pas d'avoir du flair, dit-il. Au contraire. Je serais étonné si je n'en avais pas. C'est mon métier après tout. Ce qui m'étonne, par contre, c'est de voir à quel point les autres n'en ont pas. Je ne compte plus les chanteurs de talents qui ont signé avec de grandes maisons de disque après avoir chanté mes chansons. Pourtant, le talent était là.

«Le problème, dans l'industrie, c'est qu'on cherche trop souvent des voix qui ressemblent à quelque chose de connu. Pourtant, à mon sens, c'est la différence qui fait le succès.»

À cet effet, Luc Plamondon raconte comment le gouvernement du Québec l'a approché, il y a quelque temps, en prévision de l'ouverture d'une école de comédie musicale.

«Je devais remplir un questionnaire où on me demandait ce qu'on devrait y enseigner, pendant combien de temps, etc. Je n'ai pas réussi à le remplir. La majorité de mes chanteurs, dans mes comédies musicales, je les ai découverts dans les bars.»

Pour Luc Plamondon, il n'y a pas de recette et surtout pas d'école. Le parolier a le coup de foudre. Ou ne l'a pas.

«J'assiste souvent à des auditions avec des choristes qui ont de superbes voix, mais l'étincelle ne se fait pas. Pour qu'un interprète me touche, il doit chanter pour le public, pas pour le micro.»

## Des noms et des voix

Fidèle à son habitude, Luc Plamondon a approché une brochette d'artistes hétéroclites pour interpréter ses pièces. À l'instar des troupes de ses comédies musicales, les spectateurs de la Super Francofête de ce soir auront droit à des visages et des voix connus... et à de belles rencontres.

Isabelle Boulay, Bruno Pelletier, Luck Mervil et Natasha St-Pier seront de la fête, tout comme les chanteurs français Patrick Fiori, Julie Zenatti et Jay. Lââm (Tunisie), Assia (Algérie), Anggun (Indonésie), Sally Nyolo et Ménélik (tous deux du Cameroun) sont également au programme d'une soirée que l'on prédit chargée d'émotions.

«Pour la première fois, je m'aperçois que les interprètes de mes chansons appartiennent maintenant à une toute autre génération que la mienne, souligne-t-il. Regardez les artistes qui seront sur scène, samedi (ce soir). Je pourrais être le père de certains d'entre eux. Julie Zénatti m'appelle même papa. C'est tout dire.»

## Droit devant

À quoi rêve-t-on quand notre dernier poupon — *Notre-Dame de Paris* — s'apprête à faire ses premiers pas en hollandais, en allemand, en italien, en japonais et en russe? Broadway, peut-être?

«Je ne rêve pas. Je préfère demeurer pragmatique. Mon objectif, c'est d'abord de continuer à écrire en français. Pour le reste, si ça marche ailleurs, c'est parfait. Le succès de *Notre-Dame de Paris* a d'abord été francophone. Ce n'est qu'ensuite que la version anglaise est arrivée à Lon-

dres et à Vegas. Si j'arrive à Broadway un jour, ce sera à la suite d'une grande tournée américaine. Il est toujours préférable que New York frappe à sa porte... et non l'inverse.»

Outre le spectacle de ce soir, Luc Plamondon assistera vraisemblablement aux cérémonies d'ouverture des Jeux de la Francophonie, où on interprétera la chanson thème *L'un avec l'autre*, qu'il a écrit sur une musique de Romano Musumarra (son partenaire de *Cendy 2002*).

— Risquons-nous de vous voir à l'une ou l'autre des compétitions de chanson?

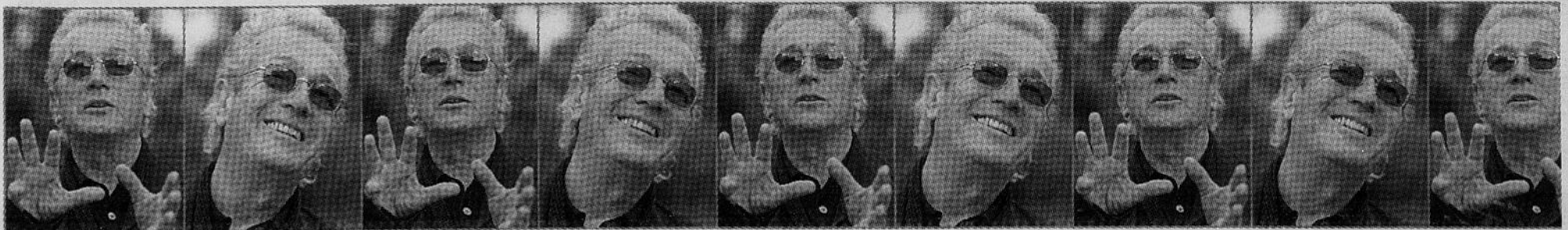
«Je n'y avait pas pensé, mais ce n'est pas bête. Ce sera peut-être l'occasion d'entendre de nouvelles voix...»

**LA FRANCOPHONIE  
CHANTE  
PLAMONDON.  
SUR LA COLLINE DU  
PARLEMENT, CE  
SOIR, À COMPTER DE  
21 H. L'ENTRÉE  
EST GRATUITE**



LEDROIT, OTTAWA-GATINEAU, 7. 7. 01 A3

PHOTOS : SYLVAIN MARIER, Le Droit



# LE RÊVE ASIATIQUE DE LUC BESSON

Kiss of the Dragon, réalisateur Chris Nahon



LUC BESSON RÉALISE UN RÊVE: PRODUIRE UN VÉRITABLE FILM QUI ACCUMULE COUPS DE PIED ET PIROUETTES AÉRIENNES, SANS PARLER DE TRÈS GROS DÉGÂTS PARTOUT OÙ PASSE LE FULGURANT JET LI - ALIAS LIU JIAN - ET LES ESCOUADES DÉCONFITES À SES TROUSSES.

ANNIE LISE CLÉMENT  
Collaboration spéciale

De Bruce Lee à John Woo, en passant par un regain de ferveur envers les films «pataclow» de kung-fu avec les Ringo Lam et

Tsui Hark de la dernière décennie, une autre mégastar asiatique (Li est cinq fois champion national chinois de Wushu!) entend imposer ses cascades sur les grands écrans nord-américains. Et pas rigolo comme mec, ce Liu Jian. Dans sa profession d'officier pour

les services secrets de Hong Kong - le meilleur en liste, de surcroît -, il a droit ni à l'erreur ni à l'amour, et, hormis quelques rares exceptions, encore moins à l'humour d'un Jackie Chan. Sa mission: porter main-forte à l'arrestation d'un haut dignitaire chinois corrompu qui séjourne à Paris, une opération menée par Richard, un flic français



gauche et à droite avant d'esquisser le moindre pas, le regard plein de défi.

Le rythme du film signé Chris Nahon est à la fois soutenu et posé et respecte les conventions martiales (avec Li et Besson comme coproducteurs, on comprendra). Quant aux rebondissements de l'intrigue, ils sont insipides, prétextes seuls à faire valoir la chorégraphie

(Tchéky Karyo, notre Molière du Roi danse transformé en un con et monstre de flic!) encore plus corrompu s'il en est. Vite, les choses tournent mal et notre Liu Jian se retrouve isolé au cœur des arrondissements parisiens avec comme seul but son retour sur Shanghai. Coup de chance, une prostituée du nom de Jessica (Bridget Fonda, avec un je-ne-sais-quoi qui ne passe pas) s'impose inopinément dans la vie de l'officier et, ô

hasard, elle sait tout concernant les allers et venues du terrible Richard et de ses fidèles tortionnaires.

Entendons-nous: il est correct, ce film. Il ne s'agit pas d'une pâle imitation du genre, mais de cascades aussi étourdissantes, rigoureusement réalistes que brutales, qui ne manquent pas à chaque taloche de faire jaillir un océan de sang. On sort du spectacle en prenant bien soin de regarder à

et les rudiments en matière d'arts martiaux et d'acupuncture (oui, oui, vous avez bien lu). Dieu merci, on tâte l'émotion sans s'y apitoyer, en utilisant comme arme émotive une fillette et sa mère séparés par cet horrible Richard, auquel le grand Tchéky arrive à insuffler la nuance du fin manipulateur. Pour le décor, le spectateur a droit à une carte postale parisienne à cinq sous, qui s'impose dès les premières 24 images: de la tour Eiffel à place Pigalle, en passant par l'Arc de triomphe et place de la Concorde, en moins de deux, nous voici on ne peut mieux situés et déjà le sourire aux lèvres.

www.famousplayers.com LES CINÉMAS  
**FAMOUS PLAYERS**  
Super écran Super son Super différence

StarCité Hull

TEL: 819-770-7202

115 boul. du Plateau

Entrée générale...10\$

- ✓LARA CROFT: TOMB RAIDER (G) Déconseillé aux jeunes enfants 2:10 5:25 7:50 10:20
- ✓ATLANTIS: L'EMPIRE PERDUE (G) 12:00 2:20 4:45 7:15 9:45
- ✓LE BAISER DU DRAGON (AUCUN LAISSE-PASSER) En attente de classement 12:50 3:20 5:45 8:15 10:45
- ✓CHATS ET CHIENS (G) THX 12:15 2:40 4:55 7:10 9:30
- ✓CRAZY/BEAUTIFUL (G) 12:35 3:00 5:30 7:55 10:25
- ✓KISS OF THE DRAGON (NO PASSES) En attente de classement THX 12:20 3:10 5:35 8:10 10:35
- ✓RAPIDES ET DANGEREUX (13+) 1:40 4:25 6:55 9:25
- ✓THE FAST AND THE FURIOUS (13+) 1:20 4:10 7:20 10:10
- ✓A.I.: ARTIFICIAL INTELLIGENCE (NO PASSES) (G) Déconseillé aux jeunes enfants 12:10 3:30 7:00 10:05
- ✓CATS & DOGS (G) 12:45 2:55 5:10 7:30 9:40
- ✓DR. DOLITTLE 2 (G) 12:15 2:30 4:50 7:05 9:20
- ✓FILM DE PEUR 2 (13+) Language Vulgaire THX 12:25 2:50 5:20 7:40 10:00
- ✓INTELLIGENCE ARTIFICIELLE (AUCUN LAISSE-PASSER) (G) Déconseillé aux jeunes enfants 12:30 3:50 7:15 10:30
- ✓LA FORTERESSE SUSPENDUE (G) 12:40 3:05 5:25
- ✓LARA CROFT: TOMB RAIDER (V.F.) (G) Déconseillé aux jeunes enfants 1:30 4:30 6:50 9:35
- ✓NUIT DE NOCES (G) 8:05 10:40
- ✓SCARY MOVIE 2 (13+) Language Vulgaire THX 12:05 2:35 5:00 7:25 10:15

GUIDE HORAIRES du 6 juillet au 8 juillet

©FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits réservés

SON NUMÉRIQUE



À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

## LA PRESSE EN RAFFOLE!

« DEUX FOIS BRAVO! »  
-EBERT & ROEPER AND THE MOVIES

« TOUTE LA FAMILLE VA ADORER CE FILM! »  
-Matt Radz, THE GAZETTE

« DÉSOPILANT...TOUTE LA FAMILLE S'AMUSERA! »  
-Michael Marsolais, JOURNAL DE MONTREAL



# Chats et chiens

(Version française de Cats & Dogs)

ILS SONT DE MAUVAIS POIL.

WARNER BROS. PICTURES présente  
avec la participation de VILLAGE ROADSHOW PICTURES et NPV ENTERTAINMENT une production MAD CHANCE/ZIDE/PERRY JEFF SCHREIBLUM  
ELIZABETH PERKINS « CHATS & CHIENS » ALEXANDER POLLOCK « CHATS & CHIENS » JOHN DEBNEY « CHATS & CHIENS » BRUCE BERMAN « CHATS & CHIENS » J.C. SPINK  
KODAK JOHN REQUA « GLENN FICARRA » ANDREW LAZAR « CHRIS DEFARIA » WARREN ZIDE « CRAIG PERRY » LAWRENCE BUTERMAN

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT CE FILM

Mot-clé AOL: Cats and Dogs www.catsanddogsmovie.com

## « UN FILM EXTRÊMEMENT IMPRESSIONNANT.

Les interprétations sont captivantes, les effets sont spectaculaires et l'histoire est ingénieuse! »

-Brian D. Johnson, MACLEAN'S

« Une expérience à la fois complexe et envoûtante. Ce film met à l'épreuve son auditoire et le récompense tout aussi bien. Un voyage ensorcelant qui remet en question ce qui constitue un être humain. »

-Louis B. Hobson, CALGARY SUN

« Un film extraordinaire qui dépasse les autres films du point de vue philosophique ainsi que technologique. Il devrait être vu au moins deux fois. »

-John Griffin, MONTREAL GAZETTE

« Le film le plus intelligent de l'été. »

-Peter Howell, TORONTO STAR

« Il n'y a aucun doute que A.I. sera le film phénomène de l'été et qu'il sera un film important pour Spielberg. »

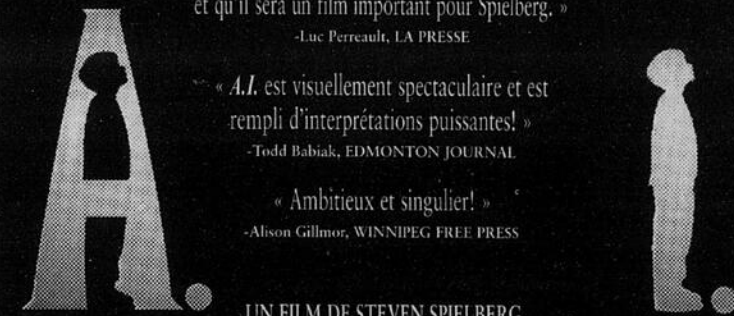
-Luc Perreault, LA PRESSE

« A.I. est visuellement spectaculaire et est rempli d'interprétations puissantes! »

-Todd Babiak, EDMONTON JOURNAL

« Ambitieux et singulier! »

-Alison Gillmor, WINNIPEG FREE PRESS



UN FILM DE STEVEN SPIELBERG

## INTELLIGENCE ARTIFICIELLE

(Version française d'A.I. Artificial Intelligence)

WARNER BROS. PICTURES - DREAMWORKS PICTURES  
Produit par AMBLIN/STANLEY KUBRICK (1984) STEVEN SPIELBERG A.I. INTELLIGENCE ARTIFICIELLE  
Haley Joel Osmant Jude Law Frances O'Connor Brendan Gleeson William Hurt  
INDUSTRIAL LIGHT & MAGIC Conception des robots BOB RINGWOOD  
Musique de JOHN WILLIAMS  
Montage MICHAEL KAHN, A.C.E. Costumes de RICK CARTER  
Production de STEVEN SPIELBERG  
Scénario de STEVEN SPIELBERG et JANE WATSON  
Réalisation de STEVEN SPIELBERG

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT CE FILM

Mot-clé AOL: A.I. www.AImovie.com

**CINÉ-PARC TEMPLETON**  
1779, Boul. Maloney Est, Gatineau  
Ouvert vendredi à mardi soir  
INFO-FILMS 24 h 663-0915

**6 AU 10 JUILLET**

PROGRAMME DOUBLE SUR CHAQUE ÉCRAN ★

RAPIDES ET DANGEREUX (13+)  
(V.F. The Fast and the Furious)

LE RETOUR DE LA MOMIE (G)

SCARY MOVIE 2 (13+)

BRIDGET JONES'S DIARY (G)

www.cineparc.ca

**Cinéma**  
des  
**GALERIES AYLMEYER**  
400 boul. Wilfrid-Lavigne  
PROGRAMMATION DU 6 AU 12 JUILLET 2001

KISS OF THE DRAGON (v.o. anglaise) en attente  
Tous les jours .....1:10 3:30 7:00 9:20

SCARY MOVIE 2 (v.o. anglaise) 13+ lang. vulg.  
Tous les jours .....1:20 3:20 7:20 9:30

THE FAST & THE FURIOUS (v.o. anglaise) 13+  
Tous les jours .....1:00 3:40 7:10 9:40

LARA CROFT: TOMB RAIDER (v.o. anglaise) GDUE  
Tous les jours .....12:50 3:00 6:50 9:10

CINÉ-INFO 248-2526

A4 LEDROIT, OTTAWA-GATINEAU, 7.7.01

# UN URGENT BESOIN D'AMOUR

The Lost and Delirious, réalisé par Léa Pool

IMAGES SOYEUSES, AMOURS JUVÉNILES, MÈRES ABSENTES. DEUX ANS APRÈS EMPORTE-MOI, QUI A RAFLÉ PLUSIEURS PRIX INTERNATIONAUX, LÉA POOL REPLONGE SA LENTILLE INTIMISTE ET UN BRIN IMPUDIQUÉ DANS LES DÉDALES ÉPINEUX ET FRAGILES DU PASSAGE À L'ÂGE ADULTE.

ANNIE LISE CLÉMENT  
Collaboration spéciale

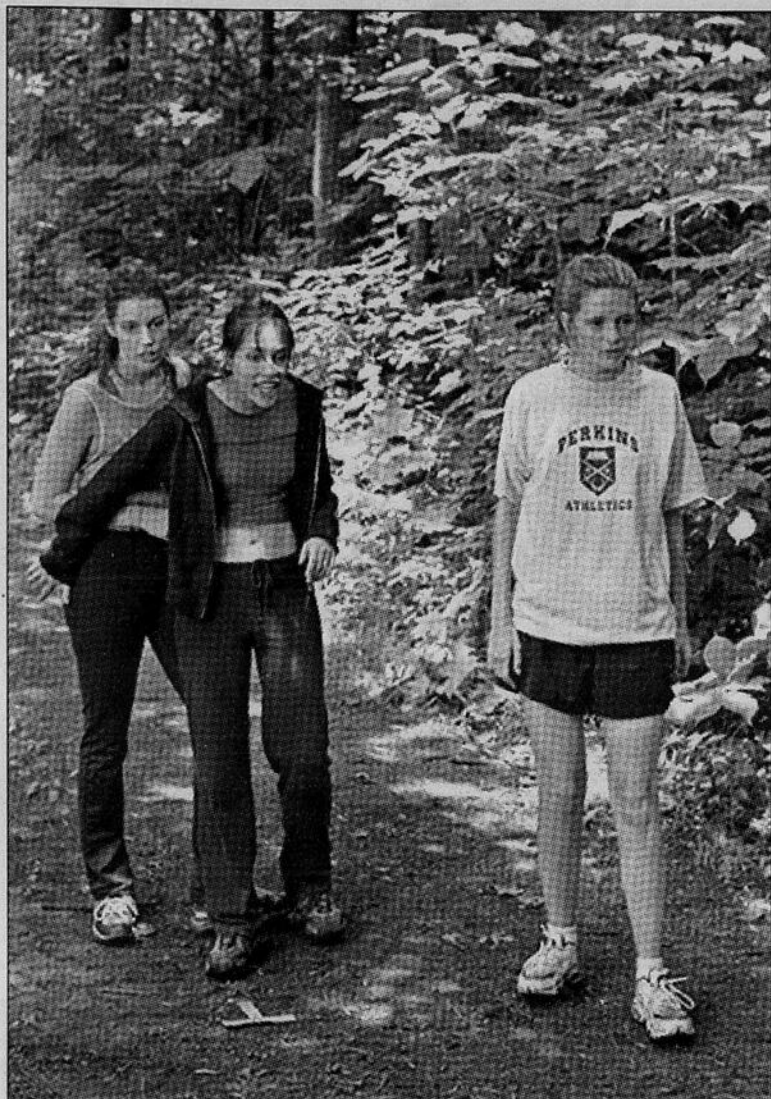
Avec *The Lost and Delirious* (*Rebelles*, en version doublée), son septième long-métrage, la Canadienne d'origine suisse tourne pour une première fois en anglais. Elle a arrêté son choix sur un roman de Susan Swan, *The Wives of Bath*, adapté par Judith Thompson: deux artistes résidant en Ontario.

Léa Pool met en scène trois jeunes femmes, l'année précédant leur grand saut pour l'université. Un pensionnat pour filles de riche - l'Université Bishop pour les besoins du tournage -, qui rapportent de la maison leurs préjugés et un criant besoin d'amour. Le jour où, contre son gré, débarque «Mouse», (Mischa Barton, *The Sixth Sense*) une frêle et timide adolescente qui a perdu sa mère quelques années plus tôt, on prend soin de la loger en chaperon dans la chambre qu'occupent déjà Tori (Jessica Paré, *Stardom*) et Paulie (Piper Perabo, *Coyote Ugly*), éprises l'une de l'autre. Elle reçoit toutefois un accueil chaleureux et apprend à trouver le sommeil bercée par les respirations et les rires de ses amoureuses cochambreuses.

Les trois deviennent profondément solidaires, liées par une même carence maternelle: «We're like the lost boys in *Peter Pan*, except we're the lost girls!». Lorsque la passion clandestine de Tori et Paulie éclate au grand jour, l'équilibre du trio d'amies va se désintégrer pour laisser place à un cruel désespoir. Isolée, Paulie trouvera refuge autant chez Shakespeare - un registre difficile qui convient parfaitement à cette jeune interprète de talent -, dans ses cours d'escrime - de magnifiques séquences tamisées tournées dans l'amphithéâtre de Bishop - qu'au près d'un faucon blessé qu'elle saura apprivoiser. À l'image du rapace et de Lady Macbeth, elle tentera de faire taire la part féminine en elle pour trouver la force nécessaire qui lui permettra de recouvrer sa liberté. Mais à quel prix.

### PERFORMANCE D'UNE GRANDE MATURITÉ

Les trois jeunes actrices du film sont merveilleuses. Elles offrent une prestation d'une profondeur et d'un naturel étonnants pour leur jeune feuille de route. Paré et Perabo relèvent avec beaucoup de



## SCARY MOVIE 2

PAS DE PITIÉ. PAS DE HONTE. PAS DE SUITE? ON VOUS A MENTI!

**À L'AFFICHE!** VERSION FRANÇAISE

13 ANS +

www.scarymovie2.com

---

## K2

un film de GABRIEL PELLETIER

une production de NICOLE ROBERT

GILDOR ROY YVES PELLETIER  
DIANE LAVALLÉE ROBERT BROUILLETTE  
SYLVIE LÉONARD JULIEN POULIN  
MICHEL COURTEMANCHE  
ET ISABELLE CYR

**À L'AFFICHE!** VERSION FRANÇAISE

16 ANS +

www.karina2.com

**AU CINÉMA DÈS LE VENDREDI 13 JUILLET!**

www.allianceatlantis.com

SUITE EN PAGE A6 →

## LA COMÉDIE MILLIONNAIRE DE L'ÉTÉ!

« LA COMÉDIE PARFAITE POUR L'ÉTÉ ! »

Christian Côté, Le Droit

« CETTE COMÉDIE ROMANTIQUE EST SAVOUREUSE ! »

Daphné Bédard, Le Soleil

« L'UNE DES COMÉDIES LES PLUS DRÔLES JAMAIS FAITES AU QUÉBEC ! »

Geneviève Royer, The Gazette

« LE FILM DE L'ÉTÉ ! »

Yves Boudreau, Échos-Vedettes

« LE HIT DE L'ÉTÉ 2001 »

Jean Beaunoyer, La Presse

LES FILMS SÉVILLE et CINÉMACINAIRE présentent

FRANÇOIS MORENCY GENEVIÈVE BROUILLETTE

# Nuit de Noces

un film de ÉMILE GAUDREAU

PIERRETTE ROBITAILLE YVES JACQUES MICHEL COURTEMANCHE  
SONIA VACHON DIANE LAVALLÉE

scénario: MARC BRUNET ÉMILE GAUDREAU  
réalisé: DANIEL TOBIN — PATRICE BEAULIEU — FABIEN SÉLIER — LUCIE ROBITAILLE — LOUISE GAGNE  
— RICHARD COMEAU — CLAUDE LAHAYE — MARIE-CLAUDE GAGNE — GAVIN FERNANDEZ — HÉLÈNE GALLIZZI  
— DENISE ROBERT — DANIEL LOUIS



**À L'AFFICHE!** CINÉMA 9 GATINEAU ✓ FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓ SON DIGITAL ✓

LUC BESSON PRÉSENTE

JET LI BRIDGET FONDA

## LE BAISER DU DRAGON

VERSION FRANÇAISE DE KISS OF THE DRAGON

**À L'AFFICHE!** version française

16 ANS +

www.baiserdudragon.com

---

## SHREK

**À L'AFFICHE!** VERSION ORIGINALE ANGLAISE

16 ANS +

www.shrek.com



**À l'écran**

**RAPIDES ET DANGEREUX**  
(Version française de « The Fast and the Furious »)

VERSION FRANÇAISE  
CINÉMA 9 GATINEAU ✓ FAMOUS PLAYERS STARCITÉ HULL ✓ CINE-PARC TEMPLETON ✓

VERSION O. ANGLAISE  
FAMOUS PLAYERS STARCITÉ HULL ✓ GALERIES AYLMER ✓

**À L'AFFICHE!** CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS  
AUCUN COUPON RABAI DE CINÉ-PARC ACCEPTÉ

SON DIGITAL 13 ANS +

→ SUITE DE LA PAGE A5

grâce le défi de jouer cette passion entre femmes, et Mischa Barton incarne sans faille le rôle ingrat du témoin/narrateur à la fois impuissant et compatissant. Autre mention honorable à Graham Greene dans le rôle du jardinier du collège, qui devient le confident de «Mouse»; on aurait souhaité cette relation davantage étoffée et la présence de Greene plus importante, tant les personnages adultes du film jouent les rôles secondaires. À côté de l'impressionnante prestation des trois jeunes filles, les deux femmes profs font légèrement gagas, à la fois pleine de compréhension mais étrangement distantes dans cette institution dite conservatrice. Léa Pool choisit de concentrer son regard sur la détresse intérieure de la gamine abandonnée par la puissance des préjugés, ce qui donne lieu à des moments d'une riche qualité d'émotion, au détriment, parfois, de la crédibilité de l'ensemble. Cent minutes de pure délicatesse toutefois à n'en point douter, sur les conséquences tragiques inhérentes aux qu'en-dira-t-on, sur les attentes parentales qui diffèrent souvent du vécu de leur progéniture et sur la puissance de l'amour. Un film qui touchera à coup sûr plusieurs jeunes filles en fleur.

La guerre, la guerre... c'est pas une raison pour se faire mal !

Rock Demers présente  
**la FORTERESSE SUSPENDUE**  
un film de Roger Cantin  
Produit par Rock Demers et Chantal Lafleur

«La Forteresse Suspendue, un film SPECTACULAIRE qui captivera et ÉMERVEILLERA les jeunes et leurs parents.»  
- Paul Villeneuve, Le Journal de Montréal

«La Forteresse Suspendue... À FAIRE MOURIR D'ENVIE tous les Tarzan du monde.»  
- Sonia Sarfati, La Presse

«Roger Cantin aura certes remporté son pari de parler à tout le monde avec son film.»  
- Annie-Lise Clément, Le Droit

WWW.IZZIGO.COM

LE FILM DE LETÉ POUR TOUTE LA FAMILLE!

À L'AFFICHE!  
CINÉMA 9 GATINEAU ✓ FAMOUS PLAYERS STARCITÉ HULL ✓

CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS!

**DITES ADIEU À LA PEUR**  
JET LI BRIDGET FONDA  
**KISS OF THE DRAGON**  
VERSION ANGLAISE DE «LE BAISER DU DRAGON»

www.kissofthedragon.com

**À L'AFFICHE!**  
VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINÉPLEX ODEON GATINEAU ✓ ORLÉANS ✓ WORLD EXCHANGE ✓ SOUTH KEYS ✓ FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓

FAMOUS PLAYERS LAISSÉZ-PASSER REFUSÉS SILVERCITY GLOUCESTER ✓ STAR CITE HULL ✓ AMC THEATRES KANATA ✓ CINÉMA GALERIES AYLMER ✓

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

**LA COMÉDIE #1 AU CANADA!**

**EDDIE MURPHY DR. DOLITTLE 2**

www.drdolittle2.com

**À L'AFFICHE!**  
VERSION ORIGINALE ANGLAISE LAISSÉZ-PASSER REFUSÉS

CINÉPLEX ODEON ORLÉANS ✓ WORLD EXCHANGE ✓ SOUTH KEYS ✓ FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓

FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓ STAR CITE HULL ✓ AMC THEATRES KANATA ✓ CINÉMA 9 GATINEAU ✓

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

**CINEPLEX ODEON**  
MATINÉES À PRIX RÉDUITS  
Toutes représentations avant 18h00.  
Dans certains cinémas (Excepté les mardis).

✓ Son digital  
\* Aucun laissez-passer  
Billets en vente aux guichets pendant les heures d'ouverture  
Certificats-cadeaux offerts aux guichets Cineplex Odeon Tél.: 1 (800) 576-7849

**CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070**  
COIN MALONEY & L'HOPITAL

LA FORTERESSE SUSPENDUE (G) 1:10 3:35 6:30

PEARL HABOUR V.F (G) ..... 8:15

KISS OF THE DRAGON (EAC) 1:20 3:45 7:00 9:10

\*A.I.V.F (G) (144 MIN) ..... 12:15 3:20 6:30 9:15

SCARY MOVIE 2 (13+) 12:30 2:30 4:30 7:30 9:45

NUIT DE NOCES (G) ..... 1:00 3:30 7:10 9:20

\*RAPIDE ET DANGEREUX (13+) ..... 12:45 3:10  
..... 7:25 9:40

\*CHIENS ET CHATS (G) ..... 12:00 2:00 4:00 6:45 9:00

TOMB RAIDER V.F.(G) ..... 1:25 4:00 7:05 9:35

\*DOCTEUR DOLITTLE 2 (G) 1:30 4:15 7:20 9:30

**ORLÉANS**  
250, Centrum Blvd., Orléans 834-0666

\*✓CATS AND DOGS (13+) 12:30 2:45 4:55 7:00 9:20

✓SCARY MOVIE 2 (13+) 12:50 3:05 5:15 7:25 9:30

SHREK (F) ..... 12:40 2:55 5:05 7:15 9:25

\*FAST AND FURIOUS (13+) 1:20 3:45 6:45 9:10

KISS OF THE DRAGON (13+) ..... 1:00 3:10 5:20  
..... 7:30 9:40

\*DR.DOLITTLE 2 (SP) ..... 1:10 3:20 5:30  
..... 7:35 9:35  
..... (DERNIÈRE REP. MARDI)

**WORLD EXCHANGE PLAZA**  
111, rue Albert 3e étage 233-0209  
Matinée 3 h Stat. gratuit  
sur présentation de votre billet

✓SEXY BEAST (13+) ..... 1:40 4:20 6:50 9:25

✓SCARY MOVIE 2 (13+) 1:05 3:30 5:25 7:30 9:50

✓KISS OF THE DRAGON (13+) 1:00 3:05 5:10  
..... 7:25 9:45

MOULIN ROUGE (SP) ..... 12:50 3:30 6:30 9:15

\*FAST AND FURIOUS (13+) 1:20 3:40 6:40 9:35

SHREK (F) ..... 1:55 4:30 7:00

BABY BOY (13+) ..... 9:00

\*DR DOLITTLE 2 (G) 1:10 3:15 5:15 7:20 9:55  
..... (PAS DE REP. VEN. 1:10)  
..... (DERNIÈRE REP. MARDI)

**SOUTH KEYS**  
2214, Bank 736-1115  
www.southkeys.com

✓SCARY MOVIE 2 (13+) SUR 2 ÉCRANS .....  
..... 10:15 10:50 12:25 12:55 2:30  
..... 3:00 4:35 5:10 6:40 7:20 8:50 9:35

✓KISS OF THE DRAGON (13+) 10:30 12:45 3:05  
..... 5:20 7:40 10:00

✓SWORDFISH (13+) 10:20 12:30 2:40 4:50 7:35 9:50

\*✓DR.DOLITTLE 2 (G) 10:40 12:40 2:50 5:00  
..... 7:05 9:10

✓SHREK (F) 10:25 12:35 2:45 4:55 6:55 9:00

✓BABY BOY (13+) 10:45 1:25 4:10 6:50 9:40

\*A.I. (13+) ..... 12:10 3:30 7:00 10:05

\*✓FAST AND FURIOUS (13+) 11:00 1:35 4:15 6:45 9:20

\*✓CATS AND DOGS (13+) ..... 10:55 1:00 3:15  
..... 5:25 7:30 9:45

✓ATLANTIS (G) 10:35 12:50 3:10 5:15 7:25 9:30

✓TOMB RAIDER (G) 12:00 2:20 4:40 7:10 9:55

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725-2553

MACGILLIVRAY FREEMAN  
**CAVERNES DANGERS ET MYSTÈRES**

lundi et mercredi 16h et 20h  
mardi, jeudi et samedi 16h  
vendredi 16h et 22h  
dimanche 16h et 21h

**IMAX**  
Musée canadien des civilisations  
RENSEIGNEMENTS (819) 776-7006  
ou www.civilisations.ca

PRÉSENTÉ PAR  
OTTAWA CITIZEN  
CME ROCK OUEST 94.9 FM

ticketmaster.ca (613) 755-1111  
Canada

**ÉGALEMENT À L'AFFICHE**

**DAUPHINS**  
lundi 13h et 19h  
mardi, mercredi, jeudi et samedi 13h  
vendredi 13h et 21h  
dimanche 13h et 20h

**MYSTÈRES DE L'ÉGYPTE**  
mardi 10h et 21h  
jeudi et samedi 10h

A6 LEDROIT, OTTAWA-GATINEAU, 7.7.01

# ShowbizZZ



CHRISTIAN CÔTÉ  
Collaboration  
spéciale



## George Clooney

amusé par les rumeurs

L'acteur George Clooney préfère en rire. Des rumeurs se font de plus en plus persistantes à l'idée que Clooney soit la raison de l'échec du couple qui était formé des vedettes hollywoodiennes Julia Roberts et Benjamin Bratt. Le couple n'avait pas fini d'annoncer la semaine dernière que leur relation était finie que tout de suite les projecteurs se sont tournés vers Clooney. On se rappelle que Clooney avait aussi été pressenti comme fauteur de troubles dans le couple de Nicole Kidman et Tom Cruise.

## Julia Roberts et Sean Penn

parmi les meilleurs

Le magazine Time vient de dévoiler un palmarès du cinéma américain, en couronnant Julia Roberts comme étant la star hollywoodienne par excellence. Sean Penn a été élu meilleur acteur tandis que Ang Lee, réalisateur de «Crouching Tiger, Hidden Dragon» a été nommé meilleur réalisateur. (d'après Mr Showbiz)



## Liam Gallagher

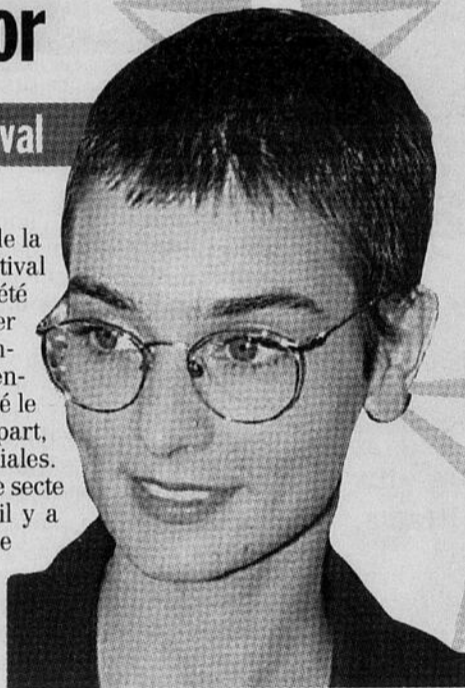
à nouveau père

Ça y est! Le couple formé de Liam Gallagher, chanteur de Oasis et de Nicole Appleton, des All Saints, accueille un petit nouveau. Appleton a donné naissance cette semaine à Gene, un petit garçon. Il s'agit de son premier enfant. Gallagher pour sa part, était déjà père d'un autre garçon qu'il a eu avec Patsy Kensit. (d'après Mr Showbiz)

## Sinéad O'Connor

cause des ennuis à un festival

En se retirant à la toute dernière minute de la distribution de la première édition d'un festival musical gay, Sinéad O'Connor, qui en aurait été la tête d'affiche, vient indirectement de causer la perte du rassemblement artistique nommé Wotapalava. Mis sur pied par Neil Tennant des Pet Shop Boys, le festival aurait été le premier de la sorte. Pour expliquer son départ, O'Connor aurait prétexté des raisons familiales. La chanteuse maintenant prêtresse dans une secte catholique, a affirmé son homosexualité il y a quelques années. Elle avait été mariée, de laquelle union sont issus ses deux enfants. Autre volte-face, on apprenait aussi cette semaine qu'O'Connor souhaite désormais se marier avec un journaliste britannique... (d'après E! Online)



## Courtney Love

remporte une bataille juridique

Courtney Love a encore un mot à dire à propos des destinées de Nirvana. La chanteuse rock, dont le mari Kurt Cobain était le leader du groupe grunge Nirvana, vient de remporter une bataille juridique contre les anciens collègues de Cobain. Kris Novoselic et Dave Grohl souhaitaient ajouter sur une compilation-anniversaire une chanson rare enregistrée avec Cobain. La cour en a décidé autrement. Il ne sera pas possible de joindre la pièce unique sur ce recueil de meilleurs succès. Depuis 1994, date du suicide de Kurt Cobain, Love et les deux ex-membres de Nirvana ont fondé une compagnie conjointe afin de mieux se séparer les profits des ventes ayant à trait aux chansons du mythique trio de Seattle. Depuis peu, Love souhaite toutefois se séparer de ses deux associés. (d'après E! Online)



## Brian Wilson

entend des voix

Le co-fondateur des Beach Boys, Brian Wilson, a avoué lors d'une entrevue donnée pour le compte d'une émission de télé cette semaine, qu'il entendait des voix. Ces voix a-t-il souligné, semblent dire: «On va te faire mal, on va te tuer». Wilson a soutenu que ses problèmes mentaux l'ont fortement ennuyé sur scène et pour arriver à mener une vie normale, il doit régulièrement prendre des médicaments. (d'après AP Yahoo!)



## Hélène Ségara

poursuit un paparazzo

La chanteuse Hélène Ségara, que l'on a pu entendre dans la comédie musicale *Notre-Dame de Paris*, a porté plainte contre un paparazzo pour violences et menaces. L'incident est survenu cette semaine à St-Tropez, alors que Ségara tentait de récupérer la pellicule d'un photographe. Une bousculade s'en est suivie et la chanteuse aurait voulu emmener l'homme au poste de police. Le paparazzo aurait alors donné un coup au visage de l'artiste et aurait pris la fuite. (d'après Yahoo! France)



# GEORGE THOROGOOD: DÉMON DE SCÈNE

DÈS LES PREMIERS MOTS, LA VOIX PROVOQUE UN EFFET PARTICULIER. ELLE RASSURE, COMME SI ON S'ATTENDAIT À CE TON APAISANT, UN PEU ÉRAILLÉ, CE SON GRAVE.

JOSÉE DESCÔTEAUX  
Le Droit

D'un guitariste qui crache depuis 25 ans comme si ça provenait directement de ses os le blues-rock, en compagnie de ses trois comparses réunis sous l'appellation «destructeurs».

Le gars, George Thorogood, ne prêche pourtant certainement pas par la destruction. Certes peut-être un peu saboteur de sa santé avec un «petit» penchant pour les tournées annuelles et le whisky (c'est du moins ce que sa réputation laisse croire... parce qu'à 51 ans, on s'est un peu assagi). Sa carrière et celle de son groupe fait davantage penser à constructon qu'à destruction.

Pas de pudeur: appelons-le démon de scène. Il s'offrira

d'ailleurs le plaisir de brûler ce soir celle du Bluesfest pour la première fois. «Les gens parlent de moi comme d'un guitariste, mais tout ce qui me tient à coeur, c'est d'être un bon performer sur scène», souligne-t-il en entrevue téléphonique.

Il a beau vouloir camoufler sa vie personnelle sous le tapis de la discrétion, une simple conversation avec le vieux routier du blues révèle un petit peu de sa personne. D'abord, celui qui compte 12 albums, dont au moins un *live*, une anthologie et 50 millions d'exemplaires vendus à son actif a un jour décidé, jeune adolescent du Delaware, qu'il voulait être musicien. Il jouait alors au baseball pour une ligue mineure.

«Un soir j'avais dit ça à un ami... il m'avait suggéré d'aller voir John

Hammond en spectacle le lendemain... mais d'autres me disaient "tu viens d'un milieu pauvre, tu dois faire quelque chose pour gagner ta vie"...», se rappelle-t-il.

Gagner? En effet, sans doute a-t-il gagné ses galons avec ses Destroyers (Michel Lenn, Ron Smith et Jef Simon), puisqu'il aura fallu au moins trois ans avant que leur premier album soit lancé, deux ans après avoir été enregistré. Les puristes du blues affirmaient entre autres raisons que leur son était trop rock. «Quand j'avais 20 ans je voulais être une star du blues, et maintenant je veux être une rock star!», lance-t-il en riant et signalant qu'il était un peu surpris qu'on l'invite à un festival de blues.

C'est tout de même le modèle des guitaristes ayant au moins flirté avec le blues qui l'a inspiré durant ses jeunes années. «J'ai commencé à aller voir tous les spectacles durant les années 60; Hendrix, The Who, Clapton. Je



savais que pour faire du blues, il fallait être un bon guitariste... et je voulais simplement être un bon guitariste...», relate-t-il.

Quoi qu'il en soit, il est heureux sur une scène. «J'ai l'impression que j'appartiens à ce lieu... je ne pourrais simplement pas faire autre chose que de la musique», ajoute-t-il.

La passion: rien qu'à voir... on voit bien. Les ventes de l'album *Bad to the Bone* (1982, et dont la chanson-titre a été utilisée pour le film *Christine*) et des trois suivants se sont mérités des disques d'or. En 1985, la pièce *I Drink Alone* de l'album *Maverick* fut en vedette pour la campagne *Don't Drink and Drive* aux États-Unis. Sans compter que leur musique n'a plus de frontières; le groupe parcourt l'Amérique du Nord, l'Europe, l'Australie, la Nouvelle-Zélande.

N'empêche que Thorogood a toujours tenté d'éviter de jouer le jeu de la vedette trop «commercialisée». Une seule, et même la première conversation avec le musicien laisse bien voir qu'il ne se prend pas trop au sérieux. «Je pense que les gens deviennent trop sérieux au sujet du rock», soutient-il entre deux réponses... sérieuses et deux gags.

On l'a d'ailleurs longtemps surnommé le «veau non-marqué» (*maverick*), l'indépendant de l'industrie de la musique. Cette étiquette a imprimé sur le musicien une telle marque qu'il en a fait un titre d'album (*Maverick*).

JOHN LEE HOOJER

Cependant, il ne fait pas de blagues avec ses idoles. Le chagrin est même perceptible dans sa voix lorsqu'on évoque John Lee Hooker, décédé il y a deux semaines. «Il était éternel... sans

prix, et précieux, mentionne-t-il en parlant du grand musicien blues. Précieux, comme une fleur délicate à laquelle on fait attention...», poursuit celui qui comptait Hooker parmi ses amis.

Hooker, Atkins (Chet): les vieux routiers nous quittent peu à peu, et aux dires de George Thorogood, ces départs sont un peu comme la fin d'une ère. «Curieusement, c'est souvent lorsqu'ils partent que l'on déclare qu'ils étaient les meilleurs», ajoute-t-il.

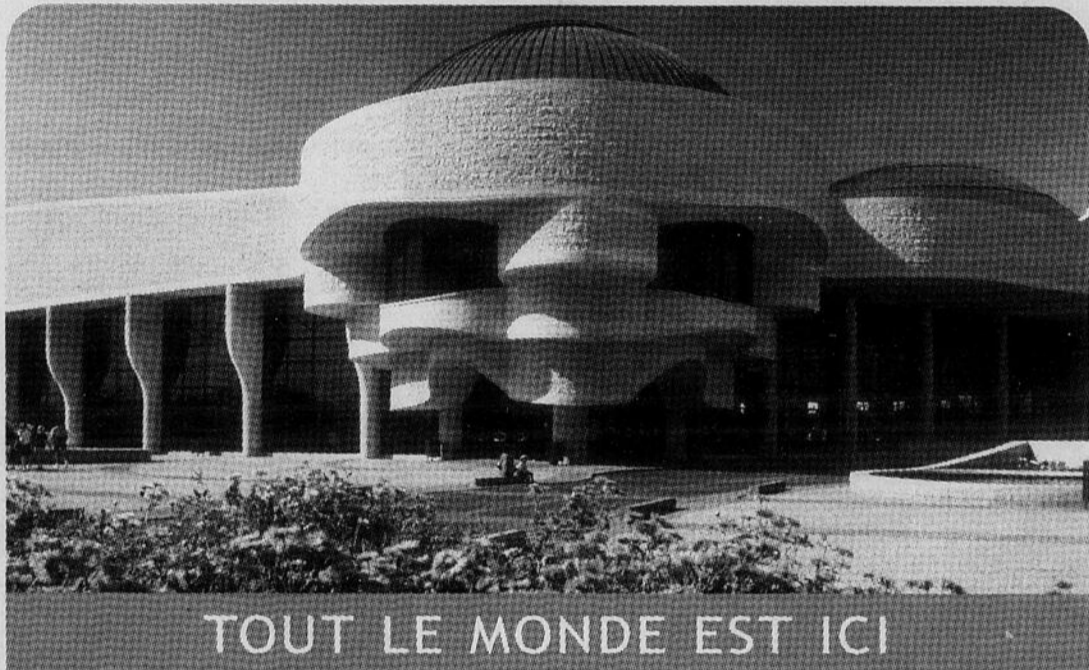
Alors, y aura-t-il une autre génération pour les remplacer? «Non, il n'y en a pas, répond-il. Mais leur musique, elle, restera toujours», soutient celui qui cavale depuis déjà 25 ans avec ses compères de la musique.

L'époux de Marla et papa de Rio ne se sent-il pas fatigué de bourlinguer ainsi? «En fait j'avais moins d'énergie il y a quelques années. On fait un peu moins de tournées, il y a des autobus, et je fais un peu plus attention à moi...», explique-t-il.

Il arrive toutefois difficilement à expliquer la longévité musicale du groupe. «Les stations de radio *classic rock* aux États-Unis, qui font beaucoup jouer notre musique, ont probablement aidé», se contente-t-il de répondre.

Les disciples de Thorogood et ses destructeurs pourront enfin se délecter d'un treizième disque du groupe «probablement l'an prochain», mentionne le guitariste. Et bien sûr une autre tournée, qui pourrait débiter au printemps. Non, Thorogood n'a rien perdu de sa fougue passionnée.

GEORGE THOROGOOD AND THE DESTROYERS AU BLUESFEST, PLAINES LEBRETON, CE SOIR À 21 H 30. INFOS (613) 247-1188 OU WWW.OTTAWA-BLUESFEST.CA.



TOUT LE MONDE EST ICI

Situé à un carrefour historique sur les rives de la rivière des Outaouais, avec vue sur la majestueuse colline du Parlement d'Ottawa, découvrez le musée le plus vaste et le plus fréquenté du pays.



#### Musée des enfants

Un milieu des plus stimulants où l'on apprend tout en s'amusant. Découvrez-y le monde et prenez part à La grande aventure!



#### Mer et monde - Les pêches de la côte est du Canada

Examinez l'histoire fascinante de la pêche, la culture vivante de la région et les enjeux pour la préservation de nos ressources marines.



#### Résonance - Patrimoine musical de la Francophonie

Découvrez la musique du monde de la Francophonie et explorez les traditions qui sont à la source de ce patrimoine musical des plus vivants.

www.civilisations.ca 100, rue Laurier, Hull (Québec) (819) 776-7000

Ouvert tous les jours de 9 h à 18 h, le jeudi et vendredi jusqu'à 21 h. Gratuit le jeudi dès 16 h. Demi-tarif le dimanche.



MUSÉE CANADIEN CANADIAN MUSEUM  
DES CIVILISATIONS OF CIVILIZATION

Canada

# Le Festival franco-ontarien... au cœur de la Francophonie



**CETTE SEMAINE  
AU FESTIVAL**



**La mélodie des cèdres et Al-Arz (Liban)  
le dimanche 8 juillet, 21 h**

Avec le spectacle « 2000 et une nuits », vous serez conduits vers le monde exotique et envoiement du Liban. Une trentaine d'artistes dont la formation musicale **La mélodie des cèdres**, des danseurs d'**Al-Arz** et des danseuses de baladi interpréteront des chants et des mouvements typiques du Moyen-Orient. Les chorégraphies exécutées par les danseurs d'**Al-Arz** présentent la fusion de deux mondes : aux expressions corporelles typiquement orientales, s'ajoutera un soupçon de culture québécoise. Imaginez des chorégraphies libanaises réalisées sur une musique folklorique québécoise et vice-versa. Pour ajouter du piquant à la soirée, des chanteuses d'origine libanaise feront vibrer des chansons classiques de la Francophonie internationale. Avec 25 ans d'expérience, **Al-Arz** a séduit maintes et maintes foules partout dans le monde et a participé à des événements aussi importants que le Sommet de la Francophonie à Moncton et le congrès mexico-libanais au Mexique.

**Lââm (Tunisie)  
le lundi 9 juillet, 21 h**

D'abord choriste de Mariah Carey, de Michael Bolton et de nombreux artistes français, **Lââm** est aujourd'hui reconnue comme une chanteuse de grand talent. Elle compte d'ailleurs un disque d'or et un de diamant. Partout où elle se produit, le public craque pour cette interprète qui fait résonner avec brio des chansons à texte ou à voix, mais aussi des morceaux plus « rhythm and blues », hip hop ou rap. **Lââm** fait partie des artistes inouïs qui interprètent la chanson thème des IV<sup>es</sup> Jeux de la Francophonie.



**Abdelwahab Doukkali (Maroc)  
le mardi 10 juillet, 21 h**

Abdelwahab Doukkali, ou la star de la chanson arabe, offre des interprétations magistrales sur des partitions musicales éblouissantes! Musicien, chanteur, compositeur et poète, il chante l'amour et raconte un peu sa vie en chansons avec des textes ayant pour fond une harmonie musicale innovatrice. Son talent est salué à l'échelle de la planète par les médias, la critique et le public. Accumulant les disques d'or, Abdelwahab Doukkali a aussi mérité de nombreux prix comme celui du meilleur créateur musical, décerné par le jury du Festival international de la chanson au Caire, et le Prix d'honneur remis par l'Association des arabes américains à Atlantic City.



**Sonia Johnson  
Quintette**



Alex Côté, sax  
Félix Stüssi, piano  
Alex Bellegarde, bass  
Claude Lavergne, drums

**Sonia Johnson Quintette et Céline Ramsauer  
(Suisse)  
le mercredi 11 juillet, 21 h**

Le **Sonia Johnson Quintette** est un ensemble de jazz inouï! Ses membres s'aventurent dans le territoire peu habituel qu'est le jazz francophone. Boris Vian et Serge Gainsbourg les inspirent autant que les grands noms du jazz et du jazz latin. Avec leurs propres textes délicieusement chantés sur des airs connus, cette sublime formation musicale vous fera rire et danser.

La jeune Sierroise **Céline Ramsauer** plaira aux amoureux de la chanson française authentique. Munie de son accordéon et de sa voix envoûtante légèrement rauque, elle chante les choses de la vie à travers des textes tendres, drôles et nostalgiques. Devant le public, l'accordéoniste se livre, intimiste et enflammée, ce qui lui vaut d'être parfois comparée à Brel ou à Piaf. Du haut de ses 24 ans, Céline a déjà conquis des foules en Suisse, en Belgique, en France, en Arabie saoudite et au Canada. Elle a l'honneur, avec d'autres excellents artistes, d'interpréter la chanson thème des IV<sup>es</sup> Jeux de la Francophonie, en plus de représenter son pays dans la catégorie chanson de ces mêmes Jeux.



**Le Nouveau-Brunswick présente : Janine,  
Jean-François Breau et El Fuego  
le jeudi 12 juillet, 21 h**

**Janine** est une auteure-compositrice-interprète qui sait faire frémir son public. Elle a remporté plusieurs prix dont le Grand Prix du public de l'ACELF en 1997 et obtenu la médaille de bronze aux Jeux de la Francophonie à Paris en 1994. L'auteur-compositeur-interpète **Jean-François Breau** a eu l'honneur de participer à plusieurs spectacles, notamment Notre-Dame de Paris. Il a remporté le premier prix du Festival international de la chanson de Granby ainsi que de nombreuses récompenses au Gala de la chanson de Caraquet et au Gala des Éloizes à Moncton. Le groupe de salsa **El Fuego** est composé de sept musiciens



passionnés! Contrebasse, saxophone, guitare et percussion se mélangent pour dégager une brise réjouissante qui ensorcelle les spectateurs et les fait danser.



**Sapho (France)  
le vendredi 13 juillet, 21 h**

La chanteuse française mêle avec délice les sons de l'Orient à ceux du rock. Accompagnée de guitaristes et de percussionnistes, Sapho fait résonner les échos d'un Paris électrique où se mêlent des notes de guitare flamenco et classique. Un spectacle qui offre un moment d'allégresse et un petit festin de mots, en plus de rayonner par la présence de danseurs de Marrakech. De scène en scène, Sapho a parcouru le monde entier au plus grand ravissement de son public.



ONTARIO  
Tout à découvrir

**23 juin au 23 juillet 2001 www.ffo.ca**

Les spectacles prendront place à l'Astrolabe d'Ottawa

Billets : 10 \$ en vente le soir-même à l'Astrolabe d'Ottawa à compter de 19 h, ou à l'avance au 53, rue York à Ottawa ou aux Promenades de l'Outaouais à Gatineau (1100, boul. Maloney) Renseignements : (613) 741-1225



# GÉANTS ET VIRTUOSES

Pour la 21<sup>e</sup> édition du Festival international de jazz d'Ottawa

DU 13 AU 22 JUILLET, LES AMATEURS DE JAZZ AURONT L'OC-CASION D'APPRECIER CERTAINS DES PLUS GRANDS NOMS DU JAZZ COMME SONNY ROLLINS ET TONY BENNETT EN PLUS DE SAVOURER LES PERFORMANCES DE VIRTUOSES JUSQU'ALORS TROP PEU CONNUS DU GRAND PUBLIC, COMME LES PIANISTES JESSICA WILLIAMS ET RENÉE ROSNES.

ROBERT FONTAINE  
Collaboration spéciale

Pour plusieurs, l'événement clé de l'édition 2001 est la présence du saxophoniste ténor Sonny Rollins. Depuis les années 1950, époque où il travaille aux côtés de Miles Davis, Thelonius Monk et Art Blakey, Rollins en est arrivé à une maîtrise époustouflante non seulement de son instrument, mais aussi du langage du jazz.

Âgé aujourd'hui de 70 ans, il déborde de vitalité sur scène, puisant dans un vaste répertoire qui s'étend du latin au calypso, du swing effréné aux plus langoureuses ballades pour offrir aux amateurs des envolées sonores d'une imagination lyrique et d'un raffinement harmonique sans égal. Voici un spectacle tout simplement incontournable, le vendredi 20 juillet, à 20 h 30, au parc de la Confédération.

Le samedi 14 juillet, la grande scène du parc de la Confédération accueillera une pianiste tout à fait remarquable en la présence de Jessica Williams. Si vous aimez le piano, vous devez absolument faire la connaissance de cette musicienne dont la technique et la créativité semblent illimitées. Son interprétation fougueuse du classique *A Night in Tunisia* au festival de 1997 est maintenant légendaire. Qui sait ce qu'elle nous réserve cette année?

Originaire de la Saskatchewan, Renée Rosnes est une autre pianiste exceptionnelle qui possède virtuosité et imagination débordantes. Souvent comparée à Herbie Hancock (un de ses maîtres spirituels), Rosnes présentera son spectacle à l'auditorium de la Bibliothèque nationale du Canada le samedi 21 juillet à 16 h 30.

Après Frank Sinatra, Tony Bennett est le chanteur de jazz qui a, dans l'esprit populaire, le plus marqué son art autant par sa versatilité que par la chaleur de sa voix.

Styliste très doué, son sens impeccable du swing et la joie qu'il communique au public font de lui un ambassadeur de la musique dont la popularité transcende tous les groupes d'âge.

Cette soirée du lundi, 16 juillet, en compagnie de Tony et de son quartette (qui met en vedette le maître batteur Clayton Cameron) s'avérera sans doute une révélation pour certains et un moment de détente sublime pour d'autres.

Ravi Coltrane

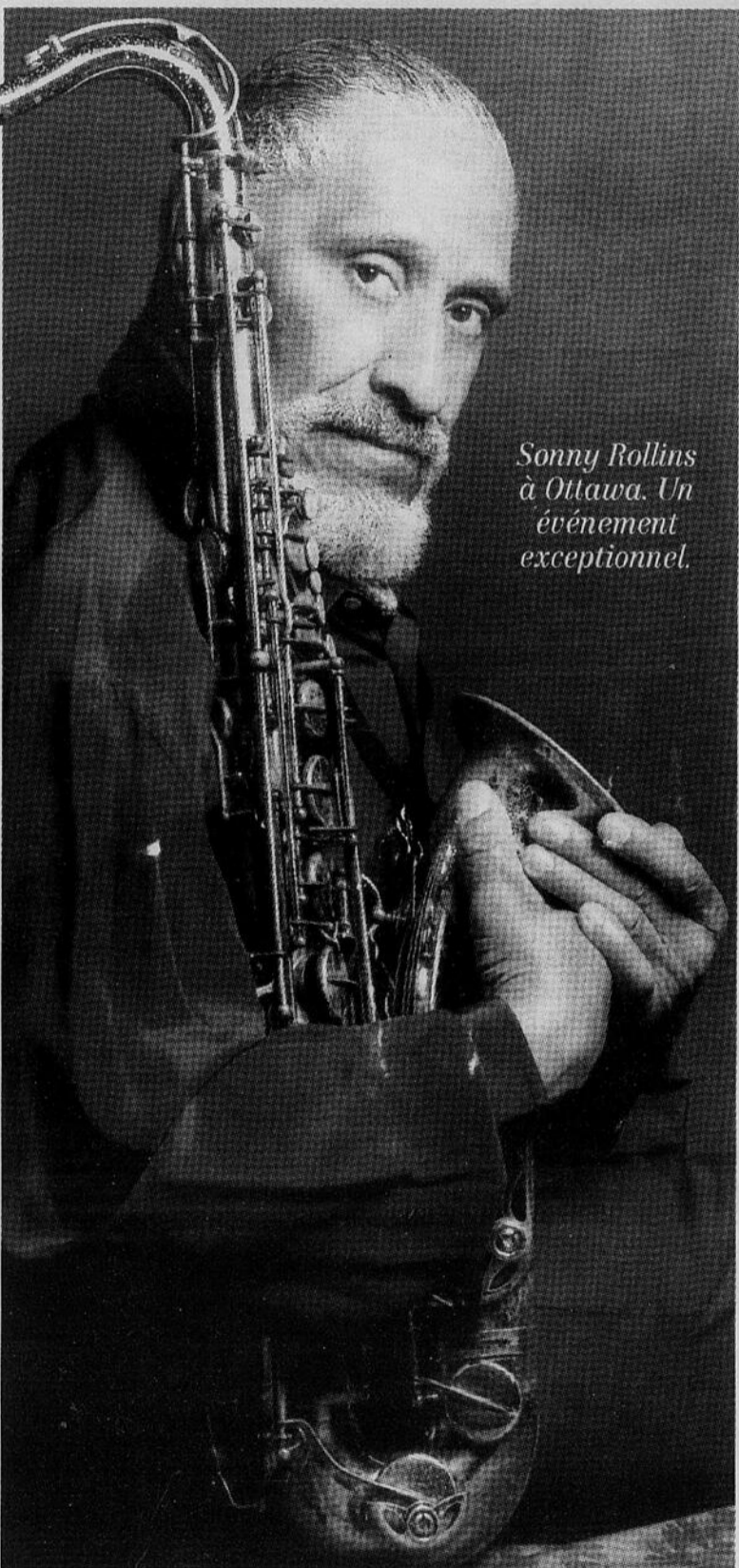
Il est difficile d'aborder la même discipline artistique que son père, surtout si celui-ci est une sommité. En effet, dans certains milieux, la musique de John Coltrane est

presque devenue religion.

Mais son fils de 36 ans, Ravi, ne semble pas du tout submergé par les attentes des critiques et du public. Ce saxophoniste doué et polyvalent continue d'explorer les sentiers défrichés par son père en

gic, ces soirées sont le cœur du festival et représentent une occasion en or pour le public d'entendre des échanges parfois brillants et surprenants entre musiciens connus et moins connus.

À noter aussi la présence de plusieurs francophones ou québécois qui parlent la langue du jazz, avec la pianiste Lorraine Desmarais, le batteur Bernard Brimeau, le duo Éric Longworth et Michel Donato, Bob Walsh et le quatuor à cordes Allard, Dorothée Berryman, le tromboniste Richard



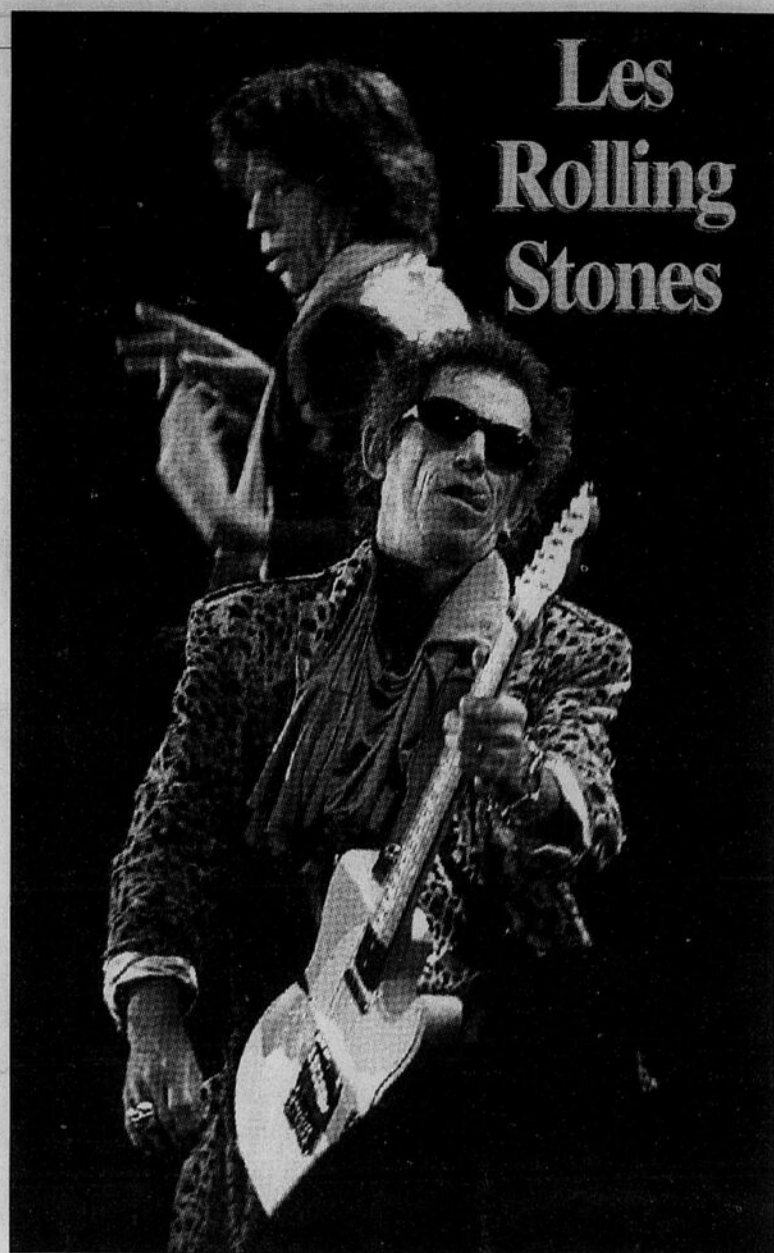
Sonny Rollins à Ottawa. Un événement exceptionnel.

plus de présenter une musique qui est le reflet de sa propre personnalité. C'est à lui que reviendra l'honneur de lancer cette édition du festival le vendredi 13 juillet à 20 h au parc de la Confédération.

Il ne faut jamais oublier les soirées d'improvisation (*jam sessions*) qui ont lieu à chaque soir pendant le festival à l'hôtel Ramada. Débutant à 22 h 30 et animées par le trio du bassiste John Geg-

Gagnon et le trio François Carrier.

Les spectacles de grande qualité qui seront présentés dans le cadre de cette 21<sup>e</sup> édition du FIJO sont trop nombreux pour tous être mentionnés ici. Pour obtenir de plus amples renseignements sur la programmation du festival, veuillez composer le 241-2633 ou visitez le site Web (en anglais seulement pour l'instant) au [www.ottawajazzfestival.com](http://www.ottawajazzfestival.com)



Les Rolling Stones

## NOUVEL AVION NOUVELLE TOURNÉE?

PHILIPPE ZELLER  
Presse Canadienne

Inactifs depuis un peu plus de deux ans, les Rolling Stones se retrouveront sous peu afin d'enregistrer un nouvel album, à la suite de quoi ils se lanceront, en 2002, dans une tournée mondiale, laquelle coïncidera avec le 40<sup>e</sup> anniversaire de leurs débuts professionnels.

Voilà du moins ce que permettent de croire les informations glanées ces jours-ci, notamment sur le site Internet Beggars Banquet ([www.beggarsbanquetonline.com](http://www.beggarsbanquetonline.com)), dont le *webmaster*, Bill German, fut pendant 12 ans responsable du *fanzine* officiel des Stones. Proche de ces derniers, German est habituellement très bien renseigné quant à leurs allées et venues.

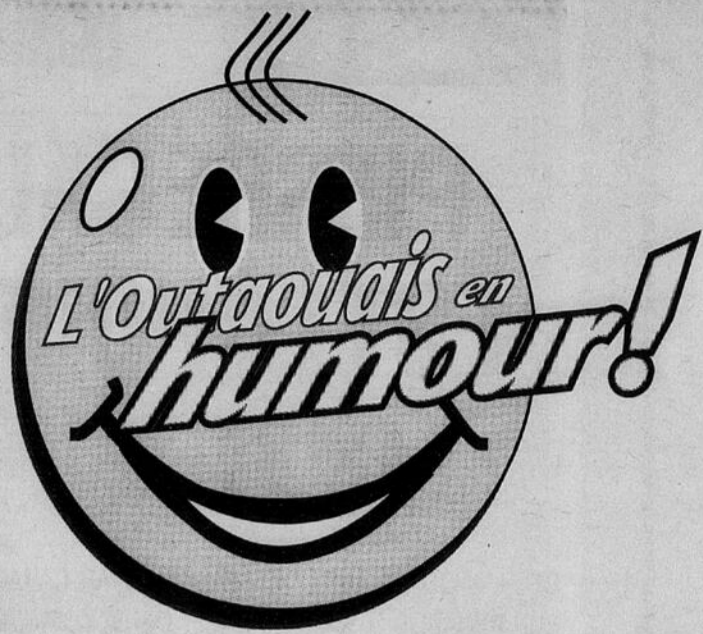
Mick Jagger, Keith Richards, Charlie Watts et Ron Wood se sont réunis à Londres, le mois dernier, afin de discuter de leur emploi du temps des 24 mois à venir. «Bien que rien ne soit coulé dans le béton, on espère que les *boys* donneront le coup d'envoi à une tournée d'un an, durant l'été ou encore à l'automne 2002», écrit German, selon lequel le «*greatest rock'n'roll band in the world*» — n'en déplaise à U2 — compte entrer en studio avant la fin de l'année, vraisemblablement en novembre ou décembre.

Pas le genre à annoncer la couleur avant le temps, les Stones —

dont le premier concert eut lieu le 12 juillet 1962 au Marquee, à Londres, et le dernier en date, le 20 juin 1999 au Müngersdorfer Stadion de Cologne, en Allemagne — sont demeurés de marbre à la suite de leur entretien. Et ce, même si Watts venait un peu malgré lui de vendre la mèche, quelques jours plus tôt, avant d'entreprendre, à la tête d'un ensemble de 10 musiciens, une série de 12 spectacles au Ronnie Scott's, fameuse boîte de jazz de Soho. «Au moment d'accepter (cet engagement), j'ignorais que les Stones reprendraient la route l'an prochain», avait-il alors déclaré à un journaliste du quotidien londonien *Evening Standard*. «Je crois qu'il le faudra ou alors ce sera trop tard, compte tenu de notre âge», devait ajouter le batteur, qui vient de souffler ses 60 bougies.

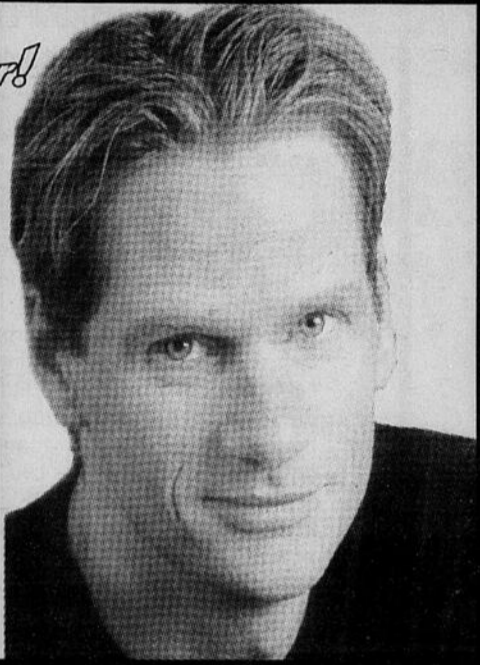
AVION DE 80 MILLIONS \$

Par ailleurs, la chaîne de télévision française M6 a rapporté durant le Salon aéronautique du Bourget, en banlieue parisienne, que les Stones avaient fait l'acquisition d'un luxueux appareil privé avec cuisine, salle de bain, chambres à coucher, etc., pour la coquette somme de 80 millions \$. «Vu le prix, difficile de croire que ce n'est que pour usage personnel», lançait peu après un fan français, Patrice, dans un message affiché sur le babillard électronique Rocks Off.



# Du 25 au 28 juillet au Théâtre du Centre national des Arts

**25**  
juillet



Avec  
SMYTHE ET SAUCIER  
DOMINIQUE PAQUET  
MARTIN PERIZZOLO  
OMAR GUECHTAL  
JULIEN TREMBLAY

**26**  
juillet



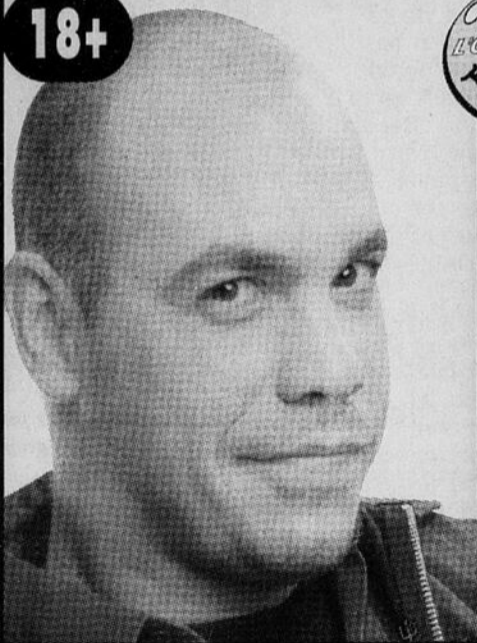
11 000 km  
avec  
8 INCONNUS

## Jean-Marc Parent

*d'ouverture animé par*

## Gala François Morency

18+



**27**  
juillet

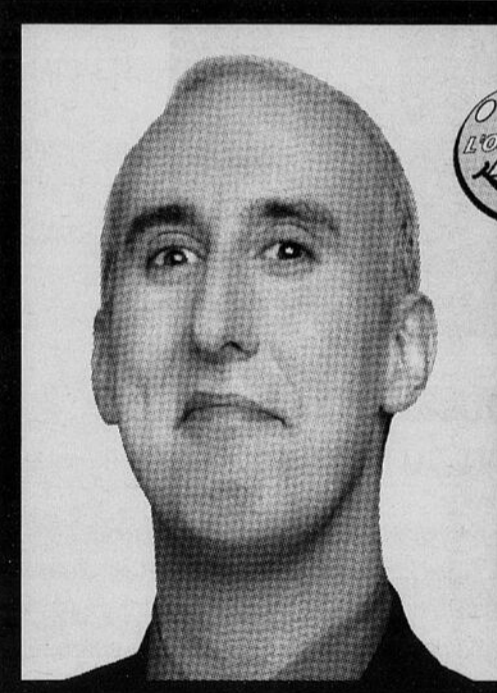
SOIRÉE  
DÉCAPANTE

avec  
MIKE WARD  
CATHY  
GAUTHIER  
et

## Maxim Martin



**28**  
juillet



Avec  
LOUIS-JOSÉ  
HOUDE  
JEAN KOHNEN  
PATRICK  
GROULX  
SYLVAIN  
LAROCQUE  
MARTIN  
ROZON

*de clôture animé par*

## Gala Martin

**BILLETTS DISPONIBLES :**

GUICHETS DU



CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE

**ticketmaster**

**755-1111**

[www.ticketmaster.ca](http://www.ticketmaster.ca)

TERMINUS VOYAGEUR

238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL

UNE PRODUCTION DE



EN ASSOCIATION AVEC LE CENTRE NATIONAL DES ARTS



cktf  
1041  
énergie



CJRC 1150  
RADIO MEDIA

LeDroit

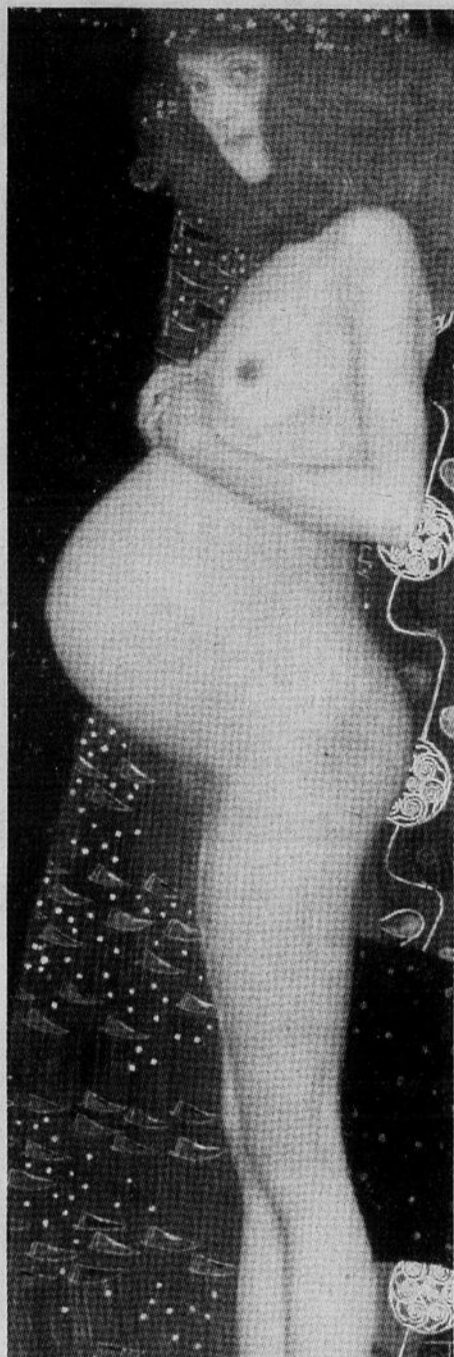
[www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)



Télévision

[radio-canada.ca/ontario-outaouais](http://radio-canada.ca/ontario-outaouais)

# Un événement très attendu



Gustav Klimt, *Esperoir* 1 (détail), 1903

**Gustav Klimt**  
Du 15 juin au 16 septembre

Voici enfin la première rétrospective Klimt jamais présentée en Amérique. Cette exposition exclusive rassemble des chefs-d'œuvre en provenance de musées du monde entier représentant toutes les étapes de la carrière du plus grand peintre Art Nouveau européen.

**Billets : 1 888 541-8888 (613) 998-8888**

Demandez l'audioguide et le livre souvenir.

Forfait chambre et musée au Fairmont Château Laurier  
1 800 441-1414

Avec l'appui généreux de



OTTAWA CITIZEN CBC Television Ottawa Radio-Canada Télévision Ontario-Outaouais LeDroit

Avec l'appui du ministère du Patrimoine canadien

Canada

Musée des beaux-arts du Canada  
National Gallery of Canada

# PIERRE CALVÉ EST LÀ POUR LE LONG COURS

DE L'ANSE-À-BEAUFILS EN PASSANT PAR CARAQUET, DE RIVIÈRE AUX RENARDS À SAINTE-IRÉNÉE, DE LA LOUISIANE JUSQU'AU FIN FOND DU NOUVEAU-BRUNSWICK, PIERRE CALVÉ, MINE DE RIEN, SANS TAMBOUR NI TROMPETTE, POURSUIT UNE CARRIÈRE DE CHANSONNIER AMORCÉE IL Y A 40 ANS.

FRANCE PILON  
**Le Droit**

Cet ancien marin qui a chanté la mer, les voyages, les embruns et l'amour accostera mardi prochain à la Maison de la culture le temps d'un spectacle côté jardin. Un spectacle tout en douceur qui devrait attirer les nostalgiques des boîtes à chansons, les amoureux des beaux textes et tous ceux qui veulent entendre un poète et un artisan de la chanson québécoise.

*Quand les bateaux s'en vont* est sans contredit la chanson qui l'a fait le plus connaître. Mais on oublie qu'il a composé *Vivre en ce pays*, chantée par Robert Charlebois et qu'il a aussi collaboré avec Vigneault, Clémence Desrochers, Claude Gauthier

En entrevue au *Droit*, Pierre Calvé souligne qu'il n'a pas mis les pieds chez nous depuis 30 ans. Ce qu'il regrette. «Ça dépend de l'offre et de la demande. Comme je n'ai pas d'agent, c'est moi qui m'occupe des contrats, des circuits. C'est ça qui me fatigue le plus». Depuis peu il s'est adjoint Daniel Nicolas qui veille à la mécanique et qui trouve pour lui des endroits où il peut faire ce qu'il aime le plus: chanter et rencontrer des gens.

Il faut dire que l'enregistrement de son dernier disque, en 1999, fort bien accueilli par la critique, lui a permis d'élargir son répertoire et de donner un second souffle à une carrière déjà bien rodée. *Aquarelle* est composé de 15 chansons dont une dizaine d'inédites. Les thèmes favoris, les voyages, le soleil, l'amour sont toujours présents, mais aussi le quotidien avec ses aléas comme la vieillesse.

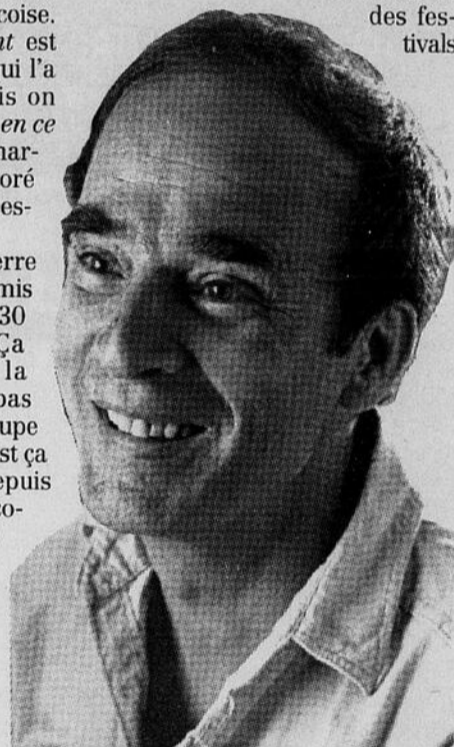
«C'est mon meilleur disque et j'en suis très fier», souligne Calvé qui a gravé quatre autres long jeux dont le dernier remontait à plus de 27 ans.

L'idée de produire un disque à l'aube de la soixantaine a germé à la suite de la compilation de 12 de ses chansons dans la collection *Les refrains d'abord*. «Sans Monique Giroux (animatrice de l'émission du même nom), qui a insisté pour faire cette compilation, je n'aurais pas fait ce disque. Cela faisait longtemps que je n'avais pas enregistré et je craignais un peu d'entrer dans cette galère».

Car même si on a 40 ans de métier, qu'on a vu couler beaucoup

d'eau sous les ponts, il faut se battre comme au début, dit-il. Avant d'affronter le public, Pierre Calvé a toujours le trac, mais déclare qu'il a appris à vivre avec.

C'est par choix qu'il a mené sa carrière un peu dans l'ombre, loin des gros spots. «J'ai fait beaucoup de grosses tournées dans les Maritimes, en Ontario, au Québec et en Louisiane. J'aime mieux les petites salles pleines que les grosses à moitié remplies». Il trouve par ailleurs frustrant d'être écarté de la télé, de la radio et des festivals



Pierre Calvé: «J'aime mieux les petites salles pleines que les grosses à moitié remplies».

où ce sont seulement les habitués qui ont leur entrée. Des émissions comme *Les Refrains d'abord* viennent donner un bon coup de pouce.

Il a été directeur artistique de la boîte à chansons de l'hôtel Méridien de 1976 à 1980 à Montréal. Après ce fut le creux de la vague pour les chansonniers, le disco et la musique pop ayant occupé le devant de la scène. Fort heureusement pour les chansonniers comme Calvé, les boîtes à chansons recommencent à être populaires. «Les gens ont repris le goût de l'écoute», dit-il.

**PIERRE CALVÉ SERA EN SPECTACLE SUR LA TERRASSE EXTÉRIEURE DE LA MAISON DE LA CULTURE DE GATINEAU, MARDI LE 10 JUILLET À 19 H 30, AU 855, BOULEVARD DE LA GAPPE ET L'ENTRÉE EST LIBRE. EN CAS DE PLUIE, TOUT LE MONDE DÉMÉNAGE À L'INTÉRIEUR DANS LA SALLE ODYSSEÉ.**



Le groupe Vénus 3



Les Respectables

# LA MATURITÉ SELON VÉNUS 3

«ON EST DÉJÀ DES VIEUX CROÛTONS», LANCE À LA BLAGUE L'INTRÉPIDE CHANTEUSE VICKY MARTEL, EN PARLANT D'ELLE ET DE SES CINQ COMPARGES QUI COMPOSENT LA FORMATION QUÉBÉCOISE VÉNUS 3. CETTE SAINTE MATURITÉ, COMME ELLE LE DIRA PLUS TARD, FAIT EN SORTE QU'AUJOURD'HUI LA GANG DE VÉNUSIENS NE VEUT PLUS LÂCHER LE MORCEAU: PAS TOUCHE À L'INTÉGRITÉ DU GROUPE SINON ÇA VA FAIRE MAL!

CHRISTIAN CÔTÉ  
Le Droit

Depuis la sortie, il y a guère plus d'un an, du premier album éponyme, Vénus 3 fait tourner de plus en plus d'oreilles sympathiques grâce à un son ska-pop énergique pour le moins entraînant. Mais ce n'est encore rien si l'on compare à ce qui les attend.

À la faveur de l'été, le groupe se lance aux quatre coins de la province en passant cette semaine par Buckingham. Emballés par la façon dont se déroulent les choses, les membres de Vénus 3 n'ont pas l'intention de changer quoi que ce soit à leur formule gagnante.

«Notre étincelle, c'est la musique, l'énergie qui s'en dégage. On n'a jamais perdu ce qui nous a motivés au départ, quand on a commencé. On a tellement travaillé le son du band que maintenant on le garde tel quel. On ne laisse pas les éléments extérieurs venir nous influencer», lance la volubile Vicky.

La blonde chanteuse (elle a aussi composé tous les textes et une partie des musiques de l'album) avouera que la rigueur atteinte par le groupe n'est pas le fruit du hasard.

Preuve que cette décision peut parfois être bénéfique, Vicky et une partie du groupe ont participé aux festivités de la Saint-Jean à Québec, alors que le grand spectacle était diffusé à la télé à travers la province. La vigoureuse chan-

teuse aux couettes blondes se démenant sur l'immense scène des plaines d'Abraham, c'était elle.

«L'expérience a été vraiment magique. Même si j'étais presque la seule membre du groupe sur scène, les gens ont semblé bien faire le lien avec Vénus 3, ils savaient que je ne suis pas qu'une soliste. Ma mère, qui était dans la foule, m'a dit après le show qu'il y avait une ambiance écoeurante.»

Pointant enfin leur nez hors de l'underground, les Vénus 3 ne demandent qu'à être entendus, sur une scène de préférence où ils semblent donner le meilleur d'eux-mêmes. Même si la popularité commence à frapper à leur porte, les Vénusiens n'en démontent pas: ils tiennent à leur intégrité artistique avant tout.

- Vicky

Vicky Martel met les pendules à l'heure.

«Nous, on tripe d'être en band, c'est la joie d'être ensemble qui nous mène. On a dû refuser des invitations à des émissions de télé parce qu'ils ne pouvaient pas nous avoir tous les six en même temps. C'est frustrant, on leur dit toujours que Vénus 3 ça vient tout ensemble. S'ils ne comprennent toujours pas, ben tant pis pour eux.»

**VÉNUS 3 SERA EN SPECTACLE JEUDI SOIR, DÈS 19 H, DANS LE CADRE DE BUCKINGHAM EN FÊTE. PROJET ORANGE ET YELO MOLO SERONT AUSSI LA PARTIE. BILLETTS: DIFFÉRENTS FORAITS ENTRE 15 \$ ET 27 \$. INFOS: 281-SPEC (7732).**

# TENIR LE RYTHME

Les Respectables

APRÈS 10 ANS À TRAÎNER LEURS ÉTUIS À GUITARES AUX QUATRE COINS DE L'AMÉRIQUE, LES RESPECTABLES AURAIENT BIEN PU DÉCIDER DE LANCER LA SERVIETTE ET DE REPRENDRE LEUR SOUFFLE. MAIS IL N'EN A JAMAIS ÉTÉ QUESTION. LA FATIGUE, ILS S'EN FOUTENT ÉPERDUMENT. LES QUATRE GARS DE QUÉBEC ROULENT À PLEIN RÉGIME, ET PLUS QUE JAMAIS, ILS SEMBLent PRÊTS À FAIRE FACE À LA MUSIQUE.

CHRISTIAN CÔTÉ  
Le Droit

Le quatuor des Respectables peut enfin goûter aux fruits d'un dur labeur. Tout a débuté par de sombres balbutiements en 1991, à Québec. Le groupe chante en anglais, tout en utilisant des sonorités plus abrasives que présentement. C'était l'époque du vrai rock'n'roll, avec attitude et rythme de vie qui s'y rattachent.

Le rêve de conquérir le continent tardant à se pointer, une réévaluation des priorités s'imposait alors. Pour parvenir à obtenir une quelconque gratitude de la part du public québécois, la formation a dû donner quelques coups de barre à son orientation artistique, acquiescer à certains compromis.

C'est à partir de cette remise en question que Les Respectables ont décidé d'adopter les textes en français et un son beaucoup plus sympathique à l'oreille collective. La parution de *L'argent* = bonheur, il y a un an et demi, allait le démontrer en mille. *Holà Décadence*, *Amalgame* et d'autres morceaux se sont révélés accrocheurs au possible. Et depuis cette réinsertion musicale, les dividendes ne se comptent plus.

SUITE EN PAGE A14 →

## Nos meilleures ventes du 27 juin au 3 juillet 2001

Rang	Catégorie	Titre	Auteur	Éditeur	Points
1	Roman Qc	ADÉLAÏDE - Le goût du bonheur, T. 2 ♥	Marie LABERGE	Boréal	14
2	Roman Qc	GABRIELLE - Le goût du bonheur, T. 1 ♥	Marie LABERGE	Boréal	31
3	Roman	EN AVANT COMME AVANT ! ♥	Michel FOLCO	Seuil	6
4	Polar	DANS LA RUE OÙ VIT CELLE QUE J'AIME	M. HIGGINS-CLARK	Albin Michel	4
5	Polar	L'ENGRENAGE	John GRISHAM	Robert Laffont	4
6	Jeunesse	HARRY POTTER ET LA COUPE DE FEU, T. 4 ♥	Joanne K. ROWLING	Gallimard	32
7	Sociologie	LE NOUVEL ART DU TEMPS	SERVAN-SCHREIBER	Albin Michel	76
8	Spiritualité	LE GRAND LIVRE DU FENG SHUI ♥	Gill HALE	Manise	115
9	Roman	DOLCE AGONIA ♥	Nancy HUSTON	Actes Sud	16
10	B.D.	ASTÉRIX ET LATRAVIATA	Albert UDERZO	Albert René éd.	17
11	Polar	L'OISEAU DES TÉNÉBRES ♥	Michael CONNELLY	Seuil	6
12	Roman Qc	UN DIMANCHE À LA PISCINE À KIGALI ♥ Prix des libraires 2000	G. COURTEMANCHE	Boréal	36
13	Psychologie	CESSEZ D'ÊTRE GENTIL, SOYEZ VRAI ! ♥	T. D'ANSEMBOURG	L'Homme	25
14	Roman	LA VIE SEXUELLE DE CATHERINE M.	Catherine MILLET	Seuil	8
15	Roman	LE MARIAGE	Danielle STEEL	Pr. de la Cité	3
16	Biographie Qc	JACQUES PARIZEAU, T. 01 - Le croisé ♥	Pierre DUCHESNE	Qc Amérique	7
17	Polar	MEURTRES EN SOUTANE ♥	P. D. JAMES	Fayard	1
18	Roman Qc	LÀ OÙ LA MER COMMENCE	Dominique DEMERS	Robert Laffont	14
19	Roman	PORTRAIT SÉPIA	Isabelle ALLENDE	Grasset	2
20	Polar Qc	L'ARGENT DU MONDE, T. 1 & T. 2	Jean-J. PELLETIER	Alire	18
21	Roman Qc	UN PARFUM DE CÈDRE ♥ - Éd. compacte -	A.-M. MACDONALD	Flammarion Qc	39
22	Guide	GÎTES ET AUBERGES DU PASSANT AU QUÉBEC 2001	COLLECTIF	Ulysse	19
23	Roman	LE DÉMON ET MADEMOISELLE PRYM	Paulo COELHO	Anne Carrière	12
24	Psychologie	QUI A PIQUÉ MON FROMAGE ?	Johnson SPENCER	Michel Lafon	29
25	Jeunesse	À LA CROISÉE DES MONDES, T. 3 - Le miroir d'ambre ♥	Philip PULLMAN	Gallimard	13
26	Art	LES GRANDS NOMS DU JAZZ	Christophe RODRIGUEZ	L'Homme	2
27	Polar	OPÉRATION HADÈS ♥	LUDDLUM & LYNDOS	Grasset	19
28	Sc. Sociale Qc	LA SIMPLICITÉ VOLONTAIRE ♥	Serge MONGEAU	Écosociété	168
29	Polar	LES MORTS DE LA SAINT-JEAN ♥	Henning MANKELL	Seuil	10
30	Psychologie	À CHACUN SA MISSION ♥	J. MONBOURQUETTE	Novalis	82
31	Sc. Sociale Qc	CONTES ET COMPTES DU PROF LAUZON	Léo-Paul LAUZON	Laurent éd.	10
32	Roman	25, RUE SOLIMAN PACHA	Gérald MESSADIÉ	Lattès	1
33	Polar	CÉRÉALES KILLER	SAN-ANTONIO	Fleuve Noir	6
34	Spiritualité	LE POUVOIR DU MOMENT PRÉSENT	Eckhart TOLLE	Ariane	41
35	Récit	ON NE PEUT PAS ÊTRE HEUREUX TOUT LE TEMPS ♥	Françoise GIROUD	Fayard	22
36	Faune	GUIDE DES OISEAUX DE L'EST DE L'AMÉRIQUE DU NORD ♥	D. & L. STOKES	Broquet	227
37	Fantastique	ARMAND LE VAMPIRE	Anne RICE	Plon	3
38	Psychologie	LA SYNERGOLOGIE ♥	Philippe TURCHET	L'Homme	58
39	Biographie	LES LIENS DU SANG	NICASO & LAMOTHE	L'Homme	7
40	Roman	LE CIMETIÈRE DES BATEAUX SANS NOM	A. PEREZ-REVERTE	Seuil	9
41	Polar	DEADLY DÉCISIONS	Kathy REICHS	Robert Laffont	13
42	Roman	LA MUSIQUE D'UNE VIE ♥	André MAKINE	Seuil	21
43	Humour Qc	LES CHRÉTIENNERIES	Pascal BEAUSOLEIL	Intouchables	39
44	Roman Qc	LA PERTE ET LE FRACAS ♥	Alistair MACLEOD	Boréal	15
45	Nutrition	LES ALIMENTS DE L'INTELLIGENCE ♥	Jean-Marie BOURRE	Odile Jacob	10

♥ : Coup de cœur RB : 1<sup>er</sup> semaine sur notre liste N.B. : Hors prescrits et scolaires

Les coups de cœur Renaud-Bray, du plaisir tout l'été !  
24 librairies au Québec  
**Renaud-Bray**  
www.renaud-bray.com  
Promenades de l'Outaouais  
1100, boul. Maloney Ouest - Gatineau J8T 6G3  
(819) 243-9700

→ SUITE DE LA PAGE A13

## Avis de changement



du 6 juillet  
au 26 août  
à 20 h

243-2525

Salle *Odyssée*

855, boul. de la Gappe, Gatineau

Veillez prendre note que le spectacle du **dimanche 22 juillet est reporté au dimanche 29 juillet.**

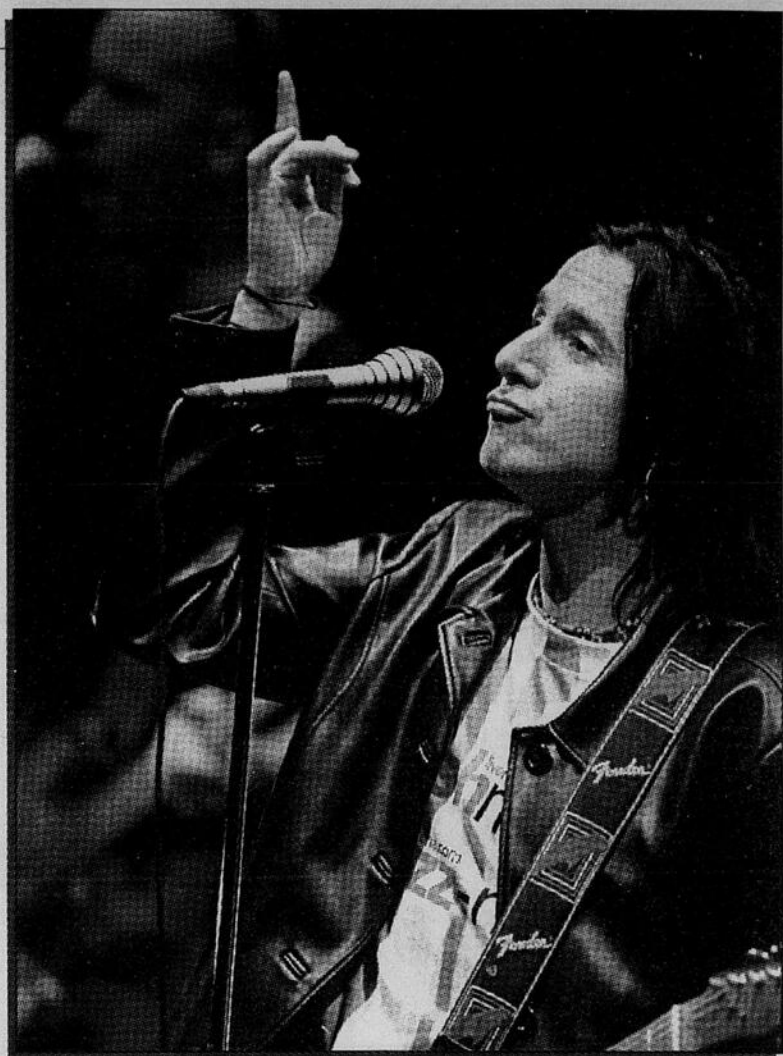
Veillez vous présenter à la billetterie pour échanger vos billets.

«On ne chôme pas, l'été va être chargé. Dans la dernière fin de semaine, on a fait quatre shows en 48 heures. Woodstock en Beauce, Mont-Tremblant et deux autres spectacles dans la région de Québec», soutient le chanteur Sébastien Plante.

Le virage pop qu'a pris le groupe a su payer à plus d'un niveau. Un des tubes de leur dernier album *L'argent = bonheur, L'homme 7:00 Up* a reçu une poussée supplémentaire en devenant l'hymne d'une publicité télévisée, en français et en anglais, pour le compte de la compagnie Seven-Up. Plante estime que la publicité redonne un souffle à leur pièce.

«C'est certain que notre chanson n'a pas la même valeur que les oeuvres d'artistes établis depuis longtemps que l'on entend maintenant dans les pubs. Mais je crois que *L'homme 7:00 Up* a bénéficié de cette deuxième vie, qui permet aux gens de redécouvrir peut-être la vraie signification du texte», avoue-t-il en ajoutant que les gars ont dû retourner en studio afin de réenregistrer la chanson à leur façon.

Reste à savoir maintenant si les Respectables, forts d'un succès bien établi, céderont encore une fois aux tentations d'une pop plus radiodiffusable pour la conception de leur deuxième album ou bien pencheront-ils vers leurs premières amours en concoctant un



album aux allures rock un peu plus échevelées.

Leur studio reste impatient de les accueillir à l'automne, alors qu'un projet encore *top secret* (!)

sera jeté sur bandes afin d'être offert ensuite à un public pour le moins avide d'avoir du nouveau matériel à se mettre sous le tympan.

**LES RESPECTABLES SERONT EN SPECTACLE DANS LE CADRE DE LA SUPER-FRANCOFÊTE, JEUDI À 20 H 30, AU 115, RUE PRINCIPALE À LA PLACE DES PIONNIERS À AYLMEYER. ENTRÉE LIBRE.**

### MUSÉE DE L'AVIATION DU CANADA

#### Super Dimanche - Le 8 juillet

Un programme d'animation pour toute la famille !

Fabriquez un cerf-volant à double membrure avec l'invité du jour.

À la découverte de la collection, comtes du tapis volant, atelier de bricolage, démonstrations et visites guidées.

Deux vols virtuels en deltaplane pour le prix d'un !

À l'affiche cet été !

L'exposition temporaire: Les faucheurs de marguerites: un album de l'aviation au Canada, 1909-1914

Promenades de l'Aviation et Rockcliffe  
613 993-2010  
www.aviaton.smnst.ca

Canada

# Les grands feux du Casino de Hull

*Le Bleu*  
présente



En collaboration avec

RÉNO/DÉPÔT

Du 28 juillet au 11 août 2001

Billets en vente dès maintenant!

Info Feux Bell

819 771-FEUX 1888 429-FEUX  
www.feux.qc.ca

ticketmaster.ca

Nos partenaires / Our Partners



# FIORI PREND LE GOÛT DU QUÉBEC

PATRICK FIORI COMMENCE À PRENDRE LE GOÛT DU QUÉBEC. JEUDI DERNIER, IL DONNAIT SON PREMIER SPECTACLE À QUÉBEC AU THÉÂTRE DU PETIT CHAMPLAIN ET IL EN ÉTAIT TOUT RETOURNÉ.

FRANCE PILON  
Le Droit

«Les gens étaient enthousiastes. Ils avaient les bras en l'air, ils chantaient mes chansons. J'étais très surpris. C'était très cool», souligne l'interprète de Phoebus dans *Notre-Dame de Paris*, en entrevue au *Droit* jeudi, avant une répétition sur la colline parlementaire à Ottawa pour l'Hommage à Luc Plamondon, ce soir. Et tout indique que l'accueil sera tout aus-



Né d'un père arménien et d'une mère corse, c'est à Ajaccio que Patrick Fiori va pour se ressourcer.

si chaleureux lorsqu'il donnera son spectacle sur la terrasse de la Maison de la culture de Gatineau, demain, à 19 h 30.

Il faut dire qu'être sur scène pendant trois ans, être applaudi par des milliers de spectateurs dans un spectacle qui a été acclamé par la critique a de quoi donner un bon élan à une carrière solo qui marchait quand même bien. Patrick Fiori reconnaît que *Notre-Dame de Paris* lui a permis de se positionner sur d'autres territoires comme le Québec. «Je suis venu ici et je m'étais dit qu'il fallait absolument que je revienne».

Il a tenu promesse. Il est venu à Montréal en mars dernier, lancer son disque *Chrysalide* sur lequel deux de ses chansons sont hissées au palmarès, *Encore* et *Juste une raison encore*. Ce disque porte bien son nom. Fiori s'est mis dans une sorte de cocon pour composer six des douze chansons, un album de recueillement. «J'arrive à la trentaine et on voit les choses autrement. J'ai mûri, j'ai beaucoup travaillé et beaucoup appris».

«Je sortais de l'aventure excitante et exaltante de *Notre-Dame de Paris*. J'avais besoin de me retrouver. Je me suis isolé». Pendant des mois il a coupé le contact avec la bande de *Notre-Dame*, il n'a pas vu de spectacles.

Marseillais de 31 ans - l'accent ne trompe pas - né d'un père arménien et d'une mère corse, c'est à Ajaccio qu'il va pour se ressourcer.

Même s'il préfère les ballades, qui reflètent le plus l'émotion, il a dit avoir l'âme d'un rocker. Il déteste d'ailleurs qu'on le décrive comme un gentil garçon que toute mère aimerait avoir pour gendre. «Je suis propre, mais je suis sincèrement décalé», lance-t-il à la blague. La chanson *Coeur de rockeur* de Plamondon m'irait très bien».

À propos de celui qui a lui a donné la chance de sa vie, Fiori dit que c'est un grand bonheur de l'avoir rencontré. «Plamondon est une personne très riche au fond du cœur. Tu apprends tellement à ses côtés».

S'il a aimé son expérience de *Notre-Dame de Paris*, Patrick Fiori ne veut pas se lancer dans une autre aventure musicale. «J'aimerais travailler avec Plamondon pour des chansons, mais pas jouer un rôle dans une comédie musi-

cale. *Notre-Dame de Paris* a été la plus belle aventure. Je ne pen-

se pas que je retrouverais le même groupe».

PATRICK FIORI SERA EN SPECTACLE DEMAIN, À 19 H 30 À LA TERRASSE AVANT DE LA MAISON DE LA CULTU-

RE, À GATINEAU. EN CAS DE PLUIE, LE SPECTACLE EST PRÉSENTÉ À LA SALLE ODYSSEE.

Salle *Odyssee* 243-2525

855, boul. de la Gappe, Gatineau

le lait présente **ADAMO** En tournée

Le samedi 8 septembre, 20 h

Procurez-vous le DC L'album blanc du Lait en vente un peu partout

CHOT Octant CIME

BANQUE NATIONALE

**LES PARAPLUIES DE CHERBOURG**

Le vendredi 28 et le samedi 29 septembre, 20 h

Théâtre musical, scénario et paroles de Jacques Demy, musique de Michel Legrand, mise en scène de René Richard Cyr, 10 comédiens et comédiennes

CHOT

**NOTRE DAME DE PARIS**

livret et paroles **LUC PLAMONDON**  
musique **RICHARD COCCIANTE**  
mise en scène **GILLES MAHEU**

Billets disponibles  
1<sup>er</sup> août : complet  
2 août : complet  
3 août : complet  
4 août 14 hres : 978 billets  
4 août 20 hres : complet  
5 août : complet

GAGNANT à l'ADISQ «Spectacle de l'année»

**1<sup>er</sup> au 5 AOÛT**

**CENTRE NATIONAL DES ARTS**

BILLETS : COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP) TERMINUS VOYAGEUR 238, boul. St-Joseph, Hull

ticketmaster.ca Internet : www.ticketmaster.ca 755-1111

UNE PRÉSENTATION EN COLLABORATION AVEC SPEC PLUS LeDroit

LEDROIT, OTTAWA-GATINEAU, 7. 7. 01 A15

LeDroit **cktf** 104.1 énergie

# Le grand décompte

avec Mike Gauthier et Anne-Marie Wittenshaw  
DIMANCHE DE 9H À 12H



Mike Gauthier

CONSULTEZ LE SITE INTERNET DE RADIO ÉNERGIE POUR LA MISE À JOUR DU GRAND DÉCOMPTÉ EN "REAL AUDIO": [www.radioenergie.com/decompte.htm](http://www.radioenergie.com/decompte.htm)



Anne-Marie Wittenshaw

TOP 30 ANGLAIS

1. 1. IT'S RAINING MEN GERI HALLIWELL
3. 2. LADY MARMELADE C. AGUILERA-PINK-LIL' KIM-MYA
4. 3. IMITATION OF LIFE R.E.M.
5. 4. WAITING GREEN DAY
7. 5. WE ARE THE CHAMPIONS ROBBIE WILLIAMS & QUEEN
2. 6. ELEVATION U2
10. 7. WHEN IT'S OVER SUGAR RAY
13. 8. THE ROCK SHOW BLINK 182
6. 9. ONE WILD NIGHT BON JOVI
11. 10. FLY AWAY FROM HERE AEROSMITH
8. 11. CLINT EASTWOOD GORILLAZ
16. 12. STARLIGHT SUPERMEN LOVERS BMG
20. 13. WHEN YOU'RE FALLING PETER GABRIEL & VIRGIN
18. 14. IT'S BEEN A WHILE STAINED
9. 15. DREAM ON DEPECHE MODE
22. 16. ALONE IN THE UNIVERSE DAVID USHER
19. 17. SHIVER COLDPLAY
15. 18. POP N'SYNC
24. 19. BOOTYLICIOUS DESTINY'S CHILD
17. 20. RIDE WIT ME NELLY
23. 21. VIDEO INDIA.ARIE
26. 22. SOMEONE TO CALL MY LOVER JANET JACKSON
27. 23. SING TRAVIS
- 24. PURPLE HILLS D-12
29. 25. SAVE A PRAYER OLIVER HAZE
28. 26. I WANT TO BE IN LOVE MELISSA ETHERIDGE
30. 27. ...ON THE RADIO NELLY FURTADO
- 28. HASH PIPE WEEZER
25. 29. DROPS OF JUPITER TRAIN
- 30. CAN'T FIGHT THE MOONLIGHT LEANN RIMES

TOP 20 FRANÇAIS

1. 1. SON RIRE OKOUMÉ
5. 2. SABRINA YELO MOLO
4. 3. QU'EST-CE QUE TU PENSES LA CHICANE
3. 4. TREMBLER LE MONDE NANCY DUMAIS
6. 5. JAMAIS ASSEZ LOIN ISABELLE BOULAY
2. 6. L'ARGENT FAIT LE BONHEUR LES RESPECTABLES
10. 7. JE VEUX QUE TU SACHES MATT LAURENT
12. 8. S'ÉTEND L'AMER PROJET ORANGE
7. 9. COMME JE SUIS MARTIN DESCHAMPS
11. 10. JE PENSE À SAM ANGEL
8. 11. LE PRINTEMPS RICHARD PETIT
9. 12. YOU SKY
15. 13. GETTIN' ALONG TUPPERT
17. 14. TINA GASOLINA BIG SUGAR
21. 15. COMMENT J'POURRAIS TE L'DIRE MARIE-CHANTEL TOUPIN
13. 16. DANS NOS SILENCES RICHARD SÉGUIN
19. 17. RIEN DE PIRE DUMAS
16. 18. LE BOXEUR DARAN
24. 19. J'VEUX T'AIMER SYLVAIN COSSETTE
25. 20. RAGGA-DUB DUBMATIQUE

La promesse énergie :  
**TOUJOURS DES NUMÉROS 1!**

à la scène

## LE BLUES S'ASSAISONNE AUSSI À L'ACCORDÉON OU AU VIOLON

JOSÉE DESCÔTEAUX  
Le Droit

La bière, l'air embrouillé par la fumée, le son langoureux du sax ou le rythme un peu plus saccadé de la guitare: ça ressemble un peu au théâtre du blues, non?

Et si l'on troquait le portrait par: l'accordéon un peu enjoué, encore de la guitare, et un plat de salade de poulet à la sauce à l'ananas?

C'est aussi le blues. Le blues à la manière cajun, ou louisianaise, et le Bluesfest en sert cette année à son public avec une scène qui lui est entièrement consacrée pour la première fois.

«Nous avons toujours eu des artistes de la Louisiane, et la réponse du public a généralement été très bonne», souligne Mark Monahan, directeur général du Bluesfest.

Petit événement devient grand; le Bluesfest a fait ses débuts étalé sur trois jours, avec une seule scène et un public moyen de 8000 personnes. Huit ans plus tard, on prévoit 100 000 entrées, le festival dure six jours et compte quatre scènes: la scène principale, la tente gospel, celle qui est réservée à l'acoustique, et la nouvelle venue, la Louisiane.

«Nous aurons une trentaine d'ar-

tistes cajuns, indique M. Monahan. Nous sommes allés quelques fois assister à un festival de blues assez important en Nouvelle-Orléans, et c'est ainsi que nous avons choisi la plupart d'entre eux», ajoute-t-il.

Aux oreilles de l'amoureux du blues, quelle différence y a-t-il entre le blues de Chicago et celui de la Louisiane? Les instruments de musique d'abord, explique le directeur du Bluesfest. «C'est la région en elle-même qui fait que c'est différent. Ils ajoutent l'accordéon, le violon... c'est un son distinct. Plus groove pourrait-on dire...», poursuit-il.

Il enchaîne en signalant que le blues cajun inocule l'envie soudaine de se lever... et de danser! Du blues, qui l'aurait-cru?

Le public pourra s'y laisser entraîner tous les soirs du festival avec des gros noms du blues louisianais comme Buckwheat Zydeco, D' John, Steve Riley and the Mamou Playboys, Marcia Ball et Chris Thomas King.

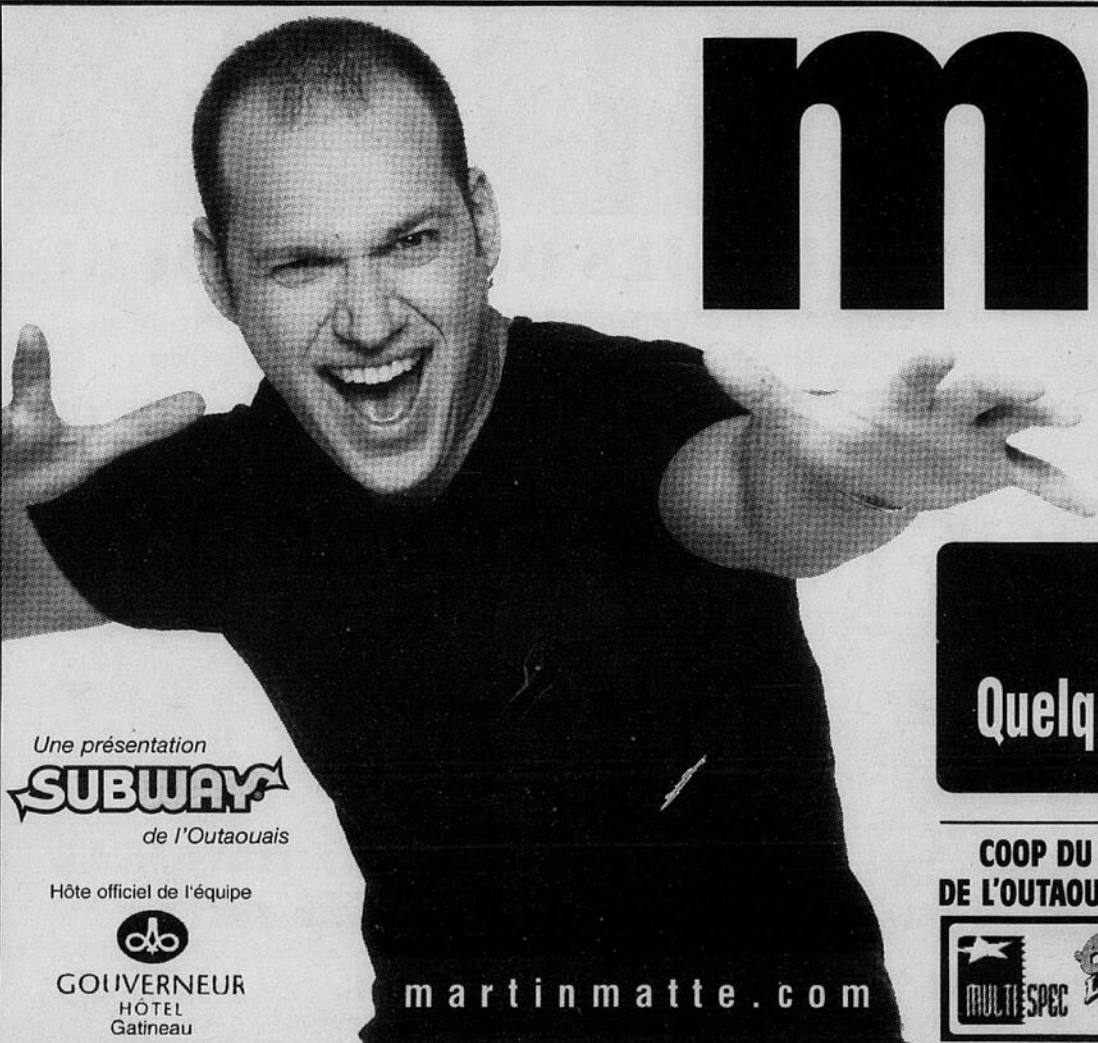
Pour rehausser le goût de ces spectacles, les amateurs de musique pourront s'échauffer les papilles gustatives avec les mets épicés typiques de la Nouvelle-Orléans, tels que le Gumbo et la saucisse cajun (apportez des bouteilles d'eau!).



Chris Thomas King et, à gauche, Steve Riley and the Mamou Playboys



LEDROIT, OTTAWA-GATINEAU, 7. 7. 01



# matte

L'humour de l'été à Hull!

AUDITORIUM DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS

6 JUILLET AU 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE

**Faites vite!**

Quelques billets disponibles pour ce soir

(Billets disponibles à la porte dès 19h)

COOP DU COLLÈGE  
DE L'OUTAOUAIS (CÉGEP)

**BILLETS**  
ticketmaster  
755-1111  
[www.ticketmaster.ca](http://www.ticketmaster.ca)

TERMINUS VOYAGEUR  
238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL

Une présentation  
**SUBWAY**  
de l'Outaouais

Hôte officiel de l'équipe



GOUVERNEUR  
HÔTEL  
Gatineau

[martinmatte.com](http://martinmatte.com)



Achetez une paire  
de laissez-passer auprès  
des grands feux du Casino  
pour la soirée du 28 juillet mettant  
en vedette le spectacle de

*L'Italie*

une présentation de  
votre quotidien

**LeDroit**

www.ledroit.com

**Info Feux Bell**  
819 771-FEUX 1888 429-FEUX  
www.feux.qc.ca

et courez la chance de gagner  
quatre laissez-passer

*pour les spectacles suivants :*

La République tchèque le 1er août

L'Afrique du Sud le 4 août

La Chine le 8 août

La Grande finale le 11 août

Du 28 juillet au 11 août 2001

*Labell*  
**Bleue**

présente

**Les  
grands feux  
du Casino  
de Hull**



CASINO  
DE HULL

en collaboration avec

**RÉNO/DÉPÔT**

Découpez le coupon  
ci-joint

Le tirage de cinq coupons

de participation dûment remplis aura lieu

le **mardi 24 juillet**, à 14 h,

au quotidien LeDroit.

VOUS DEVEZ TRANSCRIRE VOS NUMÉROS

DE SIÈGES SUR LE COUPON DE

PARTICIPATION POUR QU'IL SOIT

VALABLE POUR LE TIRAGE.

Aucun fac-similé ne sera accepté.

Date limite pour nous faire parvenir

votre coupon : le **lundi 23 juillet**,

à 12 h.



COUPON DE PARTICIPATION POUR LE CONCOURS

**Les grands feux du Casino de Hull**

Votre numéro de siège (tel qu'inscrit sur votre billet) : 1 .....

Votre numéro de siège (tel qu'inscrit sur votre billet) : 2 .....

Nom : .....

prénom : .....

adresse : .....

ville : .....

province : .....

code postal : .....

téléphone : rés ( ) .....

bur ( ) .....

Faites parvenir  
LeDroit  
47, rue Clarence, pièce 222  
C.P. 8860, succ. T  
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

ou déposez au  
Kiosque LeDroit  
Promenades  
de l'Outaouais  
Gatineau

**LeDroit**  
www.ledroit.com



LEDROIT, OTTAWA-GATINEAU, 7. 7. 01 A17

# L'ESSENCE DE SAPHO

FRANÇAISE D'ADOPTION, MAROCAINE D'ORIGINE, CHANTEUSE, COMÉDIENNE ET ÉCRIVAIN, SAPHO, QUI SE DÉFINIT COMME UNE JUIVE ARABE, EST À L'IMAGE DU VENT, INSAISSABLE.

CHRISTIAN CÔTÉ  
Le Droit

Elle ne connaît ni les frontières, ni la barrière des langues et surtout pas celle des religions comme en fait foi sa série de spectacles offerts en Israël et dans la bande de Gaza. Mais réjouissances, pour une rare fois chez nous, il sera possible de saisir Sapho dans toute son essence.

À 51 ans et des poussières, Sapho n'en est plus à un paradoxe près. Née Dona Esther-Danielle à Marrakech, Sapho arrive à Paris alors qu'elle est encore adolescente. Le théâtre lui fait de l'oeil et pourtant ce sera la chanson qui la séduira la première. L'histoire d'amour dure encore et ne montre pas de signe d'essoufflement alors qu'on compte pas moins de 14 albums à sa discographie dont un *live* paru l'an dernier.

Amoureuse du français, Sapho se partage pourtant entre d'autres langues amantes comme l'anglais, l'arabe et l'espagnol.

Le son qu'elle distribue généreusement sur scène et sur laser est caractérisé par des mélanges entre le rock et les sonorités arabisantes. Avant même l'exploration hybride effectuée par Rachid Taha, par exemple, Sapho était au poste à proposer des aventures sonores pour le moins déstabilisantes.

Ajoutée à cela la présence pour le moins vivante et surprenante de la femme sur scène et un phénomène apparaissait en France. C'était les années 80.

Quinze ans plus tard, Sapho doit encore porter cette couronne d'hystérique de scène, celle qui offre constamment de fortes décharges électriques aux spectateurs.

«Il est vrai que j'ai débuté dans l'hystérie. Mais depuis les choses sont plus nuancées, plus chaleureuses. Dans leur désir d'étiqueter, de faire des formules, les gens de la presse m'ont détesté, adoré, j'étais



une figure conflictuelle à leurs yeux, mais maintenant c'est différent», raconte-t-elle au bout du fil, en direct de Nuremberg où elle vient de donner un spectacle.

«Que voulez-vous, c'est comme ça. J'adore la scène, plus que le disque d'ailleurs. C'est un art vivant très précieux. Pour la chanteuse, il y a comme un génie à réveiller, un état supérieur que je cherche à atteindre. Ça s'oppose au *show* à l'américaine où tout doit être encadré. J'aime l'imprévu», ajoute-t-elle dans un rire retentissant.

Sapho poursuit en parallèle une carrière d'auteure. Déjà quelques livres ont été publiés et un recueil de textes rassemblés en Israël est à paraître à l'automne. Pour Sapho, l'inspiration semble innée.

«Si j'écris tant, c'est que je suis quelqu'un de foncièrement inquiet. Je cherche à jeter une trace, ça me rassure. Et lorsque je me retourne pour regarder cette trace, j'apprends des choses sur moi-même et le monde qui m'entoure. Écrire ça sauve de l'absurdité, tout est écriture même monter en scène.»

Désormais, lorsqu'elle monte sur scène, Sapho le fait accompagnée de ses musiciens et de deux Gnawas, ces Noirs marocains, descendants d'esclaves, un peu guérisseurs, qui chantent et dansent aux

côtés de la reine des planches.

On s'en rendra bien compte vendredi soir, Sapho n'a pas la langue dans sa poche. Elle dénonce le racisme et du même souffle, fustige le machisme. L'épisode en Israël est l'exemple parfait de cet engagement à dénoncer l'injustice.

Alors qu'elle était invitée à chanter à Jérusalem devant une foule majoritairement juive, Sapho a exigé de pouvoir se rendre en territoire occupé, dans la bande de Gaza, afin d'y offrir aussi son spectacle. Le pari allait payer alors que très peu d'artistes osent traverser la frontière palestinienne.

«J'avais des souvenirs d'harmonie entre les religions, les langues au Maroc. Ce voyage au Proche-Orient a été un moment de grâce. Cette violence, on se doit de la questionner. Je dis toujours les choses, mais je crie moins aujourd'hui. J'ai appris que parfois, on peut ne pas dire mais plutôt laisser la place à la musique pour parler en notre nom.»

**LA MUSIQUE ET LES MOTS CONVERSERONT EN HARMONIE, VENDREDI SOIR DÈS 21 H, ALORS QUE SAPHO DONNERA UN SPECTACLE À L'ASTROLABE. BILLETS: 10\$ INFOS: EN VENTE À L'ENTRÉE À PARTIR DE 19 H OU AU 53, RUE YORK OU AUX PROMENADES DE L'OUTAOUAIS.**

# ACCORDÉON ET VOIX

Céline Ramsauer

ANNIE LISE CLÉMENT  
Collaboration spéciale

À la fois tout et rien ne prédestinait Céline Ramsauer à devenir chanteuse. Tout, parce que ça devait lui arriver tant ce métier lui colle à l'épiderme, et rien, parce que personne dans son entourage n'était musicien ou l'avait encouragée à le devenir. Enfin, presque personne.

En provenance de sa Suisse natale, la jeune femme de 24 ans à la voix douce et rocailleuse s'est livrée sans retenue. Elle a parlé de cette fabuleuse histoire qui tiendrait lieu de scénario de film. Elle débute en l'an 1983, alors que Céline, âgée de sept ans, reçoit en cadeau un accordéon. «Mon grand-père aurait voulu jouer de cet instrument, mais à cause des moyens de l'époque, c'était impossible. Lorsqu'un jour, je lui ai dit que je voulais en jouer, ça a été pour lui comme un cadeau du ciel, comme si à travers moi il allait pouvoir réaliser son rêve. Et à Noël, il m'a offert un accordéon. Il a été mon premier fan.»

La suite du conte est aussi belle que son commencement: grand-papa étant vigneron, Céline, alors âgée de 12-13 ans et ayant appris seule à jouer de l'accordéon ainsi qu'à composer textes et musiques, le suit au moment de ses livraisons dans les bistros: «*la deal*, c'était qu'il me prenait avec lui et qu'en échange, je pouvais chanter là où il s'arrêtait.» À deux ou trois concerts improvisés par semaine, elle faisait déjà assez d'argent pour éventuellement autofinancer en 1994 son premier album, *À vous*, qui sera suivi en 1999 par un deuxième intitulé *Céline*. Seule en scène et sans jamais se départir de son accordéon, elle participera à nombre de festivals internationaux, notamment en Suisse, Belgique, France et en Arabie saoudite, avant de venir six fois au Canada au cours des trois dernières années. Céline a aujourd'hui 24 ans.

«Je crois en la vie et à la beauté de la vie. Rien n'était calculé; je n'ai jamais dit ou

pensé: "je veux devenir chanteuse". J'ai eu la chance de rencontrer des personnes admirables, dont Dan Behrman, producteur au Spectrum de Montréal, qui m'a suggéré de devenir mon gérant. C'est quelqu'un d'admirable, qui ne fait pas les choses par intérêt et qui est tout à fait dans ma lignée.» D'où deux concerts aux FrancoFolies de Montréal l'été dernier, d'où aussi une tournée aux États-Unis en mars 2001 et ce spectacle à l'Astrolabe mercredi soir dans le cadre du Festival franco-ontarien.

Pour la première fois, Céline sera accompagnée sur scène de deux musiciens: le guitariste Alain Kummer, natif du même village suisse que Céline (Sierre), et le percussionniste Étienne Compaoré, qui jouera du bendré, l'instrument typique du Burkina Faso d'où il est issu. Le trio se produira sans relâche au Canada durant trois semaines. À part sa prestation au Festival franco-ontarien le 11, il concourra aux Jeux de la Francophonie le 17 juillet dans la catégorie chanson (la même que Polly-Esther et Les Chiens, du Canada) et il jouera à l'Auberge du Mouton Noir de Wakefield le 13; le public montréalais pourra l'apprécier au bar Va-et-vient les 20 et 21 juillet. Céline a-t-elle des attentes particulières, à la veille de cette nouvelle série de spectacles et des Jeux de la Francophonie?

«Seulement que ça se passe bien entre mes deux nouveaux gardes du corps et moi, sur le plan humain. Quant aux Jeux, ça m'est complètement égal de terminer première ou dernière, je souhaite uniquement que le public passe un bon moment.



Chanter, pour moi, est un besoin et un aboutissement. Quand on voit les gens qui apprécient, on comprend qu'on ne peut pas garder ça pour soi. Ces paroles et musiques arrivent de quelque part et voilà, j'ai la chance de pouvoir les retransmettre. Je ne suis pas là pour voir ma gueule, mais pour donner du bonheur. Et puis maintenant, il y a en plus ce partage sur scène avec les musiciens.»

Avant d'écouter Céline, les spectateurs de l'Astrolabe pourront également découvrir le Sonia Johnson Quintette, un ensemble de jazz francophone inspiré de Boris Vian, Serge Gainsbourg et des grands noms du jazz américain et latin.

**BILLETS: 10 \$, EN VENTE LE SOIR MÊME À L'ASTROLABE D'OTTAWA À COMPTER DE 19 H, OU À L'AVANCE AU 53, RUE YORK À OTTAWA OU AUX PROMENADES DE L'OUTAOUAIS À GATI-NEAU. WWW.FFO.CA.**

au centre culturel L'AUBERGE SYMMES DU 6 JUILLET AU 25 AOÛT 2001

## ADIEU BEAUTÉ

Comédie de François Archambault

MISE EN SCÈNE de GENEVIEVE COUTURE

avec Fanie Gauthier, Stéphane Gravel, Jean-François Ménard et Maxine Turcotte

Régie : Mathieu Charette

DIRECTION ARTISTIQUE : KIRA EHLERS  
Théâtre Effronté

L'AUBERGE SYMMES, 1 RUE FRONT, AYLMER (QUÉBEC)

LES VENDREDIS ET SAMEDIS À 20 h

BILLETS 18\$ (18 ANS ET +)

informations : (819) 685-5033

SALLE CLIMATISÉE ET SANS FUMÉE, BAR PAYANT, STATIONNEMENT GRATUIT.

Logos: CME, LeDroit, Château Cartier, AYLMER, Télé-Québec, PROGRES

## UN CADAVRE À L'ENTRÉE

COMÉDIE POLICIÈRE

DE PIERRE-YVES LEMIEUX

MISE EN SCÈNE DE SERGE PAQUETTE

DÉCOR CHÉNE

PIERRETTE BOISVERT

NATHALIE SÉGUIN

CAROL BEAUDRY

SERGE PAQUETTE

THÉÂTRE EN ÉTÉ LA FERME LIPIAL

17, CHEMIN LUSSIER, RIPON, QUÉBEC

RÉSERVATION : 819-983-6718

--- AU FOYER DU THÉÂTRE ---

LES TRÉSORS MUSEOLOGIQUES DU BID

Chêne • Artiste visuel multidisciplinaire

Vernissage et performance 21 juillet à 13 h 30

TOUT L'ÉTÉ À PARTIR DU 4 JUILLET 2001 DU MERCREDI AU SAMEDI À 20 H LES MERCREDIS : 4 BILLETS DE THÉÂTRE AU PRIX DE 3

Logos: CME, LeDroit, 94.9 FM, V, IR

# Habitation

C A H I E R P U B L I C I T A I R E

Photo : Patlo Malo



**Design d'intérieur**

Pour profiter pleinement de votre été  
A20

**LeDroit**



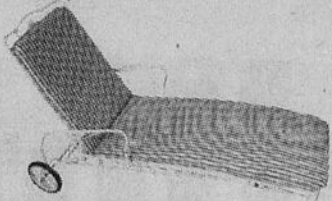
**Se meubler...  
en temps et lieu!**  
A21

Photo : Décoration Micheline Boucher



LEDROIT, OTTAWA-GATINEAU, 7. 7.01 A19

# Design d'intérieur



## Les auvents, les gazebos et les vérandas

L'été nous semble si court qu'on voudrait en profiter, beau temps, mauvais temps. À l'ombre d'une toile de coton, on peut savourer un café, entendre les oiseaux et s'offrir de beaux moments de détente.

Ils existe une grande variété d'auvents offrant une gamme de choix tant dans leurs formes que leurs couleurs. L'armature est fixe ou rétractable et la structure en aluminium anodisé.

La qualité du tissu est un facteur important. Les toiles sont, pour a plupart, fabriquées de polyester ou d'acrylique résistant aux rayons solaires, à l'humidité et à la décoloration. Ils donnent l'apparence texturé du lin, du coton ou du vinyle. Au dessus des fenêtres, elles sont élégantes et utilitaires et ajoutent ainsi une touche personnalisée à votre

demeure. Sur un patio, elles vous procurent de l'intimité tout en vous protégeant des intempéries. On peut ajouter des contour-rideaux clair ou opaque si vous désirez prolonger l'été...

### Le gazebo

Que de plaisir à se retrouver au beau milieu d'un jardin, au cœur même de la nature, sous le gazebo. Pour un souper au crépuscule ou un pique-nique du dimanche, ce petit havre de plein air abrite aussi vos meubles de jardin ou votre spa. Ils sont faits sur mesure ou pré-assemblés. Certaines compagnies fournissent une cassette de démonstration pour faciliter le montage. Ils sont fabriqués en bois traité, souvent en pin ou en cèdre. Les portes et les moustiquaires sont en

aluminium et peuvent être remisés pour l'hiver. Ronds, carrés ou octogonaux, les gazebos ont des dimensions pouvant varier entre 10 et 15 pieds de diamètre, selon vos goûts ou vos besoins.

### La tente de jardin

Plus que de simples abris contre le soleil ou la pluie, les tentes de jardin ont une allure théâtrale et romantique. Elles sont très populaires en Europe, dans les pays où la température est plus clémente. La structure ou les mats sont en bois vernis ou en aluminium anodisé. Le toit est fait d'une toile imperméable doublée avec ou sans feston avec des rideaux coulissants en dralon. On peut les louer pour des cérémonies.

### La véranda

La véranda est permanente puisqu'elle est liée à la maison comme une pièce supplémentaire. Quoi de plus sympathique qu'un coin repas ou une salon qui baigne dans la lumière du jour ou le vert-bleu des arbres.

Exposée en plein sud, un double vitrage peut vous procurer une bonne isolation. On peut aussi faire grimper des plantes à l'extérieur afin de réduire l'intensité du soleil. Il faut l'agencer de façon à l'intégrer au style de votre maison en tenant compte de sa forme et de sa couleur. Elle est construite en acier ou en aluminium. Fabriquée sur mesure par un architecte ou un designer, elle peut couvrir la hauteur de deux planchers en hauteur ou en largeur.

### Autres produits, autres dénominations

Il existe d'autres produits tels les solariums trois-saisons munit de stores intégrés. Ils sont plus dispendieux qu'un gazebo mais beaucoup moins qu'une véranda.

Dans la maison romaine, l'atrium était une cour intérieure entourée d'un portique couvert avec un bassin central (bain romain). Quelque soit votre choix, le plus important c'est d'apprécier l'été en savourant un bon café moka dehors... C'est déjà ça!

**Jacynthe Brouillette est designer d'intérieur. Pour toute question, commentaire ou suggestion, vous pouvez la joindre au (819) 770-5522.**

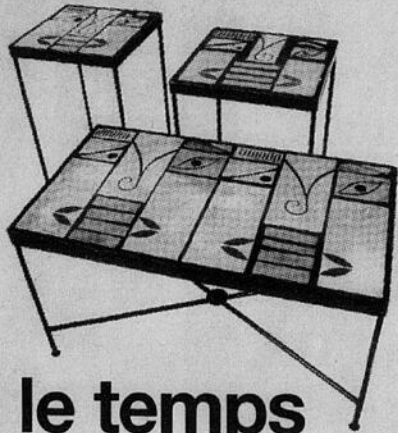
**Localisez rapidement les projets domiciliaires suivants :**

<p><b>1</b></p> <p><b>CHABITAT</b> de la vraie construction</p> <p>669-0333</p>	<p><b>2</b></p> <p>LE GROUPE <b>BRIGIL</b> CONSTRUCTION</p> <p>561-4663</p>	<p><b>3</b></p> <p>LES MAISONS <b>LEMAY</b></p> <p>664-8452</p>	<p><b>4</b></p> <p><b>Qualitech</b> CONSTRUCTION</p> <p>775-2727</p>	<p><b>5</b></p> <p>LES ENTREPRISES <b>LAURENT LABRIE</b></p> <p>986-1128</p>	<p><b>6</b></p> <p><b>RICHCRAFT</b> Construction de maisons de qualité</p> <p>682-7000</p>	<p><b>7</b></p> <p>Les Habitations <b>Boudrias</b></p> <p>663-6222</p>	<p><b>8</b></p> <p>CONSTRUCTEURS <b>CHARTRO</b></p> <p>669-4722</p>
<p><b>9</b></p> <p><b>BGF</b></p> <p>682-9456</p>	<p><b>10</b></p> <p><b>INFO HABITATION</b></p> <p>663-0003</p>	<p><b>11</b></p> <p><b>CDM</b></p> <p>243-6364</p>	<p><b>12</b></p> <p><b>LAPONTÉ</b> DEVELOPPEMENTS</p> <p>443-5263</p>				

**RÉSERVEZ VOTRE ESPACE PUBLICITAIRE AU 562-7747**

A20 LEDROIT, OTTAWA-GATINEAU, 7 7 0 1

Choisir ses meubles selon ses goûts et sa personnalité. (Photo La Galerie du Meuble)



## Prendre le temps de se meubler

De nos jours, il est facile de se meubler pour un nouveau couple. En effet, plusieurs marchands de meubles offrent des facilités de paiement alléchantes qui permettent d'atermoyer souvent jusqu'à un an ou même plus. Toutefois, il faut demeurer prudent et ne pas surestimer ses capacités de paiement. De plus, le choix n'a jamais été aussi grand.

Il n'est pas nécessaire de meubler entièrement toutes les pièces en une seule opération. On peut commencer par les pièces les plus importantes, ou encore débiter par les éléments les plus indispensables. On pourra compléter l'ameublement au fil des mois et des années.

On déterminera si on préfère se procurer peu de meubles, mais les choisir de très bonne qualité, ou encore acquérir plus de meubles, même s'ils sont de qualité moindre. On mettra alors en balance les aspects solidité et durabilité, avec la possibilité de changer graduellement d'ameublement lorsque les finances le permettront.

Chaque meuble peut être sujet à cette analyse. Ainsi, une pièce peut recevoir peu de meubles de bonne qualité, et une autre pièce sera occupée par de nombreux meubles abordables. L'important, c'est de sélectionner des meubles pratiques et esthétiques, qui nous plaisent et qui conviennent à nos besoins.



## Tournoi de golf

APCHQ OUTAOUAIS

17 août 2001



En collaboration avec:

- Les rampes en aluminium Mirik
- Gazifère inc.
- Théo Mineault
- Tapis J2G
- Caisses Populaires Desjardins de l'ouest du Québec
- Michel Rhéaume & associés
- Garantie Maisons neuves APCHQ

Golf et souper : 130 \$

Golf ou souper seul.: 70 \$

Pour réservation ou information: 561-7000

## Aimez-vous le bois franc et la céramique?

Valeur de **6 500 \$** ajoutée sans frais à nos modèles en promotion.

Sur modèles et terrains choisis  
Offre en vigueur jusqu'au 30 juin 2001

Salle à manger en bois franc  
Passage en bois franc  
3 chambres en bois franc  
Salle de bain en céramique



Le Bourgeois I

Escalier en bois franc  
Salle à manger en bois franc  
3 chambres en bois franc  
Cuisine en céramique



Le Chelsea

Salle à manger en bois franc  
Cuisine en céramique  
Escalier en bois franc  
Passage en haut en bois franc  
Chambre des maîtres incluant «walk-in» en bois franc



Le Kingsmere II

Emérite  
Platine  
LA GARANTIE QUALITÉ HABITATION

**VISITEZ NOS MAISONS MODÈLES**

Frais de notaire payé  Financement au meilleur taux

LOU BEAUSOLEIL  
Directeur des ventes de Qualitech Construction



Secteur Hautes-Plaines et Cité des Jeunes  
**LE DOMAINE DU PARC**  
Près des écoles, grands parcs, piste cyclable  
[www.visite3d.com/qualitech](http://www.visite3d.com/qualitech)

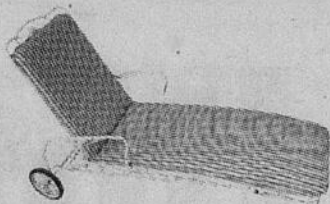
**Qualitech**  
construction  
#RBO-2929-3842-76

**775-2727**

HEURES DE VISITE  
Lun. mar. jeu. 13 h à 20 h  
Mercredi 16 h à 20 h  
Vendredi : sur rendez-vous  
Samedi - dimanche : 12 h à 17 h

CITÉ DES JEUNES    VERS CHELSEA  
HAUTES PLAINES    CHEMIN DE LA MINE  
MARIE BURGER  
SITE  
AUTOROUTE 5

# Design d'intérieur



Nathalie LAFLAMME Jacynthe BROUILLETTE Serge MORIN Joan LECLERC

## Les auvents, les gazebos et les vérandas

L'été nous semble si court qu'on voudrait en profiter, beau temps, mauvais temps. A l'ombre d'une toile de coton, on peut savourer un café, entendre les oiseaux et s'offrir de beaux moments de détente.

Il existe une grande variété d'auvents offrant une gamme de choix tant dans leurs formes que leurs couleurs. L'armature est fixe ou rétractable et la structure en aluminium anodisé.

La qualité du tissu est un facteur important. Les toiles sont, pour la plupart, fabriquées de polyester ou d'acrylique résistant aux rayons solaires, à l'humidité et à la décoloration. Ils donnent l'apparence texturé du lin, du coton ou du vinyle. Au dessus des fenêtres, elles sont élégantes et utilitaires et ajoutent ainsi une touche personnalisée à votre

demeure. Sur un patio, elles vous procurent de l'intimité tout en vous protégeant des intempéries. On peut ajouter des contour-rideaux clair ou opaque si vous désirez prolonger l'été...

### Le gazebo

Que de plaisir à se retrouver au beau milieu d'un jardin, au cœur même de la nature, sous le gazebo. Pour un souper au crépuscule ou un pique-nique du dimanche, ce petit havre de plein air abrite aussi vos meubles de jardin ou votre spa. Ils sont faits sur mesure ou pré-assemblés. Certaines compagnies fournissent une cassette de démonstration pour faciliter le montage. Ils sont fabriqués en bois traité, souvent en pin ou en cèdre. Les portes et les moustiquaires sont en

aluminium et peuvent être remisés pour l'hiver. Ronds, carrés ou octogonaux, les gazebos ont des dimensions pouvant varier entre 10 et 15 pieds de diamètre, selon vos goûts ou vos besoins.

### La tente de jardin

Plus que de simples abris contre le soleil ou la pluie, les tentes de jardin ont une allure théâtrale et romantique. Elles sont très populaires en Europe, dans les pays où la température est plus clémente. La structure ou les mats sont en bois vernis ou en aluminium anodisé. Le toit est fait d'une toile imperméable doublée avec ou sans feston avec des rideaux coulissants en dralon. On peut les louer pour des cérémonies.

### La véranda

La véranda est permanente puisqu'elle est liée à la maison comme une pièce supplémentaire. Quoi de plus sympathique qu'un coin repas ou une salon qui baigne dans la lumière du jour ou le vert-bleu des arbres.

Exposée en plein sud, un double vitrage peut vous procurer une bonne isolation. On peut aussi faire grimper des plantes à l'extérieur afin de réduire l'intensité du soleil. Il faut l'agencer de façon à l'intégrer au style de votre maison en tenant compte de sa forme et de sa couleur. Elle est construite en acier ou en aluminium. Fabriquée sur mesure par un architecte ou un designer, elle peut couvrir la hauteur de deux planchers en hauteur ou en largeur.

### Autres produits, autres dénominations

Il existe d'autres produits tels les solariums trois-saisons munit de stores intégrés. Ils sont plus dispendieux qu'un gazebo mais beaucoup moins qu'une véranda.

Dans la maison romaine, l'atrium était une cour intérieure entourée d'un portique couvert avec un bassin central (bain romain). Quelque soit votre choix, le plus important c'est d'apprécier l'été en savourant un bon café moka dehors... C'est déjà ça!

Jacynthe Brouillette est designer d'intérieur. Pour toute question, commentaire ou suggestion, vous pouvez la joindre au (819) 770-5522.

# La route des constructeurs

LeDroit [www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)

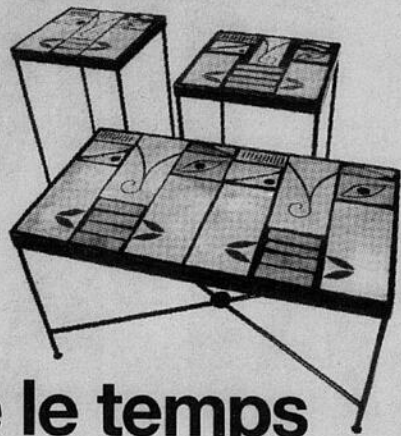
Localisez rapidement les projets domiciliaires suivants :

<p><b>1</b></p> <p><b>CHABITAT</b> de la vraie construction</p> <p>669-0333</p>	<p><b>2</b></p> <p>LE GROUPE <b>BRIGIL</b> CONSTRUCTION</p> <p>561-4663</p>	<p><b>3</b></p> <p>LES MAISONS <b>LEMAY</b></p> <p>664-8452</p>	<p><b>4</b></p> <p><b>Qualitech</b> CONSTRUCTION INC.</p> <p>775-2727</p>	<p><b>5</b></p> <p>LES ENTREPRISES <b>LAURENT LABRIE</b> INC.</p> <p>986-1128</p>	<p><b>6</b></p> <p><b>RICHCRAFT</b> Construction de maisons de qualité</p> <p>682-7000</p>	<p><b>7</b></p> <p>Les <b>Habitations Boulanger</b></p> <p>663-6222</p>	<p><b>8</b></p> <p>CONSTRUCTION <b>CHARTRO</b></p> <p>669-4722</p>
<p><b>9</b></p> <p>LES HABITATIONS <b>BGP</b></p> <p>682-9456</p>	<p><b>10</b></p> <p>LES HABITATIONS <b>LE MOULIN</b></p> <p>663-0003</p>	<p><b>11</b></p> <p><b>CDM</b></p> <p>243-6364</p>	<p><b>12</b></p> <p><b>LAPORTE</b> DEVELOPPEMENTS</p> <p>443-5263</p>				

RÉSERVEZ VOTRE ESPACE PUBLICITAIRE AU 562-7747

A20 LEDROIT, OTTAWA-GATINEAU, 7.7.01

Choisir ses meubles selon ses goûts et sa personnalité. (Photo La Galerie du Meuble)



## Prendre le temps de se meubler

De nos jours, il est facile de se meubler pour un nouveau couple. En effet, plusieurs marchands de meubles offrent des facilités de paiement alléchantes qui permettent d'atermoyer souvent jusqu'à un an ou même plus. Toutefois, il faut demeurer prudent et ne pas surestimer ses capacités de paiement. De plus, le choix n'a jamais été aussi grand.

Il n'est pas nécessaire de meubler entièrement toutes les pièces en une seule opération. On peut commencer par les pièces les plus importantes, ou encore débiter par les éléments les plus indispensables. On pourra compléter l'ameublement au fil des mois et des années.

On déterminera si on préfère se procurer peu de meubles, mais les choisir de très bonne qualité, ou encore acquérir plus de meubles, même s'ils sont de qualité moindre. On mettra alors en balance les aspects solidité et durabilité, avec la possibilité de changer graduellement d'ameublement lorsque les finances le permettront.

Chaque meuble peut être sujet à cette analyse. Ainsi, une pièce peut recevoir peu de meubles de bonne qualité, et une autre pièce sera occupée par de nombreux meubles abordables. L'important, c'est de sélectionner des meubles pratiques et esthétiques, qui nous plaisent et qui conviennent à nos besoins.



## Tournoi de golf

APCHQ OUTAOUAIS

17 août 2001



En collaboration avec:

- Les rampes en aluminium Mirik
- Gazifère inc.
- Théo Mineault
- Tapis J2G
- Caisses Populaires Desjardins de l'ouest du Québec
- Michel Rhéaume & associés
- Garantie Maisons neuves APCHQ

Golf et souper : 130 \$

Golf ou souper seul.: 70 \$

Pour réservation ou information: 561-7000

## Aimez-vous le bois franc et la céramique?

Valeur de **6 500 \$** ajoutée sans frais à nos modèles en promotion.

Sur modèles et terrains choisis  
Offre en vigueur jusqu'au 30 juin 2001

Salle à manger en bois franc  
Passage en bois franc  
3 chambres en bois franc  
Salle de bain en céramique



Le Bourgeois I

Escalier en bois franc  
Salle à manger en bois franc  
3 chambres en bois franc  
Cuisine en céramique



Le Chelsea

Salle à manger en bois franc  
Cuisine en céramique  
Escalier en bois franc  
Passage en haut en bois franc  
Chambre des maîtres incluant «walk-in» en bois franc



Le Kingsmere II



**VISITEZ NOS MAISONS MODELES**

✓Frais de notaire payé ✓Financement au meilleur taux

LOU BEAUSOLEIL  
Directeur des ventes de  
Qualitech Construction

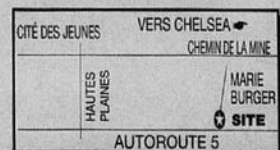


Secteur Hautes-Plaines et Cité des Jeunes  
**LE DOMAINE DU PARC**  
Près des écoles, grands parcs, piste cyclable  
[www.visite3d.com/qualitech](http://www.visite3d.com/qualitech)



**775-2727**

HEURES DE VISITE  
Lun. mar. jeu. 13 h à 20 h  
Mercredi 16 h à 20 h  
Vendredi : sur rendez-vous  
Samedi - dimanche : 12 h à 17 h





# ON GAGNE

## À TOUT COUP

AVEC

### LeDroit

[www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)

# OUI

TOUS LES ABONNÉS  
SONT ADMISSIBLES

À GAGNER

AUCUN COUPON REQUIS

RÈGLEMENTS COMPLETS DISPONIBLES AU QUOTIDIEN LEDROIT.

# 500\$

TOUS LES  
MARDIS

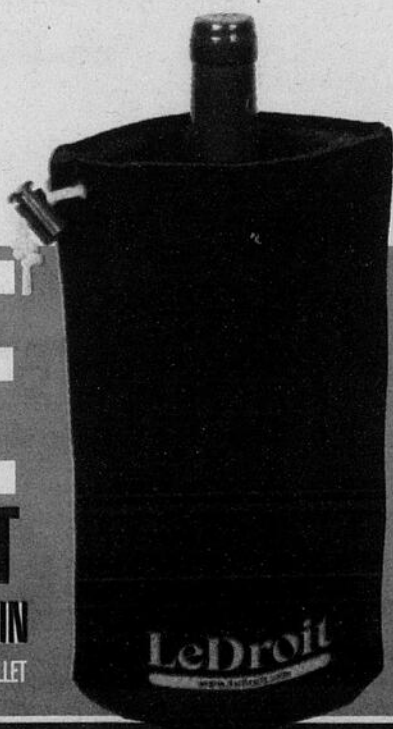
ET DES CADEAUX, DES CADEAUX  
ET ENCORE DES CADEAUX  
À GAGNER À CHAQUE MOIS

# PRIME

## DU MOIS DE JUILLET

TIRAGE LE 31 JUILLET DE 25 SEAUX À VIN

CONSULTEZ LEDROIT DU 7 AOÛT POUR LA LISTE DES GAGNANTS DU MOIS DE JUILLET



## ABONNEZ-

# VOUS

562-0555 ou 1-800-267-6961 Courriel : [tirage@ledroit.com](mailto:tirage@ledroit.com)

# Buckingham en Fête

## 12 au 15 juillet 2001

**BRACELET ESTRADA 27 \$**  
disponible (obligatoire pour tous)

Disponible en prévente uniquement  
jusqu'au 11 juillet 2001  
aux endroits suivants :

- Le réseau des Caisses populaires de l'Outaouais
- Music World de Hull
- HMV des Promenades et plusieurs endroits Buckingham, Masson-Angers, Petite-Nation
- Promenades de l'Outaouais les 5, 6, 7 et 8 juillet 2001

Jusqu'au 12 juillet à midi au kiosque  
«Buckingham en Fête»  
(Coin Principale et Maclaren)

**Bracelet  
passeport 20\$**  
Quantité limitée

## Samedi 14 juillet

Activités familiales  
présentées en collaboration avec

**LES PROMENADES**

### Activités familiales

9 h 30 à 16 h 00  
(Animation récréative et activités  
continues. Coins des petits et jeux.)

13 h 00  
**Démonstration canine**  
Éducation Canine ML

10 h 00 à 16 h 00  
**La Bouffonnerie**  
(amuseurs, maquillage)

14 h 00  
**Arthur  
le Coureur  
des Bois**  
(spectacle  
pour enfants)

11 h 00  
**Clin d'œil et Bretelle**  
(spectacle pour enfants)

### En soirée

17 h 30  
**Christian Bernier  
et La Cavale**  
Scène Coors Light

21 h 35  
**Martin  
Deschamps**  
Scène Casino  
de Hull

19 h 00  
**Stephen  
McNicoll**  
Scène Casino de Hull

20 h 00  
**La Chicane**  
Scène Casino de Hull

23 h 00  
**The Blues Guys**  
Scène Coors Light

## Jeudi 12 juillet

17 h 30  
**La Révolte**  
Scène Coors Light

19 h 00  
**Vénus 3**  
Scène Casino de Hull

20 h 20  
**Projet Orange**  
Scène Casino de Hull

21 h 40  
**Yelo Molo**  
Scène Casino de Hull

23 h 00  
**STOP**  
Scène Coors Light

## Vendredi 13 juillet

17 h 30  
**Pierre Lapointe**  
Scène Coors Light

19 h 00  
**El Fuego**  
Scène Casino de Hull

20 h 00  
**SCRAP**  
Scène Casino de Hull

21 h 00  
**The  
Musical  
Box**  
Scène Casino  
de Hull

23 h 10  
**Hommage  
aux Doobie Brothers**  
Scène Coors Light

## Samedi 14 juillet

## Dimanche 15 juillet

### Activités familiales

### Activités familiales

9 h 30 à 16 h 00  
(Animation récréative et activités  
continues. Coins des petits et jeux.)

9 h 30 à 16 h 00  
(Animation récréative et activités  
continues. Coins des petits et jeux.)

11 h 00  
**Chorale chansonniers  
de Gloucester**  
12 h 00 à 17 h 00

10 h 00 à 16 h 00  
**La Bouffonnerie**  
(amuseurs, maquillage)

10 h 00 à 16 h 00  
**La Bouffonnerie**  
(amuseurs, maquillage)

12 h 00  
**Groupe d'Afrique -**  
Jeux de la Francophonie

11 h 00  
**Clin d'œil et Bretelle**  
(spectacle pour enfants)

10 h 00  
**Messe**

**Corpus**  
Spectacles interrompus de danse  
clownesque

13 h 30  
**Patrick Norman**  
Scène Casino de Hull

### En soirée

### En soirée

17 h 30  
**Christian Bernier  
et La Cavale**  
Scène Coors Light

17 h 30  
**David Pichette et  
Éric Sauvé**  
Scène Coors Light

20 h 00  
**Grand  
Dérangement**  
Scène Casino de Hull

19 h 00  
**Stephen  
McNicoll**  
Scène Casino de Hull

19 h 00  
**Manon Séguin**  
Scène Casino de Hull

21 h 00  
**Robert  
Charlebois**  
Scène Casino  
de Hull

20 h 00  
**La Chicane**  
Scène Casino de Hull

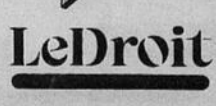
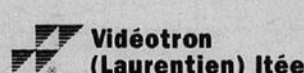
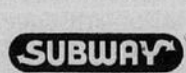
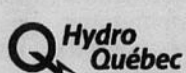
Admission et information **281-SPEC**

Entrée gratuite  
le samedi et  
le dimanche pour  
les activités entre  
9 h 30 et 16 h.

**770-3242** Navette autobus

Bracelet quotidien à l'entrée du site. Coût : 15 \$  
Entrée gratuite pour les enfants de 12 ans et moins, (sauf estrade)  
accompagnés d'un adulte. Sur présentation d'une carte d'identité.

Service de navette CIMF - Caisses populaires Desjardins  
Départ de Aylmer, Place Wilfrid Lavigne, de Hull, Place Fleur de Lys et de Gatineau,  
Les Promenades. Retours après les spectacles





**Christian Côté**  
ccote@ledroit.com

# DE NOUVEAU CLAUDE GAUTHIER



**Claude Gauthier**  
*L'homme qui passait par là*  
(GSI/Musicor)  
★★★ 1/2

plusieurs groupes pour ados, que la mode aurait entraîné Destiny's Child dans l'oubli. Ce deuxième album, avec tout le succès qu'il remporte, semble toutefois prouver le contraire...



**Sigur Ros**  
*Agaetis Byrjun*  
(Fat Cat/Universal)  
★★★★

Cet homme qui passait par là, ce pourrait bien être Claude Gauthier, qui sur le chemin tranquille des chansonniers continue paisiblement son périple. Après 40 ans à parcourir les étendues musicales québécoises, Gauthier reste le même homme, peut-être un peu plus vieux mais toujours porté par cet amour de la vie.

Pour la naissance de ce 14<sup>e</sup> album, Gauthier s'est attardé en plus au travail de réalisation, lui qui s'assoit derrière les consoles pour une première fois. L'aventure s'avère somme toute réussie même si parfois l'ajout d'effets (sur la voix, par exemple) laisse légèrement perplexe.

Ce n'est vraiment qu'à la troisième pièce que l'album prend toute son ampleur, là où *Rayon d'espoir* irradie de beauté. Par la suite, le charme ayant opéré, la rencontre des 11 pièces restantes se fait avec joie et plaisir renouvelés. Qu'il chante son pays (*Notre-Dame-de-Pontmain*), la passion (*Je t'aime toujours*) ou la nostalgie, Gauthier n'en oublie pas son humour pour autant comme le prouvent les chansons *Johnny Maringouin* ou *Fable de ma Fontaine*. Un album-plaisir à s'offrir en toute simplicité.

Issu des sols volcaniques d'Islande, l'original ensemble Sigur Ros est considéré comme l'espoir le plus brillant provenant de la petite île scandinave. Fondé en 1994, Sigur Ros n'a pas encore vraiment percé ici. Leur précédent album, le premier de la courte carrière du groupe, a recueilli des critiques flatteuses, mais ce furent les seules manifestations de l'ensemble chez nous. Pourtant la formation nordique a de quoi susciter un intérêt soutenu et ce malgré que le chanteur s'élançait dans un mélange d'islandais et de dialecte peu commun.

Quoi qu'il en soit, avec Sigur Ros, c'est surtout la portion musicale qui intéresse, offrant un environnement sonore très planant pour ne pas dire intoxicant. Sous le charme de *Agaetis Byrjun*, l'auditeur se surprend à pénétrer dans un monde fait d'ambiances pas toujours évidentes, mais constamment dignes d'être découvertes. Des levées lentes, des paroxysmes longs et délicieux (qui rappellent The Verve) puis un retour sur terre en douceur caractérisent les 10 morceaux de ce laser porté par des cuivres mystérieux, des guitares déchirantes et des percussions hypnotiques. Une expérience sonore parfois un peu déstabilisante, mais toujours stimulante. Paru en 1998 sur l'île qui a vu naître Björk, *Agaetis Byrjun* est un album unique, d'une beauté pure.



**Destiny's Child**  
*Survivor*  
(Columbia/Sony)  
★

Manifestement, les filles de Destiny's Child n'ont pas peur du ridicule. Beurrer un album d'effets kitsch de la sorte, l'enduire des mélodies rachitiques qui ne lèvent que très rarement et le saupoudrer excessivement d'harmonies vocales déficientes, ne mène en rien vers une expérience auditive agréable. On en ressent parfois des frissons (de déplaisir) tellement le mauvais goût atteint des sommets. Leur soul-r&b-pop-gospel de piètre qualité ne parvient pas à sortir des créneaux du genre, utilisant les clichés maintes fois ressassés. Même lorsqu'elles recyclent des portions de tubes, l'énergie ne passe pas. Ces trois jeunes femmes qui se targuent de payer leurs propres factures ont beaucoup plus à prouver en tant qu'artistes valables. Et ce n'est pas les 15 millions d'albums vendus qui leur ramènera une quelconque valeur artistique. Quatuor transformé en trio, Destiny's Child ne semblait pourtant pas formaté pour durer très longtemps. Après leur premier album *The Writing's on the Wall*, paru en 1999, la gloire les avait portées au sommet du monde. On aurait cru à l'instar de

## ÉCOUTE RAPIDE



**Artistes variés**  
*Trip Do Brasil*  
(Rithmix/Sony)

Voilà au moins la septième compilation de ce type à paraître depuis trois ans, sous le titre de *Trip Do Brasil*. Disons que côté opportunisme, Sony n'a pas de leçon à faire à personne à la lumière de cet assemblage douteux. Très peu de noms connus de ce que côté-ci de l'Équateur si ce n'est celui de DJ Cam et de quelques autres de ses copains. La valeur de cet échantillon de musique du monde est plutôt incertaine. Tout de même quelques morceaux dignes d'intérêt sortent du tas.



## festival d'été de Québec

5 au 15 juillet

En collaboration avec



Laissez-vous transporter  
vers tous les rythmes...

Chanson francophone		Rock		Blues		nouvelles tendances	
Jean LELOUP 7 juillet	Bruno PELLETIER 9 juillet	George THOROGOOD 8 juillet	GROOVY AARDVARK 14 juillet	John HAMMOND 8 juillet	Corey HARRIS* 9, 10 et 11 juillet	Érik TRUFFAZ* 9 juillet	FONKY FAMILY 13 et 14 juillet
Musique du monde		Classique		Jazz		Pop	
Angélique IONATOS* 10 juillet	Omar SOSA 11 et 12 juillet	Pierter WISPELWEY* 8 juillet	Sergei NAKARIAKOV* 14 juillet	Dorothee BERRYMAN 7 et 8 juillet	Bet & Steff* 13 et 14 juillet	OKOUMÉ LES RESPECTABLES 11 juillet	LO'JO 11, 12 et 13 juillet

...vers toutes les merveilles!

LES BELLA DONA 7 et 8 juillet	POM POM THÉÂTRE 7 et 8 juillet	LES BALADINS DU MIROIR* 7 et 8 juillet	LA COMPAGNIE D'AILLEURS 12, 13, 14 et 15 juillet	ANNIE BROCOLI 14 juillet

POUR CONNAÎTRE L'ENSEMBLE DE NOTRE PROGRAMMATION : [WWW.INFOFESTIVAL.COM](http://WWW.INFOFESTIVAL.COM)

\* Billets en vente sur le réseau Billetach au 843-8131 ou au 1-877-843-8131 ou à l'entrée des spectacles

### FORAITS FESTIVAL D'ÉTÉ DE QUÉBEC

Québec et son festival • 2 NUITS	Québec / Charlevoix • 4 NUITS
<ul style="list-style-type: none"> <li>2 nuits en hôtel 3 ou 4 étoiles</li> <li>2 petits-déjeuners</li> <li>Le macaron du Festival</li> <li>Un tour de ville guidé de Québec</li> <li>L'entrée au Musée de la civilisation</li> <li>1 souper croisière sur le Saint-Laurent</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>2 nuits en hôtel 4 étoiles à Québec</li> <li>2 nuits au Manoir Richelieu</li> <li>4 petits-déjeuners</li> <li>1 tour de ville guidé de Québec</li> <li>Le macaron du Festival</li> <li>1 croisière aux baleines</li> <li>Entrés VIP au Casino de Charlevoix</li> </ul>
A PARTIR DE 332 \$	A PARTIR DE 699 \$

POUR RÉSERVATION : 1 888 549-5559

Hydro Québec, Leclerc, Desjardins, METRO, Info Festival Bell (418 529-5200 / 1 888 992-5200), Québec, Canada, Radio-Canada

# COSETTE OU LA CONTROVERSE

ON CROYAIT JAVERT MORT AU FOND DE LA SEINE ET THÉNARDIER EN TRAIN DE MAGOUIILLER AUX ÉTATS-UNIS. ON IMAGINAIT MARIUS ET COSETTE COULANT DES JOURS HEUREUX, LUI AVOCAT ET ELLE MÈRE DE FAMILLE, POURQUOI PAS. MAIS VOILÀ QU'EN 1998, FRANÇOIS CÉRÉSA, AUTEUR DE HUIT ROMANS ET JOURNALISTE AU NOUVEL OBSERVATEUR, SE FAIT COMMANDER PAR LA MAISON D'ÉDITION PLON UNE SUITE AUX MISÉRABLES DE VICTOR HUGO.

VALÉRIE LESSARD  
Collaboration spéciale

Il décide donc de réserver quelques surprises aux personnages et aux lecteurs: ainsi, Marius trompe Cosette, Thénardier s'est recyclé dans la vente de viande de chat (peut-on réellement se surprendre qu'il soit tombé si bas?) et Javert, ressuscité, est devenu «ange du ciel»!

François Cérésa, qui raconte s'être «beaucoup amusé à récupérer ces personnages appartenant à la mythologie», avait-il le droit de littéralement leur redonner vie dans *Cosette ou le temps des illusions*, disponible depuis quelques semaines chez nous après une sortie française controversée en mai, et qui sera suivi de *Marius ou le fugitif*, en septembre? Les héritiers de Victor Hugo ont porté la cause devant le tribunal de grande instance de Paris: la décision a justement été mise en délibéré au... 12 septembre.

Les suites, bonnes ou mauvaises, sont pourtant légion dans le domaine de la littérature: *Les Misérables* avaient déjà inspiré Laura Kalpakian qui, sans faire de vagues, a publié *Cosette* chez Latès en 1996... Plus près de nous, le Québécois Jean-Pierre Davidts a osé signer, aux Intouchables, en 1997, *Le Petit Prince retrouvé*, renouant avec le personnage mythique d'Antoine de Saint-Exupéry. C'est aussi sans compter *Le Mariage de Roland* et *Aymerillot*, tirés de *La Légende des siècles* de Victor Hugo lui-même, qui offrait ainsi une prolongation à *La Chanson de Roland*!

## GRANDES QUALITÉS ET GRANDES FAIBLESSES

Qu'on soit donc en accord ou non avec le principe (et ce sera aux lecteurs de trancher, en achetant le livre ou en le boycottant), *Cosette ou le temps des illusions* n'en comporte pas moins de grandes qualités et d'aussi grandes faiblesses.

Tout en demeurant dans le ton

de l'époque, l'écriture plus contemporaine de François Cérésa est rythmée, efficace, moins verbeuse. On arrive à croire à ce Marius désillusionné au point de plonger dans un dandysme de bon aloi, avant de vivre l'enfer du bagne – fallait-il qu'il porte le même matricule que Jean Valjean pour autant? –, alors qu'il s'y retrouve pour un crime dont il est... la supposée victime. On croit encore plus à cet immonde Thénardier, à la tête d'un atelier clandestin où de pauvres enfants écorchent les chats qu'ils ont chassés afin que leur patron en fasse passer la viande pour du lapin...

«Thénardier ne méritait pas d'aller se la couler douce aux États-Unis comme le laissait entendre Hugo à la fin des *Misérables*, soutient avec ferveur François Cérésa. Pour moi, il devait payer, expier ses crimes. Je voulais lui régler son compte une fois pour toutes, ce que je ferai dans le deuxième tome.»

## FADE COSETTE

Cosette se fait pour sa part trop discrète, fade, naïve et résignée pour mériter l'honneur de donner son nom au roman.

Elle a beau pré-venir Marius qu'elle ne sera peut-être plus là quand il se rendra compte de la façon cavalière dont il la traite (d'ailleurs, elle disparaît à la fin de ce premier tome), elle continue de vivre par et pour lui. Elle manque cruellement de consistance, de crédibilité. Quant à Verjat, ou Javert si vous préférez, son suicide raté l'entraîne sur des voies de rédemption qui ne sont pas sans curieusement rappeler celles suivies par un certain Jean Valjean...

«La résurrection de Javert, c'est sûrement ce qu'on m'a le plus vertement reproché, précise l'auteur. Mais le fait que Javert tente de se suicider est la preuve qu'Hugo lui ouvrait les portes de la rédemption. Et comme à l'époque le choléra sévissait à Paris, il est plausible qu'on ait repêché son corps. De toute façon, il était le seul des deux personnages emblématiques d'Hugo (l'autre étant Valjean) que je pouvais ramener à la vie!»

François Cérésa

Javert était certes essentiel à cette suite. Il deviendra non seulement le confident de Cosette mais aussi son ange gardien! Il mènera même enquête pour savoir ce qui est arrivé à Marius...

À vous maintenant de choisir: lire ou ne pas lire? La réponse viendra selon vos convictions!

COSETTE OU LE TEMPS DES ILLUSIONS, FRANÇOIS CÉRÉSA, 500 PAGES, PLON.



## Vivez un séjour au Festival Juste pour rire

**Forfait VIP Fou Allié**

- 2 nuits à l'hôtel
- Passe VIP du Festival
- Cocktail à la tente VIP
- Accès au prestigieux Club Arthur
- 4 billets de spectacle
- Certificat cadeau
- Accueil personnalisé par une des hôtesses du Festival
- Cadeau et carte de bienvenue dans votre chambre d'hôtel
- 2 entrées pour le super party «Les Nuits Folles», avec toute l'équipe du Festival

**Des heures de rire et de plaisir... Pour moins de 200\$ par personne**

**RÉSERVATIONS**  
1 888 244-3155  
www.hahaha.com

**Jumeaux Recherchés**

**PARTICIPEZ AU PLUS GRAND DÉFILE DES JUMENTS NATURO ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER 2 BILLETS D'AVION POUR PARIS OFFERTS PAR AIR FRANCE**

**FORFAIT SPÉCIAL JUMENTS**

- 1 nuit à l'hôtel
- Passe VIP du Festival
- 1 billet de théâtre
- 2 pour 1 dans plusieurs endroits sur le site
- 10% d'escompte dans les kiosques de vente
- Accès aux soirées «Les Nuits Folles» avec l'équipe du Festival

**Autres forfaits disponibles auprès de notre partenaire:**

**Hertz**  
20\$ DE RABAIS sur une location de week-end ou à la semaine  
Information: 1 800 263-0678  
Demandez le PCF 922624

**Centre de réservation de Montréal**  
RESERVATION CENTER  
1-800-567-8687  
www.montrealpackage.com

**Juste pour rire**  
LE FESTIVAL 12-22 JUILLET 2001

**Blélie**

# LÉGENDES ET RÉALITÉS D'ICI

Livres pratiques

ISABELLE GIGUÈRE  
Collaboration spéciale

**FANTASTIQUES LÉGENDES DU QUÉBEC, NICOLE GUILBAULT ET GENEVIÈVE DECELLES, LES ÉDITIONS ASTED, 156 PAGES.**

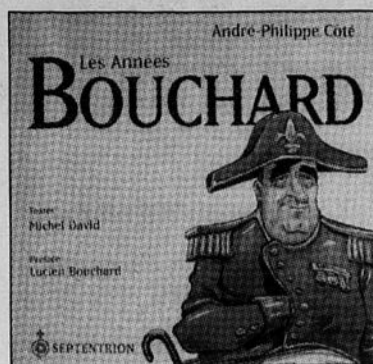
Depuis plus de 20 ans, Nicole Guilbault recueille des récits et faits légendaires. Sous huit grands thèmes, elle présente dans ce livre 40 récits fantastiques. Pour la plupart, ces récits se déroulent non pas dans un passé lointain, mais à une époque vraiment rapprochée de nous. Les histoires sont donc présentées comme des faits réels, ce



qui est propre aux légendes, mais surtout comme des événements récents ou inscrits dans un contexte moderne. Témoinnant de la richesse de l'imaginaire québécois, ces récits traitent de diables et dia-

bleries, des autochtones, de femmes fantômes, des êtres de la nuit et d'animaux légendaires. Près de la moitié des récits présentés sont accompagnés des illustrations de Geneviève DeCelles. En annexe, la liste des informateurs qui ont permis de retracer et recueillir ces récits, la liste des récits et de leur situation géographique, un index des noms de lieux cités, une liste des illustrations, un lexique et une bibliographie complètent cet ouvrage.

**LES ANNÉES BOUCHARD, ANDRÉ-PHILIPPE CÔTÉ, LES ÉDITIONS DU SEPTENTRION, 166 PAGES.**



Sous la plume d'André-Philippe Côté, les différentes caricatures présentées dans ce volume couvrent les événements qui ont marqué les années 1997 à 2001 et placé l'ancien premier ministre québécois Lucien Bouchard en avant-plan. Pour chaque année, les textes de Michel David, en plus de l'introduction qu'il signe, retracent les grandes lignes et les événements qui se sont produits sous la période décrite comme celle des «années Bouchard». Lucien Bouchard a signé lui-même la préface de ce recueil de caricatures, confessant d'ailleurs «qu'il n'est pas forcément agréable de se voir représenté en personnage de bande dessinée, aux allures déformées et rarement flatteuses, confinant parfois au ridicule».

**LA PLACE DU QUÉBEC DANS UNE AMÉRIQUE DE RÉGIONS, YVES LECLERC, LES ÉDITIONS DES LANDES, 82 PAGES.**

Conférencier et essayiste, Yves Leclerc livre dans son deuxième essai sa vision de la place du Québec dans la nouvelle réalité du continent nord-américain. Par l'entremise de ses expériences personnelles, il aborde des questions relatives à la politique au sens large et expose ses réflexions sur la situation actuelle. Estimant d'entrée de jeu que l'institution parlementaire canadienne ne

répond plus aux besoins de notre société, l'auteur décrit, dans sa réflexion axée sur la séparation du Québec, comment les Français d'Amérique sont historiquement de nature indépendante. L'essayiste présente sa vision du modèle québécois sous différents thèmes, dont le vieillissement de la population, l'économie du savoir, l'équité et le pouvoir du citoyen, en soulignant leurs enjeux. Yves Leclerc tente de proposer un embryon de solution visant à maintenir la cohésion à l'échelle pancanadienne, en préservant le sentiment d'appartenance à une nation québécoise autonome.

**HISTOIRE DE L'ACADIE, NICOLAS LANDRY ET NICOLE LANG, LES ÉDITIONS DU SEPTENTRION, 335 PAGES.**

À l'aube du 400<sup>e</sup> anniversaire de l'Acadie, cet ouvrage jette un regard sur l'histoire de cette communauté francophone des Maritimes, depuis la première tentative de colonisation jusqu'à aujourd'hui. Soulignant

les défis posés aux Acadiens durant ces quatre siècles d'histoire, les auteurs ont voulu mettre au jour l'importance des expériences particulières. Intégrant à la fois les études nouvelles et traditionnelles s'intéressant à l'Acadie, les auteurs ont voulu présenter par ce livre une synthèse qui permettra aux lecteurs de mieux comprendre l'expérience acadienne et de bien situer le cheminement de ce peuple dans le contexte de la Francophonie canadienne. Pour chaque époque ciblée, les auteurs décrivent les particularités des situations politique, sociale et économique d'alors.

**QUEL CANADA POUR LES AUTOCHTONES? RENÉE DUPUIS, LES ÉDITIONS DU BOREAL, 175 PAGES.**

Avocate spécialisée des droits de la personne et du droit relatif aux autochtones, Renée Dupuis décrit dans cet ouvrage comment les autochtones considèrent que leurs conditions de vie sont peu enviables et comment ce peuple forme une «véritable société distincte». Elle explique pourquoi les autochtones ne se sentent pas partie prenante de la société, elle décrit la place qui leur a été assignée et expose leur refus de demeurer confinés à cette place. L'auteur décrit comment ce peuple est soumis à un régime de tutelle et demeure encore aujourd'hui les «pupilles de l'État». L'auteur insiste dans son ouvrage sur l'urgence de passer à l'action pour transformer en profondeur nos relations avec les autochtones.

**LE VILLAGE QUÉBÉCOIS D'AUJOURD'HUI, BENOÎT MELANÇON ET PIERRE POPOVIC, ÉDITIONS FIDES, 147 PAGES.**

Pour visiter de nouveaux lieux, il est toujours utile de bien connaître le langage du coin et les expressions populaires de ses habitants... Benoît Melançon et Pierre Popovic, tous deux professeurs à l'Université de Montréal, ont concocté ce petit glossaire, à partir des mots et des particularités de la langue qu'ils ont dénichés au cours de leur périple dans le village québécois. Ce petit glossaire présente de belles particularités que les Québécois n'ont pas manqué d'intégrer à leur vocabulaire de tous les jours avec les années comme Jos Connaissant, hot, Creton, gossant ou fouille-moi? Empreint d'humour, ce petit livre en fera sourire plus d'un.

## ORCHESTR DU CENTRE NATIONAL DES ARTS PINCHAS ZUKERMAN DIRECTEUR MUSICAL

# Festival des grands Compositeurs

Présenté par



CASINO DE HULL

En association avec  
OTTAWA CITIZEN

À l'affiche aujourd'hui



\*Pinchas Zukerman, violon  
Martin Beaver, violon  
Andrew Burashko, piano  
Amanda Forsyth, violoncelle  
Andrew Tunis, piano  
Eric Wilson, violoncelle  
Participants du Programme des Jeunes artistes du CNA

Concert de musique de chambre (20 h)  
BARTÓK Sonate pour violon solo  
CHAUSSON Concerto pour violon, piano et quatuor à cordes

Entracte  
\*BRAHMS Quintette avec piano en fa mineur

Veillez noter que ce concert débute à 20 h.

le mardi  
10 juillet



Donna Brown, soprano

Orchestre du Centre national des Arts  
\*Pinchas Zukerman, chef et \*violon  
Donna Brown, soprano  
Tatiana Goncharova, piano  
Amanda Forsyth, violoncelle  
Jethro Marks, alto  
Kimball Sykes, clarinette

Partie 1 (18 h 45)  
\*SAINT-SAËNS « Le Bonheur est chose légère »  
\*SCHUBERT Sonatine pour violon et piano en sol mineur

SCHUBERT « Der Hirt auf dem Felsen »

Entracte  
Partie 2 (20 h)  
HAYDN Les Saisons : « Willkommen jetzt, o dunkler Hain » & « Welche Labung Für die Sinne »  
La Création : « Auf starken Fittige Schwinget sich der Adler stolz »

\*MOZART Divertimento en mi bémol majeur

Entracte  
SCHUBERT Symphonie n° 2 en si bémol majeur

le jeudi  
12 juillet



Andreas Haefliger, piano

Orchestre du Centre national des Arts  
\*Pinchas Zukerman, chef et \*violon  
+Jean-Philippe Tremblay, chef invité  
Andreas Haefliger, piano  
Tatiana Goncharova, piano

Partie 1 (18 h 45)  
\*FRANCK Sonate pour violon et piano

Entracte

Partie 2 (20 h)  
DE LISLE La Marseillaise  
LAVALLÉE O Canada  
+MERCURE Kaléidoscope  
MOZART Concerto pour piano n° 23 en la majeur

Entracte  
TCHAIKOVSKI Symphonie n° 4 en fa mineur

## Achetez vos billets dès aujourd'hui!

755-1111

ticketmaster.ca

www.nac-cna.ca

EN PERSONNE

Billetterie du CNA

(10 h - 21 h du lundi au samedi)

Offrez-vous un agréable dîner estival au Festival des grands compositeurs!

Le Centre national des Arts offrira un menu spécial de grillades aux festivaliers qui désireront dîner rapidement et agréablement en plein air, pendant la pause entre le récital de musique de chambre de la première partie et le concert orchestral présenté en deuxième partie. Les repas seront servis à compter de 18 h tous les soirs de concert du Festival des grands compositeurs.



CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE

Le Café

La terrasse du Café : célébrez l'été en beauté!  
Réservations : (613) 594-5127.

## Expositions

### Galerie d'art Jean-Claude Bergeron (Ottawa)

Jacques Hurtubise: 1974-2001  
Jusqu'au 9 juillet  
La manière noire dans tous ses états  
Du 12 au 30 juillet

### Galerie St-Laurent + Hill (Ottawa)

Ian Hobson  
Jusqu'au 11 juillet  
Monique Bastien  
13 juillet au 5 août

### Espace Art contemporain de l'Alliance Française (Ottawa)

Cristina Pulido  
Jusqu'au 7 juillet  
Claude Marquis  
Du 10 juillet au 25 août

### Galerie Calligrammes (Ottawa)

Exposition des oeuvres des artistes de la galerie dans le cadre des Jeux de la Francophonie  
Du 4 au 26 juillet

### Galerie 101 (Ottawa)

Corner Place  
Renate Buser  
Jusqu'au 4 août

### Ancien hôtel de ville d'Ottawa

Lumière et Transparence du Canada  
Du 7 au 20 juillet

### Galerie d'art de Cumberland

Le thème de la vie illustré par de jeunes artistes de la région  
Du 2 au 31 juillet

### Centre d'exposition l'Imagier (Aylmer)

L'être et la bête  
Exposition collective  
Jusqu'au 26 août

### Bibliothèque Bowater (Gatineau)

Mes expériences  
Sophie Maisonneuve  
Jusqu'au 27 juillet  
Exposition consacrée au soccer qui s'adresse aux enfants  
Jusqu'au 31 juillet  
Exposition sur la cuisine au barbecue qui s'adresse aux adultes  
Jusqu'au 31 juillet

### Café 4 Jeudis (Hull)

Expérimentation  
Marie-Eve Marois, Martin Simard, Dominik et Mieszko Sokolowski  
Jusqu'au 8 juillet

### Musée canadien des civilisations

Verrerie - L'histoire du verre et de la verrerie au Canada  
Jusqu'au 14 octobre 2001  
À la croisée des chemins: le perlage dans la vie des Iroquois  
Jusqu'au 4 novembre  
Mer et Monde  
Les pêches de la côte est du Canada  
Jusqu'au 24 février 2002

Fenêtres sur le monde - les timbres de la Francophonie  
Jusqu'à l'automne 2001

### Musée canadien de la poste

Si la poste m'était contée - Le patrimoine postal en évolution  
Jusqu'au 6 décembre 2005

### Musée des beaux-arts du Canada

Kiakshuk: Images d'un artiste chasseur  
Jusqu'au 28 octobre  
Sincères amitiés de... Albums de souvenirs canadiens  
Jusqu'au 31 août

### Musée canadien de la guerre

Les aventuriers de l'Empire - Les Canadiens et la guerre d'Afrique du Sud (1899-1902)  
Jusqu'en novembre 2002  
Croquis de Kiska - Art militaire d'E. J. Hughes, 1943  
Jusqu'au 15 octobre 2001  
Le Collège militaire royal du Canada, 1876-2000  
Jusqu'au 28 octobre 2001

### Musée canadien de la nature

Les mal-aimés  
Exposition en cours  
La pharmacie naturelle  
Exposition en cours  
Trouvailles et trésors  
Exposition en cours

### Musée canadien de la photographie contemporaine

Larry Towell: Projets 1985-9000  
Jusqu'au 8 juillet  
Diana Thorneycroft  
Le corps, leçons de camouflage  
Jusqu'au 8 juillet  
Donnez des couleurs  
La technique de la photographie en couleur  
Jusqu'au 8 juillet

### Musée des sciences et de la technologie

L'exposition du millénaire de Transports Canada  
Jusqu'au 4 septembre 2001  
Les matériaux  
Jusqu'à l'automne 2001  
Le canot: un succès renversant  
Jusqu'au 21 octobre 2002  
Ordinateurs  
Exposition continue  
Plus qu'une machine: les véhicules motorisés au Canada, 1900-1930  
Exposition continue  
Connexions: le monde bien branché des communications  
Exposition continue  
Le Canada dans l'espace: destination Terre  
Exposition continue  
Amours, délices et ménage: un clin d'oeil aux travaux ménagers  
Exposition continue  
Énergie  
Exposition continue  
Le Panthéon de la science et de l'ingénierie canadiennes

Exposition continue

### Musée de l'agriculture

Une grange des années 1920  
Jusqu'en décembre 2001  
Le pain: toute une histoire  
Jusqu'en 2004

### Écomusée de Hull

Spirale de l'évolution de la vie sur terre  
Insectarium de 5000 spécimens  
Simulateur de tremblements de terre

Collection de minéraux

### Archives nationales (Ottawa)

Trésors de la mémoire  
Exposition permanente  
Oscar Peterson: Une sensation jazz  
Jusqu'au 3 septembre

### Archives nationales (Centre de préservation de Gatineau)

Soyez à l'écoute  
Exposition permanente  
Les premiers ministres du Canada, 1867-1994  
Exposition permanente



MARC  
GERVAIS

# LA RENAISSANCE

## Retrouver l'équilibre intérieur

**BEST-SELLER**  
disponible dans les  
bonnes librairies

UN MONDE DIFFÉRENT

Ex-policier, Marc Gervais est conférencier professionnel depuis 1995 et fondateur de *La Renaissance*, une entreprise nationale qui a pour mission de faire renaître les gens à leur équilibre intérieur. Il a donné près de 700 conférences touchant les thèmes axés sur la croissance personnelle.

Par ses leçons de vie, *La Renaissance* vous offre des réflexions, plusieurs tests (dépendance affective, conjoint amoureux, alcoolisme) et des outils afin de vous permettre de bâtir votre propre bonheur. D'émouvants témoignages vous confirmeront les merveilleuses possibilités de retrouver l'équilibre intérieur.

## Conférence à Gatineau

les 20, 21 et 22 juillet

Billetterie : 669-7168

Renseignements: 613.632.9654

www3.sympatico.ca/larenaissance

**Le Théâtre de l'Île**  
présente  
à la recherche d'

Ville de Hull

avec Stéphane Guertin, Pierre McNicoll, Manon Leblanc, Richard Bénéard, Chantale Richer, Isabelle Bélisle  
du 3 juillet au 25 août 2001  
du mardi au samedi à 20h.  
réservations: 595-7455

**CIME** ROCK détente 91.9 FM  
Gouvernement du Québec Ministère de la Culture et des Communications  
**BANQUE NATIONALE**  
**LeDroit**  
Holiday Inn Plaza la Chaudière Ottawa / Hull

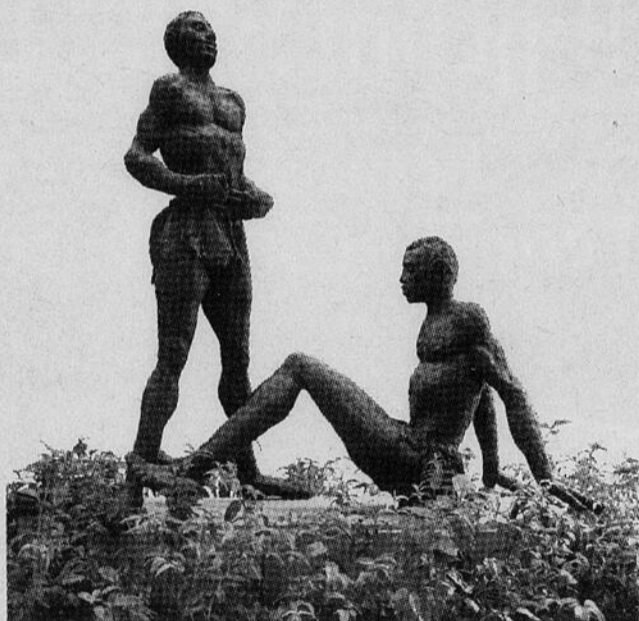
# L'ÊTRE ET LA BÊTE

LE SOLSTICE D'ÉTÉ DU CENTRE D'ART L'IMAGIER PRÉSENTE, JUSQU'AU 26 AOÛT 2001, UNE SURPRENANTE EXPOSITION QUI PORTE SUR LA THÉMATIQUE DE L'ÊTRE ET DE LA BÊTE. SURPRENANTE, PARCE QUE LES 24 ARTISTES DE LA RÉGION ICI RÉUNIS FONT PREUVE DE CRÉATIVITÉ EXCEPTIONNELLE, ALORS QUE PLUSIEURS AURAIENT PÛ TOMBER DANS LA FACILITÉ.

CLAUDE BOUCHARD  
Collaboration spéciale

Ce thème, qui a toujours fasciné l'humain, est astucieusement exploité jusque dans les moindres détails.

## Des guerriers africains en camping à Ottawa.



Ousmane Sow  
Du 24 juin au 19 août

L'artiste sénégalais de réputation internationale, en visite dans le cadre des IV<sup>ES</sup> Jeux de la Francophonie, nous présente ses sculptures monumentales représentant des guerriers nomades des tribus Nouba, Masai et Peulh. Venez les admirer sur l'Esplanade du Musée.

Entrée libre

Canada

Musée des beaux-arts du Canada  
National Gallery of Canada

Rita Rodrigue présente un montage ingénieux au sein duquel se mêlent des éléments du monde animal pour créer la réalité de l'être. Un savant mélange de matériaux variés, fait de collages, de plumes, de dessin, de plastique, projette l'image d'une insondable dualité mystique qui peut transformer l'être en un prédateur menaçant ou alors simplement illustrer sa proximité avec la nature. L'oeuvre est suspendue de manière à permettre au spectateur de la visionner recto-verso et de modifier sa perception des sentiments qui habitent l'être et ou la bête. La présentation thématique de l'oeuvre, intitulée *Au fil de la vie*, est très réussie.

Une autre artiste, Kathryn Drysdale, présente une oeuvre à trois volets qui illustre les similarités physiques qui sont souvent présentes tant chez l'être que chez la bête. Drysdale étale une oeuvre qui témoigne d'un talent artistique certain où perce un humour peu commun. La présentation est faite de cire d'abeille et de gouache apposées sur une série de panneaux de bois. L'exécution est formulée avec une sobriété de couleur qui ajoute à la présentation - le noir et le blanc.

Le *Prophetic Wheel* de José Mansilla-Miranda est sans doute l'oeuvre la plus importante qui soit présentée dans l'exposition. Offerte sous forme de diptyque superposé, elle est réalisée à l'aide d'huile, de poudre d'or et d'acrylique sur fond de toile. La couleur est dramatique et bien agencée et permet l'éclosion de la thématique à l'intérieur d'une étonnante sobriété d'exécution. L'oeuvre, de grand format, est spectaculaire.

Le *Marché aux puces* de Dominique Laurent est réalisé dans le style qui, déjà, a contribué à sa renommée artistique. Si la présentation est moins explicite de la thématique que certaines autres oeuvres exposées, la réalité de l'être et de la bête est néanmoins présente et illustrée de façon paradoxale. La bête est présentée sans subtilité, sous forme d'insectes, dans une installation intitulée *Apparence*. Une autre oeuvre (l'artiste présente cinq oeuvres sous forme de coffrets ou boîtiers) intitulée *La confiance*, offre au spectateur une momie, objet que ce dernier ne peut dissocier de l'être. Si le lien qui unit l'être à la bête est incontestablement présent, l'artiste n'a visiblement pas cherché à l'établir par voie d'un rapprochement émotif, psychologique ou intellectuel. La lecture des oeuvres présentées par Laurent est plus difficile que celle d'oeuvres d'autres artistes qui exposent. Néanmoins, *Le tourment*, *Le poids de la vie*, *La ténacité*, autant d'oeuvres additionnelles exposées par Laurent, permettent au spectateur d'interpréter à sa façon les présentations qu'il observe.

Michèle Provost projette des



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Ex Voto, de Marie-France Nitski

oeuvres remarquables de créativité et de sobriété. Sa présentation est réalisée sur bois, auquel s'ajoute une panoplie de matériaux variés. Intitulée *Foi, Espérance, Charité*, l'installation de Provost comporte trois volets, comme l'indique le titre. L'oeuvre de l'artiste s'inscrit dans la meilleure tradition du montage-installation-construction et est formulée avec l'intelligence artis-

confrontent. Exécuté par le truchement d'émail sur métal, l'ensemble des oeuvres, intitulé *Ex-voto*, projette le visiteur au milieu d'un monde animalier en pleine effervescence. L'ensemble est captivant et le spectateur est vite séduit, tant par la créativité d'expression et la sélection magistrale des coloris, que par la qualité de l'iconographie.

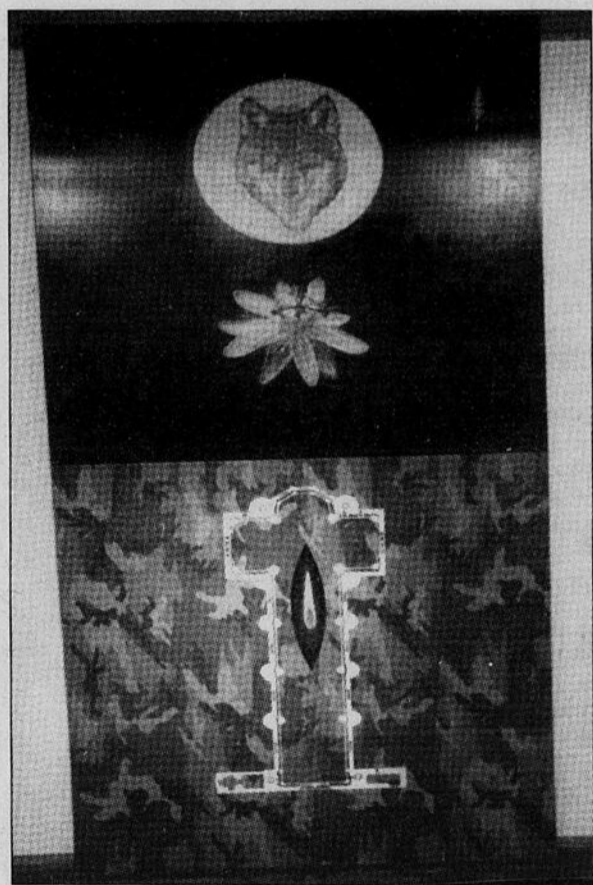
Puis, Christine Fagan fait un clin d'oeil, tant à l'être qu'à la bête, par sa présentation intitulée *Accessory Boutique* ou *A Hot New Line: Tail Accessories*. Le spectateur est tout à la fois surpris et amusé de se retrouver face à une demi-douzaine de pénis. Réalisées au moyen de techniques mixtes, les oeuvres ont été inspirées à l'artiste par le jeu de l'âne. Le jeu consiste en ce qu'un personnage qui a les yeux bandés réussisse à épingleur une queue sur l'arrière-train de l'âne. Les pénis de Fagan ressemblent à ces queues d'âne et sont présentés avec humour (ne pas lire amour) et recherche. La présentation est bien exécutée et n'est ni vulgaire, ni offensante. Le clin d'oeil de Fagan obtient l'effet recherché.

De nombreuses autres oeuvres sont exposées, pour le plaisir du spectateur, par les artistes suivants: Lorraine Kwan, Jasminka Kukik, Virgini Bédard, Kathy Gillis, Andree Préfontaine, Louise Mercier, Daniel Gascon, Nicole Pigeon, Nathalie Lavoie, Karen Cornelius, Danielle Linton, Dawn Dale, Mary Curry, Jean-François Bégin, Marie-Hélène Giguère et Guy Beau-regard.

Ysabel Jetté présente une installation de pendrioches miniatures exécutées avec soin et créativité qui s'inscrit à l'intérieur du thème choisi. Le spectateur s'y arrête pour découvrir bientôt qu'il observe les sept péchés capitaux, mis en cage. Un autre clin d'oeil?

L'exposition collective, dans son ensemble, vaut le déplacement.

**L'ÊTRE ET LA BÊTE EST PRÉSENTÉE AU CENTRE D'EXPOSITION L'IMAGIER, 9 RUE FRONT, À AYLMEER ET SE POUR-SUIVRA JUSQU'AU 26 AOÛT 2001.**



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Prophetic Wheel, de José Mansilla-Miranda

tique correspondante qui atteint le spectateur.

Une artiste chevronnée de la région de l'Outaouais, Cécile Boucher, offre au lecteur une oeuvre intitulée *Dites Aaaa*, laquelle est réalisée par voie de techniques mixtes et présentée sous forme de coffret. Le travail de Boucher se révèle être une réussite d'ingéniosité artistique, tant par la simplicité du concept que par l'innovation de la pensée créatrice.

Une explosion de couleurs d'abord incite le spectateur à s'arrêter devant la présentation de Marie-France Nitski. Une force envoûtante séduit aussitôt l'observateur, qui ne peut qu'admirer la panoplie d'oeuvres naïves qui le

# La vision mondiale de Drummondville

Qui aurait pu dire, il y a de cela 20 ans, que ce projet de mettre sur pied un Festival mondial du folklore, comme on l'appelait alors, allait prendre tant de place dans l'été des Drummondvillois, et que ce projet allait non seulement prendre de l'âge et vieillir en beauté, mais prendre de l'ampleur, pour devenir l'un des plus importants du genre?

GÉRARD CODERRE  
Collaboration spéciale

L'idée a germé dans l'esprit de quelques rêveurs dont Michel Trudel, alors directeur du Centre culturel de Drummondville, et des danseurs de l'Ensemble folklorique Mackinaw, qui avaient déjà eu l'occasion de participer à de grandes fêtes du folklore de par le monde, le genre d'événement qu'ils croyaient alors possible d'importer chez eux.

En 1982, neuf pays acceptent l'invitation de Mackinaw, le groupe hôte, et qui l'est toujours 20 ans plus tard. La population locale embarque dans le projet et vit pendant une dizaine de jours au rythme de la musique et des couleurs d'ailleurs. Drummondville est désormais sur la carte.

#### Une ville et une fête de traditions

La fierté a désormais une ville, une fierté appuyée par les élus municipaux qui endosseront le projet année après année. Vingt ans plus tard, le directeur général René Fréchette, qui travaille depuis le tout début à ce projet qui fait littéralement partie de sa vie, parle de phénomène social. Une population francophone, parmi les plus homogènes, située au cœur du Qué-

bec, presque trop centrée sur son train-train quotidien et ses potins locaux, s'ouvre sur le monde pour devenir, au fil des ans, la capitale de l'expression des traditions, comme elle se décrit aujourd'hui. Avec le Village québécois d'antan, la présentation, depuis quelques années déjà, de spectacles à grand déploiement, les *Légendes fantastiques*, et le Mondial des cultures, Drummondville n'a peut-être pas volé le titre qu'elle se donne.

Située stratégiquement entre Montréal et Québec ainsi qu'entre Sherbrooke et Trois-Rivières, Drummondville n'aura peut-être jamais l'attrait d'une grande métropole, ses murs n'ont peut-être pas non plus été les témoins privilégiés de notre histoire, comme c'est le cas de la Vieille Capitale, et elle n'offre peut-

être pas d'attraits naturels qui valent le détour, mais elle s'est donné une âme, une personnalité et une vitalité qui font aujourd'hui l'envie de plusieurs. Drummondville vient d'ailleurs d'être nommée ville industrielle de l'année au Québec par la revue *Commerce* et la Chambre de commerce du Québec.

Drummondville demeurera peut-être, pour les voyageurs au

## Mondial des Cultures de Drummondville

long cours, un arrêt-pipi le long de la route transcanadienne, le temps de faire un plein d'essence, mais elle a autre chose à offrir.

Drummondville accueillera à nouveau le monde, cette année, et, pour son 20<sup>e</sup> anniversaire, voit encore plus grand. Plus de 1500 bénévoles oeuvrant au sein de 35 comités, entourés de cinq



Ci-dessus: danseuse du Kalmoukie

employés permanents, travaillent à ce projet qui a un budget de 1,5 million \$, des commanditaires aussi prestigieux que L'Union-Vie, compagnie mutuelle d'assurance, Hydro-Québec, la Société des

SUITE EN PAGE A30 →



Troupe de Taïwan

SPÉCIAL DU MOIS DE JUILLET 2001

SPÉCIAL DU MOIS DE JUILLET 2001



DÉPARTS : 26 oct

Séjour de 3 semaines à partir de

2,9,16,23 NOV.

1299\$

Venez découvrir le charme de la Tunisie



VOYAGES LA CHAUDIÈRE 771-6271 • VOYAGES LA CHAUDIÈRE 771-6271

→ SUITE DE LA PAGE A29

alcools du Québec et la Banque Nationale, et des retombées de plusieurs millions de dollars. Après 20 ans, le Mondial des cultures a acquis ses lettres de noblesse et est pris au sérieux.

Le Mondial des cultures de Drummondville est d'ailleurs devenu une référence dans le domaine et sa réputation dépasse aujourd'hui largement nos frontières.

**Une fête axée sur l'expression culturelle**

Le nom a changé, il est vrai, il y a quelques années (1998), ce qui n'a pas manqué de susciter certaines

réactions de la part de la population qui s'était approprié cette fête et qui craignait d'y perdre au change. En fait, les organisateurs voulaient non pas modifier l'esprit de cette fête, qui est avant tout la fête de tout le monde, mais plutôt en élargir la portée. Si on a mis l'accent, à une certaine époque, sur le folklore, qui fait peut-être pièce de musée dans l'esprit de plusieurs, on veut plutôt aujourd'hui mettre davantage l'accent sur l'expression culturelle au sens large du terme, en faisant la promotion des autres cultures, certes, mais également de notre propre culture. Le folklore, comme expression culturelle, et la culture québécoise sous toutes ses

formes, ont donc trouvé leur place au Mondial des cultures et ont été, pour ainsi dire, remis en valeur... comme s'il avait fallu faire le tour du monde et découvrir les autres cultures pour revenir plus convaincu que jamais de l'importance de la nôtre et de la valeur de notre folklore et de nos traditions.

Cette perception plus large de la culture a fait en sorte que le Mondial des cultures, sans perdre de vue ses objectifs de la première heure, est venu s'enrichir pour élargir sa programmation à d'autres formes d'art qui viennent s'intégrer au concept initial.

Au cours des 20 dernières années, des représentants de 85

pays ont dansé sur la grande scène. Pour souligner le 20<sup>e</sup> anniversaire, on attend cette année quelque 1000 participants en provenance de tous les continents. Et comme le nouveau concept se veut aussi large que possible, on fera appel à Michel Mpambara pour animer une soirée de gala, à Gildor Roy pour donner un spectacle au cours duquel on rendra un hommage particulier à Renée Martel, originaire de la région, et à Hart Rouge et au Grand Dérangement pour un spectacle aux couleurs pancanadiennes.

Que ce soit au son de la balalaïka ou du violon, sur des pas de polka ou de samba, coiffés d'un fez ou d'un keffieh, vêtus d'une djellaba

ou d'une chemise, d'un pantalon et d'une ceinture fléchée, des danseurs d'une vingtaine de pays et des cinq continents sauront souligner cet anniversaire et garder le cap sur la fête. Et n'allez pas croire qu'on y présente des danses montées de toutes pièces pour touristes en manque de sensations fortes. Les danses qu'on peut voir au Mondial reflètent très bien les différentes cultures et sont encore pratiquées aujourd'hui. Il en coûte 9 \$ par jour ou 15 \$ pour le macaron donnant accès au site pendant toute la durée du Mondial des cultures qui aura lieu cette année jusqu'au 15 juillet. L'accès est gratuit aux jeunes âgés de moins de 18 ans.



**Outaouais**

**Centre touristique La Petite Rouge (CV et PA)**  
www.petiterouge.com  
1-888-426-2191 (sans frais)

Juillet : Quelques disponibilités sur semaine du 2, du 9, du 16 et du 23. Incluant : 4 nuits en chalet privé, 3 repas par jour nourriture-maison, équipements de lac canot-pédalos-kayaks, vélos de montagne, animation de groupe, plage privée, feu de camp tous les soirs, 20 km de sentiers de marche et de vélos, atmosphère familiale. Réservation à partir de 4 personnes (chalet de 4 chambres). Aussi grand chalet (8 chambres) pour 10 à 16 personnes. Situé à 1 h 30 de Hull et à 30 minutes de Tremblant. Tarif : 4 nuits 220 \$ (adulte), 120 \$ (2 à 9 ans) et 160 \$ (10 à 16 ans). Aussi possibilité de 2 nuits/lundi-mercredi et mercredi-vendredi).

**Château Les Beaulne (CS) ★★**  
Lauréat des Grands Prix du Tourisme 1995-96-97  
www.chateaulesbeaulne.com

Vivez l'expérience d'un centre de santé ! Imaginez vous faire dorloter avec nos massages, facial, enveloppement, etc. Passez la journée en robe de chambre, prélassiez-vous au bord du feu de foyer, redécouvrez l'art de la table. Le tout dans un ancien monastère situé dans un endroit rêvé quel séjour ! Un appel vous enchantera (819-428-2244 ou 1-888-428-2244) Membre Relais Santé.

**Auberge Viceroy ★★ (AG)**  
FORFAITS - SPÉCIAL GOLF

À 1 heure d'Ottawa-Hull-Gatineau, en Petite-Nation, au cœur de l'Outaouais Romantique, un petit coin de paradis pour golfeurs, sportifs, amoureux de la nature et des arts, et amoureux tout court. Face au lac, son restaurant de fine cuisine : gourmande, son salon-bar, ses terrasses, ses 20 chambres et ses 3 suites (bain-thérapeutique double et balcon privé), idéal pour des séjours de détente, comme pour des sessions de travail (tarifs « spécial convention »).

1 nuit, petit-déjeuner inclus à partir de 65 \$, occ. double (819) 428-2827 / 1-888-882-6666 www.cvirtuel.com/aubergeviceroy

**Auberge La Pinerie (AG)**  
Lauréat Grands Prix du tourisme 99  
www.pinerie.com  
Confort 3 étoiles

Pour des vacances de rêves... aux abords du lac Simon. Découvrez un site enchanteur bordé de sa grande plage sablonneuse. Imaginez, le sable chaud, le clapotis des vagues, une table raffinée servie dans l'atmosphère chaleureuse de la salle à manger avec terrasse, vue sur le lac, le confort douillet de nos chambres, mini-apart. Cuisinette ou condo-hôtel. Un accueil chaleureux et serein vous y attendent! Soins de santé et activités estivales. Lieu idéal pour tenue de réunions, 2 salles de conférences, forfait affaires disp. : 1-866-428-3311.

**Laurentides**

**AUBERGE LA CARAVELLE (AG) : Ste-Agathe ★★**  
Superbe auberge romantique en bordure du lac des Sables. À 2 pas des pistes cyclables, sentier pédestre, golf, plage, pédalo, voile. Piscine chauffée sur place. Superbes grandes chambres neuves avec bain thérapeutique double, et suites romantiques au décor romain, oriental, médiéval et victorien. Super forfait gastronomique avec salle à manger 5 services sur place et massage suédois. À partir de 40 \$ p.p. occ. dble, déj. inclus.  
P.S. Tout nouveau centre de massage sur place.  
www.videotouring.com/lacaravelle 1-800-661-4272

**AUBERGE WATEL (AG) - Ste-Agathe ★★**  
Offrez-vous des vacances d'été inoubliables ! 21 ch. Avec tourb. dble, face au Lac des Sables, couchers de soleil uniques. Accès gratuit aux plages, prox. pistes de vélo, randonnées pédestres. Forfaits croisière, golf, théâtre, piscine chauffée, climatiseur, salle à manger avec terrasse + app. condo (spéciaux groupes).  
Tél. 1-800-363-6478 ou 819-326-7016 www.watel.qc.ca

**MIRAMONT SUR LE LAC\*\*\***  
Un trésor caché dans les Laurentides, à seulement 1 heure de Montréal! Superbe domaine, bord de lac, l'endroit de rêve pour vos vacances en amoureux ou en famille. Chalets, condos ou suites, équipés de foyer, tourbillon double. FORFAIT «Passion d'été» à partir de 79\$/pp./p./occ. double, incluant deux petits-déjeuners et deux soupers par personne, 2 nuits minimum sur semaine. Certificat cadeau disponible. Salle à manger «Les Trois Canards» réputée pour sa cuisine gastronomique. Musicien le samedi soir. Salle de convention pour congrès, réceptions, banquets. Activités : piscine intérieure chauffée, tourbillon, saunas, pédalos, canots, chaloupes, tennis... Réservez au 800-567-6707 ou (819) 327-3330 Web : www.mira-mont.com 3199, chemin du Village, St-Adolphe d'Howard (Québec) J0T 2B0

**Le Huard (CH) - Ste-Agathe-Sud**  
Spécial : 2 nuits, la 3<sup>e</sup> est gratuite!  
Vue sur le lac et la montagne

Luxeux chalet tout équipé, 2 ch, avec leur salles d'eau + salle de bain complète avec bain tourbillon double. Cuisine complète + salle à manger, plafond cathédrale, foyer, à 5 minutes de Ste-Agathe, 25 de Tremblant. Pour 2 pers. : 125 \$ par jour - Pour 4 pers. : 190 \$ par jour - Semaine 6 nuits, 2 pers. : 700 \$ - 4 pers. : 990 \$ Pas d'animaux. Non fumeur. 819-326-8440

**Auberge Champêtre - Sainte-Adèle (AG)**  
Évasion... vacances... à 2 pas de tout à Sainte-Adèle : théâtre d'été, glissades d'eau super splash, golf, randonnée pédestre, piste cyclable, 48 chambres climatisées dont 18 avec tourbillon et 14 avec cuisinette. Piscine ext. chauffée et promenade du ruisseau sur place. Forfaits à partir de 32 \$ p.p. occ. dble incluant déjeuner et passeport-rabais. Super promotion été 2001. Contactez-nous au 1-800-363-2466 ou visitez-nous au www.aubergechampetre.com

**Hôtel Alpine Inn - Sainte-Adèle (HM) et (CV)**  
Charmant petit hôtel de montagne Suites Romantiques pour une évasion amoureuse. Grandes chambres champêtres, villageoises avec lit king, bain tourbillon double face à un foyer naturel. Chalet en bois rond muni d'une cuisine et un foyer en pierre, certains avec bain tourbillon. Forfait souper inoubliable «Aux Tourterelles» lauréat du grand prix. Forfait massage : 3 heures au Paradis incluant massage suédois, shiatsu ou sportif ainsi que : sauna finlandais, bain de vapeur, bain tourbillon, etc... au «Spa Ofuro». Forfait théâtre, vélo, golf, tennis, piscine, spa basket. Service de limo gratuit.  
www.hotelalpine.com ou tel. sans frais 1-877-257-4630.

**AUBERGE LES JARDINS DE LA GARE - Val-Morin**  
Grand Prix du Tourisme, Catégorie hébergement, 2000  
«Coup de coeur du public» Laurentides 1999  
Mention spéciale «Belles Auberges d'Autrefois» 1999  
Visitez-nous: http://pages.infinit.net/racetr/jardins.html  
ou téléphonez-nous: 1-888-322-4273 ou (819) 322-5559  
Venez vous dépayser, 2 acres sur le lac Raymond et le Parc linéaire «Le pitit train du Nord», 200 km de vélo. Plage privée avec canots et pédalos. Forfaits à partir de 80\$/2 pers. déj. inclus. Aussi chalets et certificat cadeau. Membre d'Agricolours.

**Laurentides**

**CHÂTEAU SAINTE-ADELÈ**  
La vie de Château à partir de 79,99\$ par personne en occupation double incluant déjeuner, souper, taxes & service.  
3080, boul. Ste-Adèle, Ste-Adèle, Qc. J8B 2N5  
Réservations : 1-877-229-9192

**HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR (HM)**  
Ste-Adèle, Méritas « 2000 » dans les catégories hébergement et entreprise de l'année. Un bain de bonheur dans un océan de douceur. Tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, chambres avec balcon/tourbillon. Vue sur la montagne, piscine int./ext. 90', tourbillon géant, sauna, Tennis, badminton, shuffleboard, basketball. Près des golfs, pistes cyclables, théâtre d'été et glissade d'eau. Faites le plein d'énergie : massage, pressothérapie, centre d'esthétique, bains flottants, bains de boue / huiles essentielles, enveloppement d'algues / argile. Cure antistress, dorlotage et anticalcaire. Certificats-cadeaux disponibles. À partir de 39,50 \$ p.p.o.d., déjeuner complet ou 58,50 \$ p.p.o.d., déjeuner et souper. Cuisine actualisée.  
www.spaexcelsior.com  
Canada/USA : 1-800-363-2483 hotel@spaexcelsior.com

**Cantons de l'Est**

**AUBERGE QUILLIAMS\*\*\*\* (AG)**  
Auberge classifiée 4 étoiles, située face au lac Brome et près de la réserve faunique Quilliams. 38 chambres et suites ensoleillées dont 22 avec foyer. Piscine intérieure, saunas et bain tourbillon. Salles de réunions et de réception de 10 à 100 pers. Cuisine française raffinée, terrasse. Boutiques de mode «outlet» et antiquaires à Knowlton à 6 km, une des dix plus belles villes du Canada, selon le magazine «Country Life». Golfs, plages, sports aquatiques, vignobles, musées, zoo et pistes cyclables à proximité. Forfaits chambre et repas à partir de 169 \$ pour 2, service inclus. Rabais de 25% sur la chambre la 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> nuit en p.a.m. sur semaine. Plusieurs forfaits disponibles dont forfaits romantiques. Brunch gourmand le dimanche. Souper concert opéra les dimanches 8 juillet, 5 août et 16 sept. Membre CAA Certificats cadeaux 572, Lakeside Lac Brome, aut. 10, sortie 90, route 243 sud, 5 km de la sortie, 55 minutes du pont Champlain. Rés. : 1-888-922-0404. Internet : www.aubergequilliams.com

**Chalets à louer**

**Bord de l'eau (CH)**  
À Val-Morin, au cœur des Laurentides  
Équipé, idéal pour famille. Accès canots, pédalos et parc Linéaire «Le P'tit train du Nord». Près de glissade d'eau, village du Père Noël, golf, etc. À partir de 500 \$/7 jours.  
Disponible en août.  
http://pages.infinit.net/racetr/jarp6/html  
1-888-322-4273

**Camping et/ou Pourvoirie**

**Camping et Pourvoirie Gillies**  
Pour des vacances de rêve... Spécial de juillet et août :  
Chalet tout équipé, classé 4 étoiles, 450\$/sem.  
Plus de 50 sites de camping avec tous les services et aussi 30 sites avec eau et électricité et plein de sites de camping sauvage.  
Réservez tôt! Places limitées!  
Réservations : 1-819-747-2093

**Lanaudière**

**RANCH 4 SAISONS**  
Un coin de paradis qui saura plaire à tous. À découvrir pour son ranch, équitation, repas copieux, la pêche, tout sur le site avec les activités avec tous les équipements fournis : comprend : vélo, pédalo, glissades d'eau, visite de la prison, la chasse au trésor, nourriture pour les animaux, feu de camp et plus encore. Forfait Lover 79,95\$, p.p.o.d., 1 nuit, repas 4 serv. + déj. ou Cowboy 115\$ p.p.o.d., 1 nuit, repas 5 serv. + déj., 1 heure d'équitation ou pêche (5 truites) ou V.I.P. 150\$ p.p.o.d., 1 nuit, repas 7 serv., + déj., + dîner, 1 heure d'équitation et pêche (5 truites). Un ajout : massage-pressothérapie. Cowboy: 3 jrs/2 nts 210\$ VIP 3 jrs/2 nts 274\$. St-Alphonse - Rodriguez 1-877-883-0933. www.ranch4saisons.com

**Laurentides**

**AUBERGE LA SAUVAGINE - Sainte-Agathe-Nord**  
Le ravissement d'une petite auberge, le raffinement d'une Grande table. Table d'or du grand prix du tourisme des Laurentides. Forfait gastronomique 2 jours à partir de 65\$ p.p.p.j., occ. dble. Chalet en bordure de rivière.  
1-800-787-7172 www.lasauvagine.com  
info@lasauvagine.com

**Signification des codes de types de destinations**  
Auberge et Gîtes : AG Hôtels - Motels : HM  
Condos : C Centres de Villégiature : CV  
Centres de Santé : CS Pourvoiries • Plein air : PPA  
Camps de vacances : CDV Chalets : CH

Cette rubrique est publiée tous les samedis dans la section Tourisme Québec  
Si vous désirez annoncer dans cette rubrique,  
communiquiez avec Pierre Sicard  
au (613) 562-7708 ou 1 (800) 267-9555 poste 708

A30 LEDROIT, OTTAWA-GATINEAU, 7. 7. 01

En bref

L'école est finie, nous voici!



**AU COEUR DES LAURENTIDES**

GUIDE DU VISITEUR ÉTÉ-AUTOMNE 2001

**L'école est finie...**

L'école est finie... au coeur des Laurentides, c'est le nom du guide «du visiteur et tournée de familiarisation» que publie depuis huit ans le secteur touristique de la Société de développement économique des Pays-d'en-Haut. On veut ainsi mettre l'accent cette année sur les possibilités régionales en tant que destination de vacances pour toute la famille. Vous trouverez donc à travers les 24 pages de ce document riche en couleurs une panoplie d'activités et de divertissements à caractère familial ainsi que des informations utiles sur l'hébergement, la restauration, les services de santé, les transports, la location d'équipements sportifs, les boutiques, le plein air, la randonnée pédestre, les promenades à vélo et les activités nautiques. Vous en trouverez certainement un exemplaire dans les bureaux d'informations touristiques du Québec, sinon, vous pouvez le commander par téléphone au 1 800 898-2127 ou par courriel à info@sdeph.prg.

**En plein coeur du fjord**

Il y a quelque temps, on parlait des possibilités de croisières sur le fleuve et le Saguenay que vous propose cet été le Groupe Dufour. Sachez que, de leur côté, Les Croisières du Cap-Trinité offrent aussi des sorties consacrées à l'observation et à l'interprétation sur le fjord du Saguenay. La compagnie a lancé à cette fin, début juin, son tout nouveau bateau, le C.-N Robitaille II, d'une capacité d'accueil de 96 places. À bord de ce navire, qui porte le nom de Charles-Napoléon Robitaille, l'instigateur du projet d'aménage-

ment de la statue de la Vierge sur le cap Trinité en 1881, vous pourrez faire le tour d'une des régions les plus spectaculaires du continent nord-américain et ce, en seulement une heure et demie.

L'horaire régulier prévoit des départs tous les jours à 11 h et à 14 h 30 au débarcadère du parc du Saguenay, secteur Rivière-Éternité, mais si la demande le justifie, il est toujours possible d'ajouter d'autres départs. Les tarifs sont de 20 \$ pour un adulte, 10 \$ pour un enfant de 6 à 14 ans et 50 \$ pour une famille comprenant deux adultes et deux enfants. Ces croisières sont gratuites pour les 5 ans et moins. Renseignements et réservations: (418) 272-2591 ou www.royaume.com/cap-trinite.

**Pour voyageurs branchés**

Un an à peine après son entrée en service, le site www.quebecvacances.com fait apparemment courir le grand public. Son objectif premier est de faciliter la tâche aux visiteurs branchés qui se préparent à partir en vacances. En visitant le site, l'internaute peut en effet découvrir les plus belles destinations de la province, photos à l'appui. De Blanc-Sablon aux Jeux de la Francophonie à Hull en passant par Métis-sur-Mer en Gaspésie, il a aussi l'occasion de se familiariser avec les différents types de circuits à parcourir et les activités touristiques de la région concernée, en plus d'avoir accès à une mine d'informations sur les nouveaux offerts dans plus de 150 établissements hôteliers.

Le visiteur a également la possibilité de commander gratuitement l'ensemble de brochures et cartes routières susceptibles de l'aider à

bien planifier son voyage. Depuis sa mise en ligne en juin dernier par Tourisme Québec, l'Agence de voyage CAA et la Société des Casinos du Québec, le site a reçu, selon des chiffres récents, plus de 100 000 visiteurs et 6000 demandes de brochures.

**Du nouveau aux Sept Chutes**

Si, par temps de canicule, vous avez envie de prendre un peu de fraîcheur tout en admirant la beauté des paysages environnants, prenez la route des Sept Chutes, à Saint-Ferréol-les-Neiges. La direction de ce site exceptionnel vous propose pas moins de sept nouveautés cette année: le logis d'époque aux allures des années 1950, une interprétation améliorée en sentier qui vous permettra d'être bien au fait de la technologie du barrage et de la centrale hydroélectrique ainsi que de la flore et de la faune environnantes, une nouvelle salle d'exposition axée sur les outils et appareils utilisés à la centrale et à la

forge, un centre d'interprétation complètement refait, une maquette interactive d'une coupe transversale de centrale hydroélectrique, un guide du visiteur en couleurs présentant les principaux attraits des lieux et, enfin, le fait que le site s'est récemment attribuer par Québec le statut d'institution muséale reconnue.

Un service de visite guidée est également disponible pour les groupes de 20 personnes et plus et cinq kilomètres de sentiers pédestres sont accessibles aux amateurs. Les Sept Chutes sont ouvertes au public depuis maintenant 14 ans et reçoivent annuellement plus de 30 000 visiteurs, soutient la même source. Si vous voulez en savoir davantage, notamment en ce qui concerne les tarifs, faites le 1 877 7CHUTES.

**Téléphones à double fonction**

Les voyageurs peuvent désormais parler au téléphone et surfer en même temps sur le Web en utilisant un nouveau type de télé-

phone public que la compagnie AT&T est en train d'installer dans les aéroports américains. Le AT&T Public Phone 2000, qui se compose d'un lien Internet à haute vitesse et d'une adresse électronique dotée de voix, possède un écran de 12 pouces sensible au toucher et un coussin de touches intégré à un clavier de taille normale.

**Inhabituel mais efficace**

Plusieurs musées, monuments et sites archéologiques d'Italie continueront cet été d'ouvrir les samedis soirs jusqu'à 23 h. D'ici au 15 septembre, pas moins de 61 institutions ont décidé de poursuivre cette pratique plutôt inhabituelle dans leur cas et de prolonger les heures d'ouverture les samedis afin de permettre aux visiteurs d'avoir le temps d'admirer le spectacle visuel qu'offre le Museo Capodimonte de Naples au coucher du soleil ou encore la beauté indescriptible du Castel Sant'Angelo de Rome au crépuscule.

*Les vacances à L'Estérel*

**Un des 5 meilleurs parcours de golf au Québec, en villégiature au bord de l'eau**

18 trous / 6420 verges / normale 71  
Champs de pratique  
École de golf Rolland Stafford

À PARTIR DE

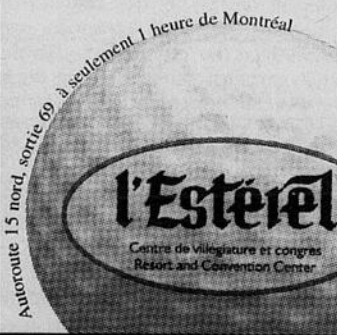
**119\$**

par pers/nt/occ dbl.  
certaines conditions s'appliquent

**Incluant :** 1 ronde de golf, hébergement, souper table d'hôte, petit déjeuner buffet, frais de service

**Autres activités disponibles sur le site**

Spa (\$),  
Sports nautiques (\$),  
Sentiers pédestres,  
Tennis, Piscine,  
Plage



1 888 ESTEREL.com

**Château Logue**  
HÔTEL - GOLF - RESORT

12, rue Comeau, Maniwaki

**Un été de plaisir dans la vallée de la Gatineau!**

**Votre forfait comprend :**

- Hébergement pour deux nuits
- Petit déjeuner (2)
- Souper Table d'hôte fine cuisine (2)
- Deux activités parmi les suivantes (équipement inclus) :
  - 1 journée de bicyclette
  - 1 journée de canot de rivière
  - 1 journée de kayak de mer
  - 1 massage
  - 1 ronde de golf avec voiturette
- Un laissez-passer pour visiter le Centre d'interprétation du Château Logue
- Accès gratuit à la piscine intérieure, au bain tourbillon, au sauna et à la salle d'exercice
- Stationnement gratuit
- Frais de service

**Autres forfaits guidés d'une demi-journée :**

- Kayak de mer ou canot ;
- Découverte de la culture Algonquaine ;
- La nature à son meilleur ;
- Découverte de la rivière Gatineau.

Seulement **39<sup>95</sup>\$/pers.** taxes en sus

**125\$/pers. par nuit\***  
(occ. double)  
Taxes en sus

\*Offre valide jusqu'au 15 septembre, selon les disponibilités.

**Réservations :**  
**1-877-474-4848**  
**info@chateaulogue.com**

Objectif pour les deux ou trois prochaines années

# Labopharm espère commercialiser cinq produits

La firme pharmaceutique Labopharm espère commercialiser cinq produits d'ici deux ou trois ans. Sa priorité: mettre l'un d'eux en marché d'ici la fin de l'année fiscale 2003. Trois des cinq produits en cause sont déjà sur le marché, et chacun réalise des ventes de plus de 1 milliard de dollars.

Presse Canadienne  
Montréal

Jeudi, Labopharm a tenu son assemblée annuelle des actionnaires pour l'exercice se terminant le 28 février 2001. Son président et chef de la direction,

James R. Howard-Tripp, a fait part des progrès encourageants réalisés durant l'année. «Le titre de notre société a connu une croissance de 268,8 % depuis le 30 juin 2000.

L'année a été marquée par de la croissance et des changements considérables ainsi que l'accélération du développement de notre projet prioritaire, la formulation unquotidienne du Tramadol, un médicament contre la douleur chronique reliée à l'arthrite et l'arthrose notamment.»

#### Meilleur titre

Outre l'augmentation en valeur boursière de son titre, elle a remporté le meilleur titre du secteur biotechnologie/pharmacie et a fini au huitième rang au TSE.

Pour ce faire, l'entreprise, qui a 36 employés, prévoit quelques étapes déterminantes pour les six prochains mois: elle veut signer des accords de licence pour deux produits Aventis, mettre sur pied un partenariat pour développer du Tramadol en Europe et faire progresser les essais cliniques pour augmenter sa gamme de produits.

La société oeuvre dans une spécialité pointue, dans un univers complexe et compétitif. Elle propose des enrobages de comprimés oraux permettant de libérer dans l'organisme les doses appropriées de médicaments développés par des sociétés pharmaceutiques. Les clients qu'elle vise sont les grandes pharmaceutiques qui produisent des médicaments oraux.

#### Enrobage inédit

Au fil des ans, elle a mis au point un enrobage inédit et breveté appelé Contramid. En août et septembre, elle signait coup sur coup avec la société franco-allemande Aventis des ententes commerciales pour la mise au point de nouvelles formulations de deux produits majeurs. Le nom des produits n'a pas été encore divulgué — il pourrait s'agir d'un antihistaminique et d'un médicament pour contrer l'hypertension.

L'attrait du produit de Labopharm est qu'il permet de réduire le nombre de comprimés à prendre quotidiennement. «Le Contramid simplifie la posologie de médicaments existants et en améliore l'efficacité en raffinant les dosages, explique le chef de la direction scientifique et vice-président, Vincent Lenaerts. Nous visons les produits qui sont des médicaments déjà sur le marché auxquels nous ajoutons de nouveaux profils de libération.»

Labopharm a reçu pour 12 millions \$ en placements privés sous forme de bons de souscription spéciaux en août. Selon un rythme d'absorption prévu de 5 à 5,5 millions \$, l'entreprise dispose de capitaux nécessaires pour environ deux à trois années d'exploitation.

Établie près du centre-ville de Laval, Labopharm est une société à capital ouvert depuis juin 1996. Ses actions sont inscrites à la Bourse de Toronto sous le symbole DDS.

À la clôture des marchés, jeudi, l'action valait 6,10 \$.

	<b>SPÉCIALISTES DES SYSTÈMES</b>
<b>Là où technologie et innovation convergent</b>	Vous possédez des compétences en programmation informatique (divers langages et plates-formes) et des connaissances en systèmes informatiques, en analyse structurée, en architecture et conception des systèmes, en procédure SDLC et en intégration de systèmes. Vous avez au moins trois années d'expérience en SI, incluant VB, Sybase, BasicScript, 4D, Focus, SAS et Cobol. Vous avez de l'expérience en applications de mise au point ainsi qu'en création de plans d'essais des systèmes et en gestion des essais des systèmes. Vous êtes également versé en gestion de mise en œuvre de grands systèmes et pouvez communiquer de manière efficace.
L'Hôpital d'Ottawa est à la recherche de spécialistes en informatique qui feront partie de notre équipe dynamique des systèmes d'information. Nous cherchons des candidat(e)s qui sauront mettre à profit leurs solides aptitudes en organisation, en résolution de problèmes et en direction dans le cadre d'intéressants nouveaux projets d'intégration.	Voici les postes vacants: <b>programmeur/analyste, programmeur/analyste supérieur et analyste principal des systèmes.</b>
	Les personnes intéressées sont priées d'envoyer leur curriculum vitae d'ici le <b>13 juillet 2001</b> , en citant le numéro de référence <b>OH-OD-70</b> , au: <b>Gestionnaire, recrutement et sélection,</b> L'Hôpital d'Ottawa, 1053, ave. Carling, Ottawa (ON) K1Y 4E9. Télécopieur: (613) 761-5374. Courriel: <a href="mailto:emplois@hopitalottawa.on.ca">emplois@hopitalottawa.on.ca</a> . Pour d'autres opportunités, visitez notre site web au <a href="http://www.hopitalottawa.on.ca">www.hopitalottawa.on.ca</a> . Nous ne communiquerons qu'avec les candidat(e)s retenu(e)s pour l'entrevue ou les tests.

## VOTRE CARRIÈRE NOUS TIENT À CŒUR

La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) est l'organisme national de l'habitation au Canada. Afin de pourvoir des postes au sein de son équipe de l'assurance hypothécaire, la Société recherche des personnes motivées et chevronnées qui favorisent le travail d'équipe. Si vous désirez travailler dans un milieu ouvert, la SCHL pourrait bien être l'endroit qui vous convient. À la SCHL nous valorisons et respectons nos employé(e)s en plus de reconnaître leur précieuse contribution. Si vous vous considérez apte à occuper l'un des postes suivants, nous serions heureux d'étudier votre candidature.

### AGENT, CAS DE DÉFAUT ET DEMANDES DE RÈGLEMENT POUR PROPRIÉTAIRES - OCCUPANTS

(2 postes) Concours CAAR43143

### ANALYSTE, ACTIVITÉS D'ASSURANCE - LOGEMENTS LOCATIFS


Concours CAAR43309

Pour tous ces postes, une vérification de sécurité de niveau secret ou une vérification approfondie de la fiabilité est exigée. Ces postes requièrent la compétence dans les deux langues officielles.

La SCHL offre une gamme d'avantages sociaux concurrentielle. Veuillez visiter notre site Web à [www.cmhc-schl.gc.ca/fr/info](http://www.cmhc-schl.gc.ca/fr/info) et cliquer sur **Carrières à la SCHL** pour obtenir des renseignements supplémentaires sur ces postes et pour postuler en ligne. Si vous ne pouvez procéder de cette façon, veuillez alors nous envoyer votre lettre de demande détaillée et votre curriculum vitae par télécopieur au (613) 748-2023. La date limite pour poser votre candidature est le 13 juillet 2001.

La SCHL est un employeur qui accorde une grande importance à la diversité et qui favorise l'apprentissage et l'usage des deux langues officielles du Canada.

Nous remercions tou(te)s les candidat(e)s de leur intérêt; toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les personnes sélectionnées pour une entrevue.



**AU CŒUR DE L'HABITATION Canada**

## Notre ATOUT le plus précieux: VOUS!

### SUPERVISEUR DES BARS (EMPLOI CADRE)

Vous détenez un DES. Une formation dans un institut reconnu en restauration sera considérée comme un atout. Vous possédez sept années d'expérience pertinente dont quatre dans un emploi comportant des responsabilités de gestion dans un établissement d'envergure.


**DATE LIMITE: 20 JUILLET 2001**

CASINO DE HULL, DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES  
N° DE RÉF. D-070  
1, BOUL. DU CASINO, HULL (QUÉBEC) J8Y 6W3  
COURRIEL: [EMPLOIS.CASINODEHULL@CASINO.QC.CA](mailto:EMPLOIS.CASINODEHULL@CASINO.QC.CA)

Pour UNE DESCRIPTION PLUS DÉTAILLÉE DE CET EMPLOI, visitez notre site Web sous la rubrique «Casino de Hull/Offres d'emploi».

[www.casinos-quebec.com](http://www.casinos-quebec.com)

Veillez prendre note que nous ne communiquerons qu'avec les personnes dont la candidature sera retenue. Nous souscrivons au principe de l'équité en emploi.



RESTO-CASINO INC.

## ÉTUDIANT(E)S DEMANDÉ(E)S

Dans le cadre des IV<sup>es</sup> Jeux de la Francophonie seront présentées les Fêtes Gourmandes internationales S.A.Q. d'Ottawa-Hull du 12 au 24 juillet 2001. Si travailler à la réalisation d'événements champêtres te passionne, différents postes aux niveaux de la logistique, de billetteries, de l'entretien et de l'information s'offrent à toi.

Fais parvenir ton c.v. aux  
**Productions Jacqueline Vézina inc.**  
Télécopieur (514) 861-8246  
courriel: [pjvezina@qc.aira.com](mailto:pjvezina@qc.aira.com)

## Fonds canadien de télévision

créé par le gouvernement du Canada et l'industrie canadienne de télévision par câble

Le FCT-Programme de droits de diffusion est une initiative de financement qui s'appuie sur des critères objectifs pour subventionner l'industrie canadienne de la production télévisuelle de langues française et anglaise.

### Chargé(e) de projets (poste permanent à Toronto)

Relevant de la chef des activités de l'exécution des programmes, le ou la candidat(e) idéal(e) doit posséder une expertise solide en matière de l'analyse des budgets de production, d'évaluation du matériel créatif et en affaires générales ainsi que des habiletés d'analyse pour traiter les demandes de financement présentées au Programme. Ce poste exige une connaissance de l'industrie canadienne de la télévision — afin de permettre l'évaluation des demandes d'un point de vue d'affaires et l'examen de certains éléments tels que des devis de production et des rapports sur les coûts détaillés, des ententes de financement et des ententes de licence de diffusion. Une excellente maîtrise du français est exigée. Ainsi qu'une bonne connaissance des logiciels pour PC, notamment Word 7.0 et Excel 5.0.

Veillez soumettre votre candidature, au plus tard le 9 juillet 2001 en envoyant votre lettre d'intention et votre curriculum vitae à l'attention de **Ruth Matthews**, ([rmatthews@canadiantelevisionfund.ca](mailto:rmatthews@canadiantelevisionfund.ca)). Nous communiquerons seulement avec les candidat(e)s sélectionné(s). Les appels téléphoniques ne seront pas acceptés.

# Chômage stable à 8,3 % en mai dans la zone euro

Associated Press  
Luxembourg

Le taux de chômage de la zone euro, corrigé des variations saisonnières, était de 8,3 % au mois de mai, inchangé par rapport à avril, selon les données publiées mardi par Eurostat, l'Office statistique des communautés européennes à Luxembourg. En mai 2000, le taux était de 8,9 %.

Le taux de chômage de l'Union à 15 était de 7,6 % en mai, inchangé par rapport à avril. Il s'élevait à 8,3 % en mai 2000.

Les taux les plus bas ont été observés aux Pays-Bas (2,3 % en avril), au Luxembourg (2,4 %), en Autriche (3,7 %), en Irlande (3,8 %) et au Portugal (3,9 %). Le taux de chômage de l'Espagne (12,9 %) est resté le plus élevé de l'UE.

## Baisse au Pays-Bas

Au cours des 12 derniers mois, les baisses relatives les plus importantes ont été observées aux Pays-Bas (de 3,1 % en avril 2000 à 2,3 % en avril 2001), en Suède (de 6 % à 5 %), en Irlande (de 4,3 % à 3,8 %) et en France (de 9,6 % à 8,5 %).

En mai, le taux de chômage des moins de 25 ans était de 16,4 % pour la zone euro et de 15,3 % pour l'ensemble des Quinze. Un

an plus tôt, à la même période, il était respectivement de 17,3 % et de 16,3 %. En mai 2001, il variait de moins de 6 % aux Pays-Bas (en avril), en Autriche et en Irlande, à

près de 25 % en Espagne et à plus de 29 % en Italie (en janvier).

Par comparaison, le taux de chômage était de 4,3 % aux États-Unis et de 5,0 % au Japon.

## Carrières & professions

LeDroit

### DIRECTION, RÉSEAU ET PROMOTION EN ONDES

**TVOntario, à la fine pointe de la télécommunication éducative, cherche à combler le poste de la direction du secteur Réseau et Promotion en ondes de TFO, sa chaîne éducative et culturelle de langue française.**

Vous rapportant à la direction de TFO, vous aurez la responsabilité de la mise en ondes des émissions de TFO ainsi que celle de la conception et réalisation de toutes les activités reliées à la promotion en ondes du réseau et de ses produits. Par une approche globale et cohérente, vous saurez dynamiser l'image de TFO.

Vous êtes à la fois un joueur et un meneur d'équipe et votre créativité reconnue se concrétise idéalement au sein d'un milieu de travail en mouvement constant et souvent sous pression.

Vous détenez un diplôme d'études post-secondaires dans un ou des champs d'études reliés au poste (communications, marketing) ou encore l'équivalent. Expérience solide à la mise en ondes ou en programmation. Vous occupez un poste de gestion dans le domaine des médias et les applications multimédias n'ont plus de secret pour vous.

La maîtrise du français et de l'anglais écrits et parlés est absolument essentielle, de même que la maîtrise de l'ordinateur et des logiciels pertinents au poste.

Le salaire sera déterminé selon les compétences du candidat.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae **avant le 20 juillet 2001**, au Service des ressources humaines de TVOntario, C.P. 200, Succ. « Q », Toronto, Ontario, M4T 2T1. Télécopieur: 416.484.2633 Courriel: resume@tvo.org  
Seuls les candidats retenus seront contactés.

## Offres d'emploi

### Sans nos gens, notre succès ne saurait se construire.

Norm de l'entreprise : LP, chef de file dans la conception, la fabrication et la fourniture de produits de construction. Nous pourrions certes vous impressionner par notre taille - plus de 100 installations aux États-Unis, au Canada et en Irlande - ou par l'accumulation de distinctions reçues pour notre « produit de qualité supérieure ». Toutefois, nous souhaiterions davantage vous impressionner par notre culture d'entreprise, selon laquelle nous nous engageons à éveiller chez notre personnel le goût de l'innovation et le désir d'offrir à la clientèle des produits et services de construction de première qualité.

### Électrotechniciens - 2 postes à combler

**Poste n° D7061** - Pour ces postes, un DEC en électronique, en instrumentation et contrôle ou en électrodynamique ainsi que 2 ans d'expérience en industrie sont requis. Autres exigences : posséder les outils nécessaires à la tâche et une bonne connaissance de Windows NT, RS Logic 5, Panel Builder et InTouch. Connaissance de l'anglais un atout.

### Mécanicien

**Poste n° D7062** - Pour ce poste, un DEC en techniques d'analyse d'entretien ou un DEP en mécanique industrielle ainsi que 5 ans dans le domaine sont requis. La maîtrise de la lecture de plans et des connaissances approfondies en hydraulique et pneumatique sont également exigées.

### Ingénieur ou technicien d'entretien

Service d'électrotechnique

**Poste n° D7063** - Pour ce poste, un baccalauréat en génie électrique avec 2 ans d'expérience ou un DEC en électronique, en instrumentation et contrôle ou en électrodynamique avec 5 ans d'expérience est nécessaire. Une bonne connaissance des logiciels Windows NT, RS Logic 5, Panel Builder et InTouch s'avère essentielle, tout comme le bilinguisme. Expérience en supervision du personnel un atout.

Venez découvrir toutes les ressources d'une carrière chez LP, telles qu'un salaire concurrentiel et un éventail complet d'avantages sociaux que seul peut vous offrir un chef de file industriel. Pour être pris en considération, veuillez expédier votre curriculum vitae, en indiquant le numéro du poste, soit par télécopieur au : (819) 449-1262, soit par la poste au : **Responsable des ressources humaines, Louisiana-Pacific Canada Ltd., Division Québec - Maniwaki, 1012, chemin du Parc Industriel, Bois-Franc (Québec) J9E 3A9.** À titre d'employeur qui souscrit au principe de l'équité en emploi, nous estimons que notre succès ne saurait se construire sans un effectif diversifié.



LP est une marque de commerce de Louisiana-Pacific Corporation.

## Carrières & professions

LeDroit



SOCIÉTÉ DU MUSÉE  
CANADIEN DES  
CIVILISATIONS

CANADIAN MUSEUM  
OF CIVILIZATION  
CORPORATION

La Société du Musée canadien des civilisations (SMCC) est un centre d'excellence muséale de première classe, reconnu parmi les grands établissements culturels et nationaux du Canada. Cette société d'État de prestige, qui englobe le Musée canadien des civilisations et le Musée canadien de la guerre, cherche à recruter une personne hautement qualifiée et dynamique pour occuper le poste de

### Secrétaire de la Société et Directeur(trice) de la planification stratégique

Relevant directement du président-directeur général, vous êtes chargé(e) d'assurer des services de secrétariat au conseil d'administration, à ses comités ainsi qu'à la Société. Vos fonctions consistent à élaborer des règlements administratifs pour la Société et à fournir des renseignements et des interprétations aux administrateurs tout en veillant à ce que les affaires du Conseil soient conduites conformément à toutes les exigences légales.

Vous fournissez des avis et coordonnez l'établissement, la mise en œuvre et la communication du processus de planification stratégique de la Société, l'élaboration des politiques et les initiatives de révision.

À titre de candidat(e) idéal(e), vous possédez au moins cinq années d'expérience dans un milieu artistique ou culturel, tout particulièrement dans les services de secrétariat, dans les processus de planification stratégique et de gestion dans une institution ou un programme complexe et multidisciplinaire. Vous avez une bonne connaissance des règlements administratifs d'une société, des *Lois sur l'accès à l'information et sur la protection de la vie privée*, du fonctionnement des comités de direction ainsi qu'une connaissance approfondie de la politique et des processus gouvernementaux, en particulier dans le secteur culturel. Votre habileté à travailler dans les deux langues officielles, jointe à de solides compétences en relations interpersonnelles, en organisation du travail et en supervision, vous permet de fonctionner efficacement sous pression et de gérer de multiples priorités et échéanciers.

Si ce poste stimulant vous intéresse, veuillez faire parvenir, à titre confidentiel, votre curriculum vitae, au plus tard le 20 juillet 2001 à : **Directrice de la Division des ressources humaines, Société du Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, C.P. 3100, succursale B, Hull (Québec) J8X 4H2. Télécopieur : (819) 776-7110**

Nous remercions tous les candidat(e)s. Cependant, seuls seront avisé(e)s les candidat(e)s qui seront convoqués à une entrevue. La SMCC souscrit aux principes de l'équité en matière d'emploi.

Canada

Hôpital  
du Sacré-Coeur  
de Montréal

UNIVERSITÉ  
de Montréal

Ce centre de soins spécialisés et ultraspecialisés à vocation universitaire constitue un maillon important du réseau de la santé. Sa vocation suprarégionale lui fait occuper une position stratégique dans la prestation de soins de qualité à la population du nord-ouest de Montréal ainsi qu'à une clientèle provenant des régions de Laval, des Laurentides et jusqu'en Abitibi-Témiscamingue. Il contribue également à la formation de professionnels médicaux et paramédicaux et à l'avancement des connaissances. Pour remplir sa mission, l'Hôpital compte sur plus de 400 médecins et sur un personnel composé de 3 700 professionnels de la santé, techniciens et employés généraux.

### Directeur de la recherche

Sous l'autorité du directeur général, vous serez responsable de la gestion financière et organisationnelle du Centre et de la planification de son développement. Vous siégerez au Comité de direction de l'Hôpital et participerez donc à la prise de décisions sur les orientations stratégiques de l'Hôpital et à la gestion des activités.

Vous aurez pour fonctions et obligations principales de :

- ◆ voir à la coordination, à l'exécution et à la programmation des activités de recherche convenues au contrat d'affiliation;
- ◆ présider le Comité de la recherche;
- ◆ participer au Comité de direction;
- ◆ faire le lien entre l'Université de Montréal et le Fonds de la recherche en santé du Québec;
- ◆ recevoir les demandes de recherche de l'établissement;
- ◆ assurer l'encadrement des étudiants en recherche;
- ◆ gérer le budget de fonctionnement du Centre de recherche;
- ◆ élaborer une politique de recrutement des chercheurs;
- ◆ transmettre un rapport à la fin de chacune des années universitaires;
- ◆ planifier le développement des axes de recherche du Centre de recherche.

Profil recherché :

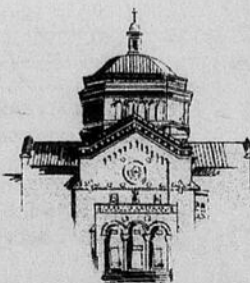
Vous possédez une excellente expérience en recherche, vous vous démarquez par votre habileté en gestion ainsi que par vos qualités de leader et une approche de partenariat. De plus, vous avez des aptitudes pour le travail d'équipe, l'esprit d'analyse et de synthèse.

La rémunération rattachée à ce poste est déterminée selon les qualifications et l'expérience du candidat retenu.

Si ce défi correspond à votre plan de carrière, veuillez expédier votre curriculum vitae d'ici le 30 juillet 2001, 16 h, à l'attention de la :

**Direction générale  
Concours « Directeur de la recherche »  
Hôpital du Sacré-Coeur de Montréal  
5400, boul. Gouin Ouest  
Montréal (Québec) H4J 1C5  
Courriel : johanne.proulx.hsc@ssss.gouv.qc.ca**

Pour toute information supplémentaire concernant l'Hôpital du Sacré-Coeur, n'hésitez pas à consulter notre site Internet à l'adresse suivante : <http://www.crhc.umontreal.ca/hscm/intro.html>  
Veillez noter que seules les personnes convoquées en entrevue recevront un accusé de réception.



## Concept JP inc.

distributeur exclusif des produits

**REDKEN**  
5TH AVENUE NYC

Notre entreprise, oeuvrant dans la distribution de produits de coiffure hauts de gamme, est en pleine expansion. Nous sommes à la recherche d'un(e) **représentant(e) des ventes** pour la région de l'Outaouais.

**Exigences:** 5 années d'expérience dans le domaine de la vente ou de la coiffure  
Présentation soignée  
Sens de l'organisation, Gestion du temps  
Une automobile récente  
Bilingue  
Être résident de la région  
Une formation de vente reconnue ainsi que des notions administratives de base seront un atout

Nous offrons un encadrement professionnel, un territoire établi et protégé, un salaire des plus concurrentiel (base, commissions et bonifications), à la hauteur de votre implication. Vos tâches consisteront à développer de nouveaux clients ainsi que de servir la clientèle déjà existante.

Si vous possédez toutes ces qualifications et que le défi vous semble fait sur mesure faites parvenir un CV complet à:

Concept J.P. inc.  
A/s ressources humaines  
2089, rue Michelin  
Laval, Qué  
H7L 5B7  
Fax: 450-687-2553  
Courriel: sylvainmenard@conceptjp.qc.ca



### OFFRE D'EMPLOI POUR UN POSTE DE COORDINATION PROVINCIALE

La Table féministe francophone de concertation provinciale de l'Ontario est à la recherche d'une responsable de la coordination de l'organisme. La Table féministe est un organisme provincial qui regroupe plus d'une vingtaine de groupes de femmes francophones en Ontario. Elle est une tribune dont le mandat principal est la concertation entre les groupes et l'action politique. Sous la supervision d'un comité de coordination bénévole, la coordonnatrice aura à assumer les rôles et les tâches habituelles de coordination et de gestion d'un organisme provincial.

#### Les qualités recherchées sont :

- autonomie et du leadership
- expérience de approche féministe
- capacité d'analyse politique
- connaissance et compréhension du mouvement féministe franco-ontarien et de son fonctionnement (un atout)
- disponibilité pour le travail en soirée, sur fins de semaine et pour les voyages
- autonomie en informatique (logiciel Wordperfect 8.0), Internet, et courriel
- maîtrise du français (écrit et parlé) et connaissance de l'anglais

#### Les expertises devront être démontrées dans les domaines suivants :

- gestion de projet
- rédaction de demandes de subvention et documents
- coordination de comités de bénévoles
- démarchage politique

**Durée du contrat :** 1<sup>er</sup> septembre 2001 au 31 août 2002, renouvelable  
**Salaires :** 40 000 \$ à 45 000 \$, plus avantages sociaux  
**Lieu de travail :** Ottawa

Envoyer votre curriculum vitae, **avant le 31 juillet 2001** à :

Table féministe francophone de concertation provinciale de l'Ontario  
Attention : coordination provinciale  
C.P. 74082, comptoir postal Beechwood  
Ottawa (Ontario) K1M 2H9  
télé. (613) 745-8753  
courriel : lyne@francofemmes.org

tmp.worldwide

**CONFIDENTIEL**

Notre client est une entreprise spécialisée dans l'assemblage de composantes électromécaniques, la réparation de matériel de télécommunications et l'étalonnage d'instruments de mesures électroniques. TMP Worldwide lui fera parvenir les curriculum vitae reçus pour le poste suivant :

## Technicien en métrologie

Technicien en électronique spécialisé en métrologie, vous effectuerez la réparation et l'étalonnage d'instruments de mesures électroniques. En outre, vous devrez, à l'occasion, réparer et mettre à niveau des appareils de télécommunications et autre matériel électronique.

Vous possédez un D.E.C. en électronique et, idéalement, deux ou trois années d'expérience dans des fonctions connexes.

Notre client est fier de ses employés et, en conséquence, offre des possibilités de perfectionnement professionnel ainsi qu'une rémunération concurrentielle. Notre client souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

**COMMENT POSTULER**

Écrire le numéro 014 sur votre curriculum vitae.

Indiquer, sur une feuille séparée, les sociétés où vous ne désirez pas postuler.

Acheminer votre envoi avant le 20 juillet 2001 à **Service confidentiel, 63, rue de Brésoles, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 1V7**. Il est inutile de téléphoner.

## Carrières & professions

LeDroit



**CLSC-CHSLD des Collines**  
Centre Hospitalier Gatineau Mémorial



### DIRECTEUR(TRICE) DES SERVICES DANS LA COMMUNAUTÉ

POSTE TEMPS COMPLET PERMANENT

Le CLSC-CHSLD des collines est un établissement qui dessert une population de 26 000 habitants. Nous sommes à la recherche de candidatures pour un poste de cadre supérieur qui assurera la gestion des services suivants pour la mission CLSC; jeunesse-enfance-famille, adulte, service courants, santé mentale et organisation communautaire. Ces services sont dispensés à partir de quatre (4) points de services localisés à Cantley, Chelsea, La Pêche et Val-des-Monts. Le port d'attache se situe à Val-des-Monts.

#### SOMMAIRE DU POSTE :

- Sous l'autorité du directeur général, planifie, organise dirige et contrôle l'ensemble des activités reliées aux programmes et aux services tels que la santé courante, santé mentale, santé maternelle et infantile, santé scolaire, santé dentaire ainsi que les services psychosociaux courants et spécifiques, services de maintien à domicile et service d'orthophonie.
- Voit au bon fonctionnement des comités du Conseil multidisciplinaire et s'assure que ce conseil veille à l'appréciation et l'amélioration de la qualité de ses membres.
- Contribue par un travail d'équipe à l'actualisation des objectifs et des orientations de l'établissement.
- Participe à la conception et au développement des services et programmes en collaboration avec le personnel sous sa responsabilité.
- Actualise et maintient une saine gestion des ressources humaines sous sa responsabilité et assure une gestion efficace des ressources financières, matérielles et informationnelles mises à sa disposition.
- Fournit la supervision clinique aux professionnels psychosociaux de l'organisation.

#### EXIGENCES :

- Détenir un baccalauréat en travail social ou une discipline connexe
- Être membre en règle de son ordre professionnel
- Détenir une maîtrise dans un domaine clinique ou en administration publique
- Expérience clinique de trois (3) ans en CLSC
- Expérience comme gestionnaire de cinq (5) ans dans le domaine de la santé et des services sociaux préférablement en CLSC
- Bilingue

#### RÉMUNÉRATION :

La rémunération classe 15 (en révision) et les conditions de travail sont conformes aux normes du ministère de la Santé et des Services sociaux.

#### PÉRIODE D'AFFICHAGE :

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant le 13 juillet 2001, à 16 heures à la :

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES  
CLSC-CHSLD DES COLLINES  
C.P. 160  
Wakefield (Québec) J0X 3G0  
Numéro de télécopieur : (819) 459-1894



**La Grande bibliothèque  
du Québec**

## BANQUE DE CANDIDATURES

La Grande bibliothèque du Québec, société d'État créée en 1998, édifiera à Montréal une bibliothèque d'envergure dont l'ouverture est prévue à la fin de 2003. Sa mission sera d'offrir au grand public un accès démocratique à la société du savoir.

Les travaux entourant la préparation des collections requièrent l'embauche d'une main-d'œuvre temporaire pour des périodes variables. Les personnes recrutées effectueront des tâches reliées à des opérations d'inventaire, de traitement documentaire, de préparation matérielle, d'acquisition et d'évaluation de collections.

La Grande bibliothèque du Québec désire constituer une banque de candidats et de candidates disponibles dès le mois d'août 2001 dans les domaines suivants :

**Bibliothécaire** - Maîtrise en bibliothéconomie et sciences de l'information avec ou sans expérience\*;

**Technicien(ne) en documentation** - DEC en techniques de la documentation avec ou sans expérience\*;

**Commis** - Diplôme d'études secondaires et au moins six (6) mois d'expérience dans une bibliothèque.

\* Selon les mandats, certains postes peuvent requérir de l'expérience.

**Veillez soumettre votre curriculum vitae au plus tard le 16 juillet 2001, avant 17 h, en précisant le titre du poste, par courrier électronique à l'adresse suivante :**

[curriculumvitae@grandebibliotheque.qc.ca](mailto:curriculumvitae@grandebibliotheque.qc.ca)

Aucun accusé de réception ne sera envoyé. Aucune réponse ne sera communiquée par téléphone. Seules les personnes retenues seront contactées.

[www.grandebibliotheque.qc.ca](http://www.grandebibliotheque.qc.ca)

# Le non résidentiel bondit au Québec

Presse Canadienne

La valeur des permis de bâtir a légèrement reculé, en mai, en dépit d'un rebond du secteur du logement que Statistique Canada qualifiait cette semaine de vigoureux.

Globalement, les entrepreneurs ont obtenu des municipalités pour 3,2 milliards \$ de permis, soit 0,6 % de moins qu'en avril.

Dans la construction résidentielle, un gain de 9,4 % a poussé le secteur à 1,7 milliard \$, après trois mois de suite en baisse, beaucoup grâce au segment des multifamiliaux.

Toutefois, le secteur non résidentiel a diminué plus fortement, soit de 10,6 % à 1,4 milliard \$, avec pour principale cause le segment de la construction commerciale.

Par ailleurs, au total des cinq premiers mois de 2001, observe l'agence fédérale, le secteur non résidentiel au Québec a connu la hausse la plus forte comparé à 2000, soit 57,6 % à 1,9 milliard \$, avec des projets commerciaux et industriels dans la région de Montréal.

Par région métropolitaine, en mai et en combinant les deux secteurs, celle de Montréal totalisait 361,5 millions \$, en baisse de 3,8 % sur avril; le total sur cinq mois totalisait 1,94 milliard \$, pour une croissance de 51,8 % sur la même période un an plus tôt.

## Un ministre a été entarté en Israël

Associated Press  
Jérusalem

Le ministre israélien des Télécommunications Reuven Rivlin a été entarté cette semaine à l'issue d'une réunion du Parlement israélien.

L'intéressé a déclaré n'avoir apprécié que très modérément la plaisanterie.

Gal Arbel, la jeune femme qui a lancé la tarte au visage du ministre, a reconnu facilement avoir agi pour «passer à la télévision». Ce qui a marché, puisqu'une chaîne locale l'a longuement interviewée. Le ministre, malgré son sens de l'humour, a publié un communiqué pour dénoncer un acte «terroriste». D'après un porte-parole de la police, Shmuel Ben-Ruby, une plainte sera probablement déposée.

# Contrat de 40 millions \$ pour Groupe ADF

Presse Canadienne  
Montréal

Le fabricant et entrepreneur Groupe ADF a annoncé, cette semaine, avoir obtenu un contrat de 40 millions \$US relatif au futur centre culturel de Miami.

L'entreprise de Terrebonne s'occupera des charpentes métalliques du Performing Arts Center, au centre de la métropole floridienne; cet ensemble de 244 millions \$US doit être complété en août 2003. Le contrat d'ADF inclut aussi des métaux ouvrés et ornementaux.

Selon son président Pierre Paschini, ADF a été choisi par l'entrepreneur général «avec qui il avait déjà accompli d'autres mandats» auparavant ainsi que pour «ses compétences dans l'exécution de travaux très complexes», permettant d'«épargner des sommes considérables sur l'acier».



Commission scolaire  
Cœur-des-Vallées

## POSTE À COMBLER ENSEIGNANTS

Horticulture ornementale  
Production horticole  
Réalisation d'aménagements paysagers  
Production bovine et laitière

**Fonctions :** La personne choisie devra :

- assister les étudiants dans leur cheminement académique et professionnel;
- collaborer au développement de l'alternance travail-étude pour nos options.

**Exigences du poste :**

- Qualification légale d'enseigner en horticulture ou dans un domaine connexe.
- Connaissance pratique et technique dans les domaines horticoles, l'aménagement paysager et la production serricole, la production laitière et bovine.
- Capacité de travailler en équipe.

**Endroits du travail :** Papineauville et Fort-Coulonge.

**Durée de l'emploi :** Août et septembre 2001.

**Horaire :** De 15 à 20 heures/semaine (variable).

**Date limite pour poser sa candidature :**  
Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur dossier complet (incluant une copie de leur qualification légale d'enseigner) au plus tard le mercredi 1<sup>er</sup> août 2001 à :

Michel Beauchamp  
Service des ressources humaines  
Commission scolaire au Cœur-des-Vallées  
582, boul. Cité des Jeunes  
Buckingham (Québec) J8L 2W2  
Télécopieur : 819-986-9283

La commission scolaire souscrit au principe de l'égalité à l'emploi.

Note : Seuls les candidats retenus recevront une réponse.

## Nous avons l'énergie pour vous connecter sur l'avenir...

### INGÉNIEUR(E) EN SÛRETÉ NUCLÉAIRE

2 postes permanents  
CONCOURS GD-0626

**Lieu de travail**  
Centrale nucléaire de Gentilly

L'unité Sûreté et permis de la centrale nucléaire de Gentilly 2 fournit l'encadrement et le support pour le maintien et le renouvellement du permis d'exploitation de la centrale. Elle a aussi le mandat de maintenir un niveau adéquat de sûreté à la centrale et de fournir l'encadrement requis pour le plan des mesures d'urgence.

#### Description de l'emploi

- Conseiller le personnel de la centrale en matière de sûreté nucléaire.
- Tenir à jour et gérer des documents de sûreté encadrant les activités d'exploitation tels que la ligne de conduite d'exploitation, les événements devant être rapportés à la Commission Canadienne de Sûreté Nucléaire et les demandes d'autorisation au chef de centrale.
- Réaliser l'évaluation constante de la sûreté : analyser les défaillances, les indisponibilités, les événements et les interventions survenant sur les systèmes de la centrale et en évaluer l'impact sur la sûreté.
- Produire des rapports et formuler des recommandations dans le but d'améliorer ou de maintenir la sûreté de la centrale.
- Réaliser l'analyse des événements significatifs, proposer des recommandations afin d'en éviter la récurrence et en évaluer la conformité avec le permis d'exploitation.
- Réaliser différentes activités reliées aux affaires réglementaires, au retour d'expérience et au programme d'actions correctives.
- Participer à des groupes de travail multidisciplinaires et y représenter le point de vue de la sûreté nucléaire.
- Participer ou prendre en charge au besoin la réalisation d'études, de travaux et d'analyses nécessaires à l'évaluation de la sûreté ou au maintien du permis d'exploitation de la centrale.
- Maintenir la communication avec le personnel d'autres centrales nucléaires et participer à la réalisation d'activités communes.
- Dispenser, au besoin, la formation technique dans son domaine d'expertise et de responsabilité.

#### Exigences de l'emploi

- Vous détenez un baccalauréat en génie, préférablement en génie physique, et vous êtes membre de l'Ordre des ingénieurs du Québec. Une maîtrise en génie nucléaire sera considérée comme un atout.
- Vous possédez une bonne expérience reliée à l'exploitation, à l'évaluation de la sûreté ou à la conception de centrales nucléaires.
- Vous avez démontré par vos réalisations votre capacité à conduire des activités techniques importantes regroupant des intervenants de disciplines variées.
- Vous avez de la facilité à rédiger des rapports, des procédures et des encadrements.
- Vous êtes reconnu(e) pour votre esprit de synthèse et d'analyse.
- Vous êtes préoccupé(e) par le service aux clients et vous accordez une attention particulière à la compréhension de leurs besoins.
- Vous êtes reconnu(e) pour votre capacité à travailler en équipe, pour votre facilité à communiquer ainsi que pour votre sens de l'écoute.
- Vous avez de la langue française et de la langue anglaise une connaissance appropriée à la fonction.



*Nous offrons des chances d'emploi égales à tous et des conditions de travail avantageuses. Nous communiquerons uniquement avec les personnes retenues pour le processus de présélection.*

*Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae, en précisant le numéro de concours GD-0626, au plus tard le 18 juillet 2001, à l'adresse suivante :*

Hydro-Québec - Recrutement  
C.P. 11423, succursale Centre-Ville  
Montréal (Québec) H3C 5H6  
Télécopieur : (514) 289-2078  
Courriel : [recrutement@hydro.qc.ca](mailto:recrutement@hydro.qc.ca)  
[www.hydroquebec.com/recrutement](http://www.hydroquebec.com/recrutement)



Le FCT- Programme de droits de diffusion est une initiative de financement qui s'appuie sur des critères objectifs pour subventionner l'industrie canadienne de la production télévisuelle de langues française et anglaise.

## Agent/e de projets (poste permanent à Toronto)

Le ou la titulaire de ce poste, qui relève de la chef des activités d'exécution des programmes, s'occupera des relations avec les clients (par téléphone et par correspondance), de la coordination de la réception des demandes, de certains aspects de l'étude des dossiers et d'autres activités de coordination de service. Le candidat idéal ou la candidate idéale est une personne hautement organisée et efficace, capable d'accomplir simultanément plusieurs tâches et possédant d'excellentes compétences administratives. Une expérience des budgets de production serait un atout. Nous exigeons également une excellente maîtrise du français et une bonne connaissance des logiciels pour P.C., notamment Word 7.0 et Excel 5.0. Le candidat idéal ou la candidate idéale aura travaillé au moins deux ans dans l'industrie canadienne de la télévision.

**Veillez soumettre votre candidature, au plus tard le 16 juillet 2001** en envoyant votre lettre d'intention et votre curriculum vitae à l'attention de **Ruth Matthews**, ([rmatthews@canadiantelevisionfund.ca](mailto:rmatthews@canadiantelevisionfund.ca)). Nous communiquerons seulement avec les candidats(es) sélectionnés(es). Les appels téléphoniques ne seront pas acceptés.

## Chefs régionaux(ales)

62 138 - 77 591 \$

Contribuez à la création d'un nouveau système de justice intégrée pour les services aux victimes en vous joignant à la Division des services aux victimes du **ministère du Procureur général**. Deux postes bilingues sont disponibles pour : gérer l'élaboration, l'expansion, la prestation et l'évaluation des services juridiques aux victimes dans une région donnée; gérer les programmes de paiements de transfert et de subventions ainsi que le budget régional; créer et maintenir des partenariats clés avec les intervenant(e)s; offrir du leadership et de la supervision au personnel régional; élaborer des plans de fonctionnement ou d'activités. **Lieux de travail : Ottawa et Sudbury.**

**Exigences :** connaissances et expérience prouvées des questions relatives aux victimes; capacité manifeste de travailler efficacement avec les intervenant(e)s; solides aptitudes à la gestion des ressources; aptitudes manifestes au leadership et à la gestion des changements; connaissance des politiques et des programmes du ministère et du secteur de la justice; maîtrise de l'anglais et du français.

**Envoyez votre curriculum vitae et votre lettre d'accompagnement d'ici le 25 juillet 2001, à :** Dossier AG/FJS-4072, Lina Bilardo, Services aux victimes, Ministère du Procureur général, 720 rue Bay, 5<sup>e</sup> étage, Toronto ON M5G 2K1. Télécopieur : 416 326-3205.

## Chef de la prestation des programmes

57 423 - 70 839 \$

Joignez-vous à la Direction de la préparation au milieu de travail du **ministère de la Formation et des Collèges et Universités** dans ce poste bilingue au sein de l'Unité de l'alphabétisation et de la formation de base, où vous dirigerez une équipe de conseiller(ère)s et de personnel de soutien aux bureaux régionaux situés dans toute la province, et serez un membre productif de l'équipe de direction de l'Unité. Vous devrez posséder d'excellentes aptitudes au leadership, à la prise de risques, à la résolution de problèmes, à la gestion de questions d'intérêt, à la consultation et à la négociation afin de pouvoir : assurer des relations efficaces avec un réseau de prestation indépendant et d'autres intervenant(e)s; gérer l'exécution d'un budget de paiements de transfert dépassant 60 millions de dollars. **Lieu de travail : Toronto.**

**Exigences :** expérience éprouvée en gestion dans un environnement opérationnel; expérience démontrée en gestion de ressources humaines et financières; aptitudes avancées à l'analyse, à la résolution de problèmes et à l'organisation; expérience en gestion des changements; aptitudes bien développées au service à la clientèle; connaissance des enjeux liés à la prestation des programmes d'alphabétisation et de formation de base; compétences supérieures en communication; maîtrise de l'anglais et du français.

**Envoyez votre curriculum vitae et votre lettre d'accompagnement d'ici le 20 juillet 2001, 17 h, à :** Dossier TCU-4(R), Ministère de l'Éducation et Ministère de la Formation et des Collèges et Universités, Direction des ressources humaines, 19<sup>e</sup> étage, Édifice Mowat, 900 rue Bay, Toronto ON M7A 1L2. Télécopieur : 416 327-9043.

Un employeur qui souscrit au principe de l'égalité des chances  
[www.gojobs.gov.on.ca](http://www.gojobs.gov.on.ca)





## Vigi Santé Ltée

«L'humain au coeur de notre agir»

Notre organisme regroupe 12 établissements hébergeant plus de 1 100 personnes âgées en perte d'autonomie. Notre philosophie d'intervention est basée sur le respect et la dignité de la personne dans une approche en milieu de vie.

Le CHSLD Vigi de l'Outaouais situé au 565, boul. de l'hôpital à Gatineau est présentement à la recherche d'un(e):

### Coordonnateur(trice) des services administratifs

(poste à temps complet permanent)

#### Mandat

En collaboration avec le centre administratif de Vigi Santé, vous aurez à coordonner les différents aspects du volet administratif de l'établissement. Tout en respectant les politiques et procédures déjà en place, vous assumerez les responsabilités reliées aux ressources humaines et matériels tels que la participation au processus de dotation du personnel, la gestion du programme d'intégration des nouveaux employés, la gestion quotidienne du personnel en place selon le programme de travail, la participation au suivi des dossiers disciplinaires.

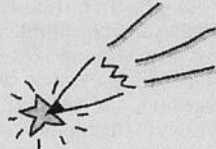
#### Exigences

Baccalauréat en administration, option ressources humaines ou l'équivalent  
Expériences minimum de 3 ans en gestion des ressources humaines et matériels  
Connaissances des particularités reliées à la gestion de la liste de rappel, un atout  
Capacité d'écoute, d'analyse et d'adaptation  
Sens pratique, aptitude à communiquer et à organiser  
Jugement, initiative et créativité

Rémunération selon la classe salariale des cadres du réseau de la santé (42 287\$ à 54 972\$)

Nous vous invitons à faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante:

**VIGI SANTÉ LTÉE**  
Direction des ressources humaines  
a/s Marie-Ève Boivin  
197m, Thornhill  
Dollard-des-Ormeaux (Québec) H9B 3H8  
Courriel: meboivin@vigisante.com  
Téléphone: 1-514-684-0930  
Télécopieur: 1-514-684-0179



Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français

## Offre d'emploi

LA FÉDÉRATION CANADIENNE POUR L'ALPHABÉTISATION EN FRANÇAIS  
EST À LA RECHERCHE D'UNE AGENTE OU D'UN AGENT DE PROJET

La Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF) est un organisme pancanadien sans but lucratif. Elle a pour mission de promouvoir l'alphabétisme des francophones du Canada. Elle assure les échanges et la concertation entre les groupes d'alphabétisation du Canada.

### Agente ou agent de projet

La FCAF est à la recherche d'une agente ou d'un agent de projet. La candidate ou le candidat choisi aura à concevoir, à planifier et à assurer la réalisation des projets de développement de la FCAF. Cette personne travaillera avec le réseau des faibles lecteurs de la FCAF et s'occupera du dossier de prévention à l'alphabétisme.

#### Les qualités requises:

- Posséder une expertise dans le domaine social.
- Posséder une formation ou une expérience en gestion de projet.
- Connaître et appliquer les outils de mesure pour l'évaluation de projet.
- Posséder une connaissance du réseau canadien d'alphabétisation.
- Aimer travailler en équipe.
- Avoir une bonne capacité de travailler en équipe.

#### La personne choisie possèdera:

- Une excellente connaissance de la langue française parlée et écrite.
- Une bonne connaissance de la langue anglaise parlée et écrite.
- Une connaissance des réseaux francophones du Canada et une sensibilité aux différentes réalités francophones du Canada.
- Un sens critique, de la créativité et de l'initiative.
- Une bonne connaissance du système d'exploitation Windows 98 et des logiciels de Microsoft Office 2000 contenant les applications suivantes: Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft Outlook, Microsoft PowerPoint.
- Une bonne capacité de faire des recherches sur Internet et d'utiliser le courrier électronique.

#### Les conditions de travail:

- Selon l'échelle salariale de la FCAF entre 35 000\$ et 40 000\$.
- Lieu de travail: la FCAF favorise le télétravail.
- Du travail de fin de semaine et des déplacements à travers le Canada sont prévus.
- Le poste est à combler pour le début septembre 2001.

#### Les questions à répondre:

Répondre sur 1 page maximum par question et sur papier 8 1/2 x 11 à interligne double.

- 1) Que connaissez-vous de l'alphabétisation en français au Canada?
- 2) Expliquez-nous votre intérêt et vos motivations à travailler au sein de la FCAF ainsi que les raisons pour lesquelles vous estimez représenter une candidate ou un candidat intéressant pour la FCAF.

Faites parvenir votre curriculum vitae et les réponses à nos questions avant le **15 août 2001 à 16 h 00** à:

**Jocelyne Lavoie**, vice-présidente, FCAF  
235, chemin Montréal, bureau 205, Ottawa (Ontario) K1L 6C7

Ou par courrier électronique à: [alpha@fcf.frnco.ca](mailto:alpha@fcf.frnco.ca)

Mentionnez dans la case Objet: Offre d'emploi

## Carrières & professions

LeDroit

Entreprise de l'Outaouais oeuvrant dans le domaine de l'immobilier recherche :

### CHEF COMPTABLE (CA, CGA, CMA)

Les personnes devront être bilingues, avoir de l'expérience dans l'investissement et la gestion immobilière; planification fiscale est un atout. Connaissance de Microsoft Office est requis. Connaissance du programme de comptabilité Hopem un atout.

Salaire à discuter.

Envoyer votre c.v. par  
Fax : (819) 771-9057



## Pavillon du Parc

Un réseau de services en déficience intellectuelle

### RECHERCHE DE RESSOURCES DE TYPE FAMILIAL

Le Pavillon du Parc est un organisme dont la mission est d'offrir aux personnes vivant avec une déficience intellectuelle des services d'adaptation ou de réadaptation et d'intégration sociale.

Nous sommes présentement à la recherche de personnes qui désirent devenir famille ou résidence d'accueil. Nous recherchons des familles pouvant offrir une disponibilité de recevoir chez elles un adulte ou un enfant.

La ressource choisie devra offrir à ces personnes un milieu de vie chaleureux et acceptant, respectueux et aidant. Nous désirons également que les familles collaborent avec les intervenants sociaux et les éducateurs afin de poursuivre les apprentissages des personnes qui leur seront confiées.

Si vous êtes intéressés ou si vous connaissez quelqu'un qui pourrait l'être pour obtenir plus d'information, communiquez avec un intervenant social des territoires suivants :

Gatineau : 643-2553  
Hull - Grande Rivière : 777-2944  
Buckingham : 281-2131  
Des Collines: 827-3006  
Des Forestiers: 449-3235  
Pontiac : 683-3034

Site web : [www.rsdi.qc.ca](http://www.rsdi.qc.ca)



Camp Gatineau  
inc.

Bureau :  
7, Dumas,  
Hull (Québec)  
J8Y 2M4  
Téléphone :  
(819) 777-6164  
Télécopieur :  
(819) 770-7944  
[www.campgatineau.com](http://www.campgatineau.com)

Camp :  
Ste-Cécile-de-Masham,  
Cité Pontiac (Québec)  
(819) 456-2002



### URGENT - OFFRE D'EMPLOI

CAMPS GATINEAU INC., organisme à rayonnement provincial dont la capacité est de 200 personnes vous offre une occasion unique de vivre une expérience enrichissante en vous associant à sa «Mission» auprès des personnes présentant un handicap intellectuel et de leurs familles en occupant un poste à l'administration en tant que:

### ADJOINT ADMINISTRATIF OU ADJOINTE ADMINISTRATIVE

Poste permanent à temps complet

Sous l'autorité de la directrice générale, l'adjoint administratif, assume des fonctions de soutien administratif. Le ou la titulaire de ce poste assure les fonctions de secrétariat général et participe à la gestion financière et matérielle de l'organisme.

#### Exigences:

- Expérience et formation appropriées en bureautique et en comptabilité
- Responsable, mature, autonome et s'adaptant facilement à toute nouvelle situation
- Maîtrise des logiciels suivants: Simple comptable, version 6.0A; Suite de Corel . Visual dBase version 5.5
- Être disponible immédiatement
- Bilinguisme serait un atout

Bureau situé au 7, rue Dumas, Hull, Québec

Cette offre d'emploi correspond à votre profil... Vite faites nous parvenir votre curriculum vitae soit par courrier au 7, rue Dumas, Hull, Québec. J8Y 2M4 ou par télécopieur au (819) 770-7944 en indiquant «Administration».

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à communiquer avec nous au 819 777-6164 ou à visiter sur notre site web ([www.campgatineau.com](http://www.campgatineau.com)) afin de mieux connaître l'ensemble de nos services.

La rémunération est établie selon la politique de l'organisme.

## Atrium biotechnologies se porte acquéreur de la firme française Unipex

Presse Canadienne  
Québec

Atrium biotechnologies, une filiale des Laboratoires Aeterna, vient de se porter acquéreur de la firme française Unipex au coût de 20 millions \$.

Cette première acquisition, qui pave la voie à un premier appel public à l'épargne, est susceptible d'être accompagnée éventuellement d'autres achats.

Le président et chef de la direction d'Atrium, M. Luc Dupont, explique que la transaction a été financée à même les liquidités d'Atrium n'entraînant ainsi aucune dilution. En fait, Atrium acquiert 70 % des actions d'Unipex, installée en banlieue de Paris. Les membres de la direction de la firme française conservent une participation de 30 %. Unipex, qui compte une quarantaine d'employés, se spécialise dans les services à valeur ajoutée d'importation, de support à l'innovation et de distribution de matières premières et d'additifs de haut de gamme sous cachet d'origine.

Unipex affiche des ventes annuelles consolidées de plus de 70 millions \$. Elle oeuvre pour des multinationales, telles Bristol Myers-Squibb, Aventis, l'Oréal, Nestlé, Danone et Kodak. Ses services sont offerts à quelque 80 fournisseurs et 1600 clients.

«Cette transaction stratégique, de dire M. Dupont, favorisera la diversification de nos activités tant d'un point de vue géographique que sectoriel.» M. Dupont explique qu'en intensifiant les relations d'affaires qu'Unipex entretient déjà avec ses clients et fournisseurs, cette acquisition permettra à Atrium d'optimiser la synergie entre leurs réseaux d'affaires respectifs.

«Nous pourrions, insiste-t-il, alimenter et supporter notre plan de croissance par l'acquisition de technologies innovatrices.» Pour sa part, le président du conseil d'administration d'Atrium estime que cette première acquisition donne le ton au plan de croissance par acquisition d'Atrium.

«Elle lui procure, précise-t-il, la masse critique nécessaire en vue d'un premier appel public à l'épargne, au moment jugé opportun. L'inscription éventuelle des actions d'Atrium sur les marchés publics lui permettra d'accéder à des capitaux accrus qui serviront essentiellement au financement d'autres acquisitions.»

Atrium se spécialise dans le développement et la commercialisation d'ingrédients actifs en cosmétique et de produits nutritionnels à valeur ajoutée. Elle appartient à 64 % aux Laboratoires Aeterna. La Société générale de financement, par le biais de SGF Soquia, est partenaire financier à 24 % et le Fonds de solidarité de la FTQ et le Fonds d'investissement bioalimentaire à 12 %.

Caisses Desjardins

# Bertrand Laferrrière succède à Rénald Boucher

Presse Canadienne  
Québec

C'est un dirigeant venant de l'intérieur du Mouvement Desjardins, Bertrand Laferrrière, qui succède à Rénald Boucher à titre de président et chef de l'exploitation de la nouvelle Fédération des caisses Desjardins du Québec.

Cette nomination, annoncée cette semaine par un communiqué complet le trio de haute direction du réseau des caisses et de celui des filiales. En juin, deux autres postes clés au sein de l'organisation ont été comblés par des personnes recrutées à l'extérieur de Desjardins. Monique Leroux a d'abord été nommée présidente de la Société financière Desjardins-Laurentienne (SFDL). Elle arrive de la haute direction de Quebecor, après avoir occupé le plus haut poste pour le Québec à la Banque Royale. Le nouveau président et chef de l'exploitation de Valeurs mobilières Desjardins, Jean-Pierre de Montigny, avait pour sa part acquis 20 ans d'expérience dans plusieurs firmes de courtage canadiennes avant de joindre la haute direction de Telesystem International Wireless.

## 12 ans de travail gâchés

Presse Canadienne  
Strasbourg

Douze années de négociations ont été réduites à néant cette semaine lorsque le Parlement européen de Strasbourg a rejeté d'un cheveu une directive portant sur l'harmonisation des OPA (offre publique d'achat) chez les Quinze.

Cette harmonisation avait pourtant été souhaitée lors du conseil européen de Lisbonne en mars 2000, alors que les chefs d'État et de gouvernement avaient fixé l'échéance de 2010 pour faire de l'UE le marché le plus compétitif du monde. Face à ce camouflet, le commissaire européen au Marché intérieur Frits Bolkestein a précisé que la Commission ne soumettrait immédiatement pas de nouvelle directive.

Le texte a recueilli 273 voix pour et 273 contre, ainsi que 22 abstentions. Conformément à sa pratique, la présidente du Parlement, la Française Nicole Fontaine (UDF), a refusé de voter.

Cette directive proposait de rendre plus difficiles les manoeuvres entreprises par les directions de sociétés pour contrer une OPA hostile.



170, boul. Maisonnette  
Hull, Québec J8X 3N4

## DIRECTEUR(TRICE) GÉNÉRAL(E)

L'Association de la Construction de l'Outaouais est un organisme à but non lucratif solidement implanté dans l'Outaouais et représente les intérêts de l'industrie de la construction.

### Description du poste

Sous l'autorité du conseil d'administration, le/la directeur(trice) général(e) est responsable de la gestion, de la planification, de l'organisation, de la direction et du contrôle des activités et des ressources. Il/elle doit en assurer un fonctionnement efficace selon les politiques, les objectifs et les directives issues du conseil d'administration.

### Qualifications

Le/la candidat(e) idéal(e) devra posséder les qualifications suivantes :

- Formation académique adéquate.
- Maîtriser le français et l'anglais écrit et parlé.
- Avoir un véhicule fiable à sa disposition.
- À l'aise dans un environnement informatisé. (Windows, Internet, WordPerfect)

### Atouts supplémentaires

- Connaissance de l'industrie de la Construction
- Posséder des notions comptables

Le salaire et les avantages seront établis en fonction des compétences et de l'expérience.

Une description de tâche complète est disponible sur demande, et l'entrée en fonction sera le 14 janvier 2002.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur C.V. avant le 3 août, à 16 heures, adressé au **Président du Comité de sélection, Association de la Construction de l'Outaouais, 170, boul. Maisonnette, Hull (Québec) J8X 3N4.**

Veuillez noter que seules les candidatures retenues seront convoquées en entrevue.  
Nous remercions tous ceux et celles qui auront répondu à cet offre d'emploi.

LE CENTRE DES RESSOURCES COMMUNAUTAIRES DE GLOUCESTER

recherche

## Intervenante/animatrice de groupe auprès des enfants témoins de violence conjugale

(temps partiel-poste permanent)  
21 heures/semaine

Le Centre des ressources communautaires de Gloucester est un organisme bilingue qui fournit des services sociaux et communautaires aux résidents/es de Gloucester. Le Centre est à la recherche d'une intervenante/animatrice de groupe auprès des enfants témoins de violence conjugale du programme Femmes et Violence.

La titulaire de ce poste devra : offrir des services directs (en français et anglais) aux enfants témoins de violence, groupes de soutien, counselling à court terme ainsi que de l'intervention de crise. Offrir du soutien, des ressources ainsi que des groupes parallèles pour ces mères au sein du programme Femmes et Violence.

### Exigences :

Démontrer une bonne compréhension de la psychologie de l'enfance et de la violence faite aux femmes, Bacc. En service social ou dans une discipline connexe, deux ans d'expérience dans un organisme offrant des services aux enfants. Expérience en développement et mise en œuvre de services auprès des enfants. Expérience en counselling selon une approche féministe et expérience en animation de groupe, connaissance du milieu communautaire, capacité de communiquer en français et en anglais tant à l'oral qu'à l'écrit (troisième langue souhaitable). Ouverture d'esprit, attitude égalitaire. Flexibilité d'horaire (groupes en soirée).

Veuillez faire parvenir votre demande d'ici le 20 juillet, 2001 à :



Centre des ressources communautaires de Gloucester  
A/S Nathalie Lafrenière  
2339, ch. Ogilvie, 2<sup>e</sup> étage  
Gloucester (Ontario)  
K1J 8M6  
Fax: 741-7029  
Courriel: [edirgecr@magma.ca](mailto:edirgecr@magma.ca)

Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.  
Nous observons une politique de non-discrimination et de diversité.

## Are you unemployed?

The Government of Canada may be able to help you return to work!

If you reside in Ottawa and :

- are receiving Employment Insurance OR
- have received Employment Insurance Benefits in the last three years OR
- have received Employment Insurance in the last five years while on maternity or parental leave and are now re-entering the labour force.

Government-Funded Employment Services are available for you!

- Employment Counselling
- Occupational and Career Planning
- Labour Market Information
- Job Search Support
- Employment Workshops
- Access to Internet, Word Processing Software and other Communication Tools
- Financial Assistance for Training\*
- Subsidized Work Experience Programs\*
- Self Employment Benefit\*
- Community Services Information and Referral

\* HRDC eligibility requirements apply

For more information, please contact :

### Tecsult-Eduplus Employment Counselling Services

1355 rue Bank Street, Suite 208  
(613) 523-1503

355 chemin Montreal Road, Suite 102  
(613) 742-1921

1547 chemin Merivale Road, Suite 430  
(613) 225-7525

### Stratégie Emploi

355 chemin Montreal Road, Suite 106  
(613) 741-9042



TECSULT



Funded by/Financé par



Human Resources  
Development Canada

Développement des  
ressources humaines du Canada

Canada

VOUS POUVEZ PLACER VOTRE ANNONCE EN TOUTE CONFIDENTIALITÉ SANS INTERMÉDIAIRE

Consultez le Rendez-vous tous les jours sur notre site internet [www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)

NUMÉRO SANS FRAIS COMPOSEZ  
**562-2660**

SANS FRAIS POUR LES APPELS LOCAUX  
24 HEURES SUR 24

7 JOURS PAR SEMAINE  
COMPOSEZ LE CODE RÉGIONAL 613 POUR LES APPELS INTERURBAINS

SYSTEME AUTOMATISE  
**CONFIDENTIEL**



**1 ANNONCEZ GRATUITEMENT (6 LIGNES DE TEXTE GRATUITES)**  
**2 ÉCOUTEZ TOUS VOS MESSAGES GRATUITEMENT**  
**3 ENREGISTREZ VOUS-MÊME VOTRE MESSAGE D'ACCUEIL GRATUITEMENT**  
**VOICI COMMENT :**

- 1 Composez d'abord le texte de votre annonce en vous servant du coupon prévu à cet effet au bas de cette page. Les lignes additionnelles sont payables à l'avance au tarif de 2,00 \$ la ligne par parution (avant taxe(s)).
- 2 Composez le 562-2660 (sans frais pour les appels locaux) et suivez attentivement les instructions qui vous seront données.
- 3 Donnez tous les renseignements demandés. Lorsque vous aurez complété toutes les étapes votre annonce sera publiée dans Le Rendez-Vous sans que vous ayez à passer par l'intermédiaire d'une préposée.

Note : pour tout renseignement additionnel ou si vous préférez faire appel à une préposée pour placer votre annonce, veuillez communiquer avec nous au 562-0222 entre 8 h 00 et 19 h du lundi au vendredi et entre 9 h et 13 h le samedi.

# Le Rendez-Vous

## POUR RÉPONDRE À UNE ANNONCE

DES FRAIS DE 2,29 \$ LA MINUTE SERONT PORTÉS À VOTRE COMPTE DE TÉLÉPHONE DÈS QUE VOUS COMPOSERZ LE 1 (VOTRE CODE RÉGIONAL) 976-2600. VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT DE COMPOSER LE 1 (VOTRE CODE RÉGIONAL) 976-2600.

**NOTE : CE SERVICE N'EST PAS FONCTIONNEL POUR LES TÉLÉPHONES SANS FIL ET LES TÉLÉPHONES CELLULAIRES**

- 1 Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez le numéro de 5 chiffres qui apparaît à la fin de celles-ci.
- 2 En utilisant un téléphone à clavier (Touch Tone), vous pouvez composer 24 heures par jour, 7 jours par semaine, le 1 (votre code régional) 976-2600.
- 3 Suivez les instructions pour écouter les différents messages des annonces que vous aurez sélectionnées. Vous devez avoir en main le numéro de 5 chiffres de chaque annonce qui vous intéresse pour laisser un message à la ou aux personne(s) choisie(s). Pour plus de renseignements, téléphonez au 562-0222, du lundi au vendredi entre 8 h 00 et 19 h, le samedi entre 9 h et 13 h.

### Femme cherche homme

FEMME de 38 ans, honnête, sincère, fidèle, recherche homme travaillant avec ou sans enfants. 51506.

35 ANS, 5'7", non-fumeuse, sans enfants, aimant restos, cinéma, activités extérieures. Toi, de 35 à 41 ans, 5'7" +, non-fumeur, sans enfant, ni drogue, ni alcool, avec mêmes affinités. But sérieux. 51689.

JOLIE brunette, intègre, autonome, sincère, belles valeurs, aimant voyages, cinéma, arts, cherche homme 50-56 ans, 5'10" +, non fumeur, sportif, passé résolu, qui a le goût du partage, complicité. Amitié et +. 52664

54 ANS, 5'6", 125 lb, cherche homme de 50 à 60, qui croit que l'amour doux et sincère existe encore. Aventurier s'abstenir. 52889

BELLE apparence, 5'6", 130 lb, distinguée, éduquée et bien cultivée, 58 ans, cherche homme sérieux pour relation stable. 52925

FEMME, 52 ans, belle apparence, 5'4", 129 lb, recherche homme entre 48 et 53 ans, bon sens de l'humour, financièrement à l'aise, pour sorties et amitié. 52928

PROFESSIONNELLE, grande, mince, début cinquantaine, j'aime la vie pour ses grandes et petites choses. Si vous voulez en connaître davantage, appelez-moi. 53153

JEUNE de coeur, belle apparence, mi-quarantaine, non-fumeuse, 5'2", 110 lb, recherche homme, non-fumeur, actif, libre, autonome, qui aime la nature et le plein air. Pour amitié et plus. 53261

BONJOUR, je suis une dame seule de 50 ans qui est à la recherche d'un ami sincère, pour partager les jours à la campagne, le beau soleil, tout ça. Alors j'attends votre message. 53600

MAMAN, 37 ans, Haute-Gatineau, 5'1", 95 lb, yeux pers, cheveux châtons courts, positive, sens de l'humour, aime beaucoup la nature, avec un passé résolu. Je recherche l'âme-soeur pour relation sérieuse. 53618

53 ANS, 5'3", 150 lb, cheveux blonds courts, yeux verts, bon sens de l'humour, positive. J'aime beaucoup la nature. Je cherche un compagnon pour relation sérieuse. Je demeure dans la Haute-Gatineau. 53621

UNE fleur, une rose, une pétale, une jolie femme, 42 ans, 5'5", 125 lb, aimant restos, cinéma, voyages, marche, plein air. Féminine, passionnée, douce. Toi, 5'8" +, 40-47, poids santé, emploi stable. But sérieux. 53624

DÉBUT cinquantaine, 5'4", 130 lb, non-fumeuse, grand sens de l'humour, aime la musique, danse, marche, lecture, camping, chasse et pêche, retraitée depuis décembre, cherche homme non-fumeur. 53630

ROMANTIQUE, mi-cinquantaine, svelte, autonome, fumeuse, pour homme, mince, grand, autonome, 58 ans et -, pour bout de chemin d'amitié et peut-être trouver l'amour. Où es-tu? Aventurier s'abstenir. 53639

ATTENTION! Attention! Recherche monsieur de 60 +, belle apparence, gentil, propre, pour but sérieux seulement, passé résolu, 5'7" +, 160 lb +. Moi, 5'5", 145 lb, belle apparence, gentille, je ne fume pas. 53645

SPONTANÉE, enjouée, sous mine tranquille, 42 ans, aimant la musique, restos, Paris à Bangkok en sac à dos, Picasso, Zola. Toi, regaillard, belle apparence, autonome, cultivé, un brin rebelle. 53654

TOI qui est professionnel, actif et positif, entre 33 et 45 ans, apparence jeune et soignée, prêt à t'investir pour bâtir une relation saine et nourrissante. Vas-y, tente ta chance. 53660

JOLIE femme de 37 ans, douce, honnête, taille moyenne, simple, fumeuse, cherche homme de 38 à 40 ans, doux, poids moyen, 5'9" +, célibataire, honnête, belle apparence, fumeur, pour but amical et +. 53669

56 ANS, sérieuse, simple, honnête, propre, grassette, non fumeuse, aime: marche, cinéma, resto, voyages; recherche homme de 60 à 65 ans avec mêmes affinités. 53678

GRANDE femme 5'11", peut-être 6', 38 ans, 155 lb, belle apparence, féminine, fumeuse, garde partagée, recherche homme 6'2" et +, de 200 à 250 lb, autonome, affectueux, équilibré. But sérieux seulement. 53687

CHERCHE partenaire ayant belle maturité, très intelligent, cultivé, raffiné, niveau collégial et +, 48 ans et +. Moi: 49 ans, féminine, silhouette santé. 53699.

NATIF du Témiscamingue? Moi aussi! Veuve, soixantaine, 5'6", 135 lb, professionnelle, pour dialogue, rencontres agréables, plein air, avec respect et simplicité. Toi: 5'8" +, jovial, intègre, pour vivre encore. 53711

PROFESSIONNELLE, quarantaine, sportive, sens de l'humour, anglophone, cherche un homme qui peut faire la cuisine et partager un dialogue et des activités en plein air. 53714

46 ANS, non fumeuse, attentive, chaleureuse, jeune et belle apparence, vélo, salsa, marche, sorties culturelles, 5'5", poids santé. Toi: 5'7" et +, mêmes affinités. 53717

COEUR jeune de 30 ans, professionnelle, amoureuse de plein air, aime les arts, Aznavour et rêve d'une bonne "bouffe" en bonne compagnie. Non fumeur s.v.p. But sérieux. 53732

COQUETTE, 36 ans, célibataire, 5'4", bien dans ma peau, yeux bruns, professionnelle, sans fumée. Aime nature, vie simple, sorties, voyages. Toi: bon-vivant, libre, 38-44 ans, mature. But sérieux. 53744

45 ANS, universitaire, éduquée, non-fumeuse, altruiste, pas compliquée, de belle taille, cherche "très bel homme romantique", 40-48 ans, 170 lb +, 5'10" +, autonome, aimant les animaux, pour amitié et plus. 53753

TOI, oui toi. Jeune fille de 22 ans recherche jeune homme de 20 à 27 ans. Si tu es intéressé, laisse-moi un message. 53756

BONHEUR, amitié, affinités recherchés. Souriante, petite, soixantaine, honnête, jeune de coeur et d'apparence, aime les belles choses de la vie, danse, marche, sorties culturelles, franc dialogue, tendresse. 53759

ATTENTION! Recherche monsieur de 60 +, belle apparence, gentil, propre, pour but sérieux seulement, passé résolu, 5'7" +, 160 lb +. Moi, 5'5", 145 lb, belle apparence, gentille, je ne fume pas. 53645

DAME, 61 ans, seule, non-fumeuse, simple, affectueuse, fidèle, avec sens de l'humour, aime tout ce qui est beau de la vie, désire rencontrer monsieur avec mêmes affinités. A bientôt. 53774

PETITE femme de 5', cheveux et yeux bruns, 105 lb, aime la musique, restos, les petits voyages, fumeuse, aimerait rencontrer homme entre 50 et 59 ans, autonome, travailleur, propre. Pour amitié et qui sait. 53804

VOUS êtes un homme de 57 ±, poids santé, non-fumeur, passé résolu, intègre, tendre autonome, cultivé, bon vivant, pour partager loisirs et intimité dans une relation durable. But sérieux seulement. 53810

DÉBUT soixantaine, jeune de caractère, autonome, aimerait rencontrer un homme de 60 à 65 ans, pour partager de belles choses ensemble. 53819

PROFESSIONNELLE, 5'3", 130 lb, jolie, féminine, douce, autonome, indépendante, cherche bel homme, 35-45, professionnel, attentionné, sensible, généreux, à la fois sérieux et un peu fou. 53822

PROFESSIONNELLE retraitée, 62 ans, sensible, mince, féminine, en forme, aime tout ce qui est beau, nature, arts, cinéma, lecture, voyage, marche, vélo, cherche compagnon pour partage et complicité. 53828

BRUNETTE, grande, bien mise, cultivée, désire rencontrer européen dans la soixantaine, non-fumeur. Amateur de grand air apprécié. 53846

BONJOUR, divorcée, retraitée, 53 ans, 5'1", 115 lb, non-fumeuse, recherche homme actif, libre, 50 à 60 ans, pour amitié et plus. 53861

SUPER belle, 25 ans, très mince, propre, yeux bleus, fumeuse, cherche homme, très beau, de 26 à 28 ans, honnête, bon poids, 5'10" +, avec auto et très bon emploi, fumeur. 53864

57 ANS, jeune de coeur, beaucoup d'amour à donner, aime musique, danse; cherche homme de 54 à 60 ans pour amitié ou plus. Appelle-moi. 53867.

54 ANS, 5'4", 147 lb, agréable, distinguée, apparence soignée, aimant la vie, recherche compagnon pour partager humour, tendresse, complicité, discussions, activités culturelles, musique, marche. But sérieux. 53870.

UNIVERSITAIRE, 35 ans, 5'2", 135 lb, non-fumeuse, avec enfant de 6 ans, en garde partagée; aime cinéma, restos, spectacles, vélo, natation, cherche homme 35-45 ans, cultivé, non-fumeur, avec enfant. 53900.

SYLVIE, 45 ans, 5 pi, 110 lb, sourde, intelligente, belle apparence, emploi stable, 2 enfants, cherche homme, avocat ou policier, doux, affectueux et bon sens de l'humour, 47-48 ans, 5'10" environ; but sérieux. 53915.

BRUNETTE 49 ans, cherche compagnon pour sorties amicales, danse, cinéma, non-fumeur seulement. 53921.

57, rondelette, jolie, propre, non-fumeuse, désire homme 50+, aimant dialogue, restos, balade, marche, cartes, auto. Sobre, affectueux, propre, sincère. Un café ensemble nous en dira plus. Au plaisir. 53927

CHARMANTE, 25 ans, mince, cheveux longs châtons, yeux bruns, de belle apparence, naturelle, féminine, non-fumeuse, sens de l'humour, cherche homme de 26 à 29 ans, honnête, gentil, emploi stable. 53939

CÉLIBATAIRE, 36 ans, 5'9", taille forte, cheveux et yeux bruns, sensible, honnête, bonne écoute, cherche un homme de 30 à 45 ans, doux, affectueux, honnête et autonome, pour amitié ou plus. 53942

ÉTÉ 2001 à partager avec complice non-fumeur, bien dans sa peau, attentif, curieux, aimant arts, sports, voyages. J'ai 51 printemps, active, tendre, sensuelle, proportionnée. Qui sait ce que réserve l'automne? 53963

DÉBUT soixantaine, non-fumeuse, veuve, avec grand sens de l'humour, aime musique, cinéma, voyages, plein air, aimerait monsieur avec mêmes affinités. A bientôt. 53966

JE suis une jolie femme mince de 46 ans qui recherche un compagnon, début de la cinquantaine, grand, belle apparence, cultivé, drôle, tendre et généreux. A bientôt j'espère. 53972.

ÉLÉGANTE, quarantaine, 5'6", svelte, réfléchi, amoureuse de plein air, désire compagnon 5'8" +, enthousiaste, sain, pour partager canot, vélo, randonnée pédestre, voyage, complicité et harmonie. 53978

46 ANS, 5'6", 115 lb, féminine, distinguée, réservée, autonome, fumeuse, cherche homme 48-56 ans, 5'7" +, 175 lb +, solide, sérieux, motivé, responsable, pour amitié +. 53981.

FEMME début soixantaine aimerait rencontrer homme propre, simple, respectueux, pour rencontres agréables, discussions, cinéma, resto, marches, respect, simplicité et ce sans fumé. 53996.

CATHY, 5'2", 108 lb, honnête, non-fumeuse, on me dit jolie, aimerait rencontrer un homme avec motorisée, d'apparence soignée, poids santé, 55-65 ans, 5'8" et +, même affinités. 54002.

OTTAWA, bilingue, blonde aux yeux verts, 40 ans, désire rencontrer homme aux cheveux et yeux bruns, 35-43 ans, demeurant à Ottawa, pour sorties et restos, ayant un emploi stable. 54005.

37 ANS, professionnel, fumeuse, simple et romantique, aime marche, restos, cinéma, voyages, désire rencontrer homme 40-47 ans, belle apparence, doux, honnête, avec emploi stable; pour amitié. 54023. 54023.

DAME, 51 ans, 5'5", 135 lb, simple, honnête, gentille, fumeuse, aime golf, marche, resto, voyages, désire rencontrer homme 5'7" ou +, avec mêmes affinités. A bientôt, qui sait? 87338

VEUVE de 60 ans, 5'3", 135 lb, aime franchise et simplicité, autonome (bélier), propre, sensible, recherche homme autonome, 50-60 ans, mêmes affinités, bon vin, fumeuse. Amitié et +. 87617

54 ANS, professionnelle, grassette, aime le golf, la nature, aimerait rencontrer compagnon avec les mêmes affinités. 87620

OTTAWA. Belle, 5'6", poids santé, non-fumeuse, professionnelle, bilingue, veuve avec jeunes enfants, 47 ans, apparence jeune et classique, active: cyclisme, ski, épicurienne: adore musique, voyage. Et toi? 87623

VEUVE, 58 ans, 5'5", 115 lb, simple, affectueuse, aime danse, voyage, tout de la vie, recherche homme, honnête, sobre, fidèle, avec mêmes affinités. But: amitié ou plus. 87644

56 ANS, poids santé, simple, honnête, propre, sourire facile, aime la marche, resto, théâtre, danse et CNA. Souhaite partager même complicité avec homme sérieux, sociable, autonome et sans fumée. 87653

BONJOUR, j'ai 40 ans, cheveux et yeux bruns, je mesure 5'5", pèse 130 lb, je recherche un homme de 40 à 44 ans. Laisse-moi un message. A bien t'ôt! 87656

VEUVE, 5'4", 65 ans, 138 lb, fumeuse, aimerait homme 60-65 ans, belle apparence, propre, sens de l'humour, aime sorties sportives, restos, marche, danse, petits voyages, pour combler la solitude. 87674.

### Homme cherche femme

50 ANS, 5'8", 140 lb, honnête, tendre, bien dans sa peau, aime choses simples, nature, marche, cinéma, danse, cherche femme avec mêmes affinités, 38 à 50 ans. But sérieux. Je t'espère. 23000.

HOMME de belle apparence, simple, fidèle, honnête et romantique, qui aime les enfants, désire rencontrer une femme de belle apparence et mince, entre 33 et 43 ans. But: amitié et plus. 43250

PROFESSIONNEL, 40 ans, 6 pi, 185 lb, belle apparence et sociable, aime restos, randonnées tranquilles, sorties en plein air, recherche demoiselle éduquée, apparence soignée et belle personnalité. 43700.

BÉLIER, 55 ans, 5'7", cheveux bruns, yeux bleus, non-fumeur, affectueux, demeure à la campagne, cherche femme de 46 à 53 ans, petite de taille, qui aime: camping, soupers à la chandelle et plus. But sérieux. 46820.

QUARANTAINE, jeune d'allure et d'esprit, franc et honnête, cherche une femme "du même moule", mince et fumeuse. Je mesure 5'7", mince. Tu aimerais connaître une belle complicité? Moi aussi. Qui sait? 48353.

39 ANS cherche femme 35-45 ans avec bonnes valeurs familiales. Franc, honnête, sincère et fidèle, pour partager activités familiales d'extérieur, camping, pêche, etc. Femme bronzée de préférence. 50261.

38 ANS, professionnel, belle apparence, en forme, 5'10", 185 lb, doux, simple, romantique, fidèle, valeurs familiales, désire rencontrer femme, belle apparence, mince, 30-45 ans. Amitié, écoute le message. 52334

BONJOUR mesdames! J'ai 28 ans, je mesure 6', 175 lb, cheveux châtons, yeux bleus, j'occupe un emploi à temps plein, j'aime les sorties, resto, marche, camping, golf. Je cherche une femme 26 ans +. Relation sérieuse. 52406

51 ANS, 5'10". Allure, coeur et apparence jeunes. Recherche compagne autonome et affectueuse, aimant la marche et les plaisirs de la vie. Richard. Fumeur. 52832.

SÉDUISANT papa, 34 ans, 5'10", costaud, affectueux, romantique, passionné, recherche jolie femme proportionnée, 25-34 ans, ayant 1 ou 2 enfants, souriante, affectueuse. But: être heureux... enfin. 53168

HOMME d'apparence soignée, fin de la cinquantaine, non fumeur, affectueux, respectueux, sportif, 6', 180 lb, recherche femme 48-52 ans, mince, grande, jolie, élégante, aimant activités et vélo. 53339

PROFESSIONNEL, 34 ans de belle apparence, 5'8", 155 lb, musclé, cheveux bruns, yeux verts, homme ambitieux, fidèle, positif, aimant sorties de tous genres, pour relation sérieuse. 53357

TRÈS bel homme, 30 ans, 6', athlétique, sportif, désire rencontrer très jolie fille, bien dans sa peau, qui a le goût de l'aventure. 53402.

HOMME, apparence jeune, sens de l'humour, honnête, aimable, cherche femme sérieuse, de 40 à 50, de belle apparence, poids santé, sensible, douce, propre et honnête pour partager sorties et qui sait. 53411

CÉLIBATAIRE, 37 ans, 5'8", 175 lb, cheveux châtons, yeux bleus, désire rencontrer compagne de 25 à 37 ans, pour sorties, resto, camping, pêche, baignade et bon souper à la chandelle. But sérieux seulement. 53435

LIBERTÉ qui croise nos yeux, qui nous fait faire le tour du monde. Quarantaine, 5'9", poids santé aimerait partager le quotidien, le plein air, la douceur de vivre. 53486

FUMEUR, début soixantaine, semi-retraité, sportif, aime aussi vie calme au chalet à deux pour briser solitude et construire avenir à deux. But sérieux. Amitié +. 53531

DOUX, beau minou, 37 ans, 6', 195 lb, yeux bleus, séduisant, sympathique, attentionné, drôle et cultivé, musicien, aime plein air, voyage. Ecoute mon message. 53579

HOMME 41 ans, recherche femme pleine d'énergie, sportive, qui aimerait faire bicyclette de montagne avec moi, et faire du camping en famille. 53603

HOMME, 41 ans, non-fumeur, aimant activités sociales et de plein air, recherche compagne de fin de semaine, pour partager ce que la nature nous apporte. 53609

SALUT chère demoiselle, je demeure à Hull, trentaine, de retour aux études, 5'8", 170 lb, châtain, yeux pers, avec voiture, j'adore camping, pêche, bons restos, cinéma. Si tu crois être cette personne, contacte-moi. 53612

PROFESSIONNEL, 47 ans, non-fumeur, 5'10", apparence soignée, séduisant, recherche complice pour sorties, vélo, voyage et autres. 53642

HOMME, 55 ans, 5'6", cheveux sel et poivre, 145 lb, affectueux, recherche femme entre 50 et 60 ans. 53648

HOMME de 38 ans recherche femme qui aime la pêche, chasse, danse et plus. 53651

A 38 LEDROIT OTTAWA GATINEAU



# THÉÂTRE et spectacles

## SAMEDI

**Centre national des arts**  
FESTIVAL CANADIEN DE MUSIQUE URBAINE

DONNA BROWN,  
TATIANA GONCHAROVA,  
AMANDA FORSYTH,  
JETHRO MARKS,  
KIMBALL SYKES.  
à 18 h 45

**Centre national des arts**  
FESTIVAL DES GRANDS COMPOSITEURS  
PINCHAS ZUKERMAN,  
MARTIN BEAVER,  
ANDREW BURASHKO,  
AMANDA FORSYTH,  
ANDREW TUNIS, ERIC WILSON  
à 20 h

**Rafsmen (Hull)**  
SPECTACLE BÉNÉFICE D'«HEBERGE-ADOS», AVEC MUTAGÈNE, JONATHAN DEMERS, LOUIS PREVOST, TINTAMARRE ET CHAKIDOR.  
à 20 h

**Auberge Le Mouton noir (Wakefield)**  
DANNY BROOKS ET THE REVELATORS (GOSPEL)  
à 21 h 30

**Astrolabe**  
SUPER FRANCOFÊTE ABDELWAHAB DOUKKALI  
à 21 h

**Centre communautaire de Glebe**  
LE CHOEUR GAI D'OTTAWA - SPECTACLE DE FIERTE  
à 20 h

**Théâtre de l'île**  
À LA RECHERCHE D'ELVIS  
à 20 h, du mardi au samedi

**Collège de l'Outaouais**  
MARTIN MATTE  
à 20 h, jusqu'au 1er septembre

**Maison de la culture (Salle Odysée)**  
PIERRE CALVÉ  
à 19 h 30

**Plaine Le Breton (Ottawa)**  
BLUESFEST  
GEORGE THOROGOOD ET THE DESTROYERS  
à 21 h 30

## MERCREDI

## DIMANCHE

**Zaphod Beeblebrox**  
CONCERT SAWDOGS  
à 21 h

**Zaphod Beeblebrox**  
SMOOTHER ET TWEAK  
à 21 h

**Parc de l'Imaginaire (Aylmer)**  
BARTALO  
à 14 h

**Auberge Le Mouton noir (Wakefield)**  
ANDY WHITE (IRLANDE)  
à 21 h 30

**Astrolabe**  
SUPER FRANCOFÊTE LA MELODIE DES CÈDRES ET AL-ARZ  
à 21 h

**La ferme Lipial (Ripon)**  
UN CADAVRE À L'ENTRÉE  
à 20 h, du mercredi au samedi

**Maison de la culture (Salle Odysée)**  
PATRICK FIORI  
19 h 30

**Astrolabe**  
SUPER FRANCOFÊTE SONIA JOHNSON, QUINTETTE ET CELINA RAMSAUER  
à 21 h

## LUNDI

**Astrolabe**  
SUPER FRANCOFÊTE LAAM  
à 21 h

**Plaines Le Breton (Ottawa)**  
BLUESFEST MATTHEW GOOD BAND  
à 21 h

**Parc La Vérendrye (Gatineau)**  
GILLES PARENT, J'ESPIONNE  
à 19 h

**Zaphod Beeblebrox**  
THE CONSTANTINE ET THE RECOILERS  
à 21 h

## MARDI

**Centre national des arts**  
FESTIVAL DES GRANDS COMPOSITEURS  
PINCHAS ZUKERMAN,

**Centre national des arts**  
FESTIVAL DES GRANDS COMPOSITEURS  
PINCHAS ZUKERMAN, JEAN-PHILIPPE TREMBLAY, ANDREAS HAEFLIGER, TATIANO GONCHAROVA  
à 18 h 45

**Auberge Le Mouton noir (Wakefield)**  
HARRY MANX (SITAR BLUES)  
à 21 h 30

**Buckingham en fête**  
SCÈNE CASINO DE HULL  
VENUS 3, PROJET ORANGE ET YELO MOLO  
à 19 h

**Astrolabe**  
SUPER FRANCOFÊTE  
JANINE, JEAN-FRANÇOIS BREAU ET EL FUEGO  
à 21 h

**Plaines Le Breton (Ottawa)**  
BLUESFEST  
JAMES BROWN  
à 21 h 30

## VENDREDI

**Zaphod Beeblebrox**  
ROBIN BLACK, THE INTERGALACTIC ROCK STARS ET GOOD 2 GO.  
à 21 h

**Parc de la Confédération (Ottawa)**  
CONCERTS SOUS LES ÉTOILES  
QUINTETTE DE RAVI COLTRANE  
à 20 h

**Hôtel Ramada (Ottawa)**  
SORÈES D'IMPROVISATION DE JAZZ  
JOHN GEGGIE, NANCY WALKER ET JOEL HAYNES  
à 22 h 30

**Centre national des arts**  
FESTIVAL DE JAZZ D'OTTAWA  
SÉRIE STUDIO  
TRIO MARK ATKINSON  
à 22 h 30

**Musée canadien de la guerre**  
QUINTETTE À VENT DE LA MUSIQUE CENTRALE

**Auberge Le Mouton noir (Wakefield)**  
CELINA (SUISSE)  
à 21 h 30

**Auberge Symmes (Aylmer)**  
ADIÉU BEAUTE  
à 20 h, également samedi

**Buckingham en fête**  
SCÈNE CASINO DE HULL  
MUSICAL BOX  
à 21 h

## JEUDI

**Astrolabe**  
SUPER FRANCOFÊTE SAPHO  
à 21 h

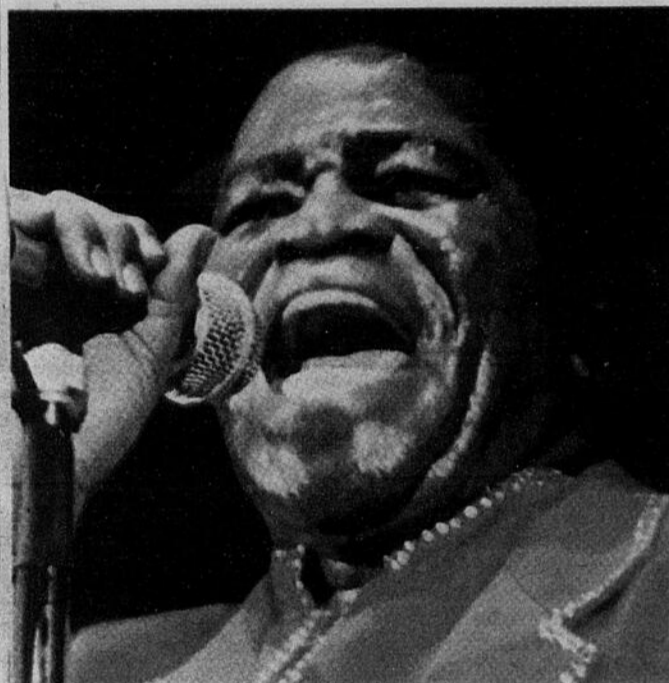
**Maison de la culture de Gatineau (Salle Odysée)**  
JEAN-MICHEL ANCTIL  
à 20 h

**Centre Corel (Ottawa)**  
BACKSTREET BOYS  
à 19 h

**Plaines Le Breton (Ottawa)**  
BLUESFEST  
BLUES TRAVELER  
à 21 h 30

# Agenda

Vous désirez inclure votre activité culturelle dans notre calendrier hebdomadaire? Transmettez par télécopieur les coordonnées de votre activité à l'attention de Sylvie Bouchard au (613) 562-7539. Prière d'acheminer vos communiqués avec un minimum de deux semaines de préavis.

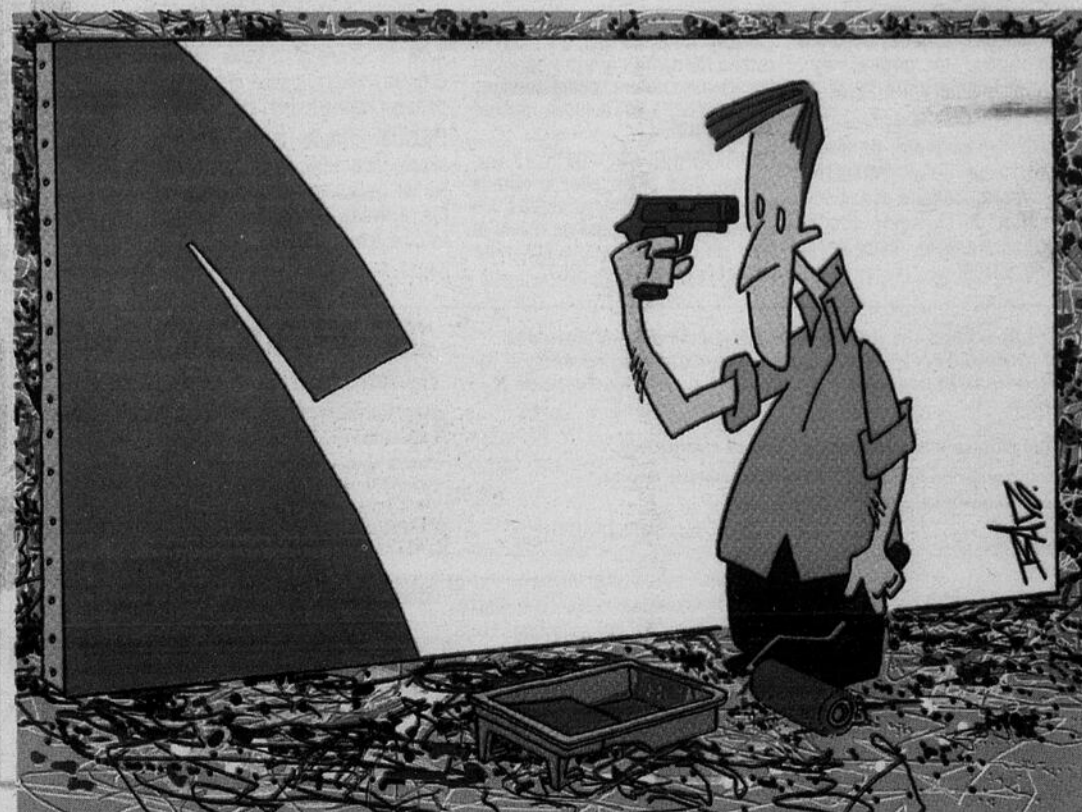


## MISTER BROWN

On dit de James Brown qu'il est le «godfather of soul», «the hardest working man in show business» et le «soul brother #1». À 68 ans, il continue de se produire sur scène comme aux premiers jours et à livrer les nombreux succès à la chaîne. Le Bluesfest l'accueille jeudi pour une soirée soul, funk et R & B. Infos et billets (613) 247-1188 ou [www.ottawa-bluesfest.ca](http://www.ottawa-bluesfest.ca).

## SOURIEZ À AYLMEYER

L'auberge Symmes conserve ses bonnes habitudes encore cet été en donnant la chance au Théâtre Effronté de montrer de quoi il est capable. Avec *Adieu Beauté* de François Archambault, le Front international de libération des personnes esthétiquement défavorisées, le FILPED, fait des ravages. La pièce, mise en scène par Geneviève Couture, est présentée tous les vendredis et samedis dès 20 h jusqu'au 25 août. Avec Fanie Gauthier, Stéphane Gravel, Jean-François Ménard et Maxine Turcotte. Billets et infos: 685-5033.



Au bout du rouleau

## À votre tour

Vous avez aimé ce film ou cette pièce?

Vous avez détesté tel livre ou telle exposition?

Vous êtes d'accord ou non avec nos critiques?

Vous êtes les juges ultimes des oeuvres artistiques et des manifestations culturelles présentées dans la région.

Chaque semaine, le *Cahier des arts du Droit* publie vos opinions et vos critiques dans la section *À votre tour*.

Faites-nous parvenir vos commentaires par télécopieur au (613) 562-7539 ou à l'adresse courriel suivante: [arts@ledroit.com](mailto:arts@ledroit.com)

Écrivez-nous!